



The Research Program on Religion and Culture: New Directions

The Research Program on Religion and Culture at CIUS was led for its first thirteen years by Serhii Plokhii, who in July 2007 became the Mykhailo Hrushevsky Professor of Ukrainian History at Harvard University. Under Dr. Plokhii's leadership, the Bohdan Bociurkiw Memorial Library was established, grants were disbursed, and new research on Ukrainian church history and religious culture was promoted in lectures, conferences, and publications. Dr. Plokhii was an active researcher of the Ukrainian religious heritage. Among his many achievements in the field were his monograph *The Cossacks and Religion in Early Modern Ukraine* (Oxford, 2001) and a book co-authored with Frank E. Sysyn, *Religion and Nation in Modern Ukraine* (CIUS Press, 2003).

Since July, the acting director of the program has been John-Paul Himka, professor of Ukrainian and East European history in the Department of History and Classics at the University of Alberta. Dr. Himka is the author of *Religion and Nationality in Western Ukraine: The Greek Catholic Church and the Ruthenian National Movement in Galicia, 1867–1900* (Montreal & Kingston, 1999) and *Last Judgment Iconography in the Carpathians* (Toronto, spring 2009). Dr. Himka brings with him a change of emphasis in the activities of the program.

While in the past church history and church politics were the main interests of the program, Dr. Himka intends to focus more on Ukrainian



A sixteenth-century Last Judgment icon from Vovche, Galicia

religious culture, in particular on sacral art, architecture, and music. This reorientation flows from his experience in researching Ukrainian icons of the Last Judgment.

After traversing much of Ukraine, as well as neighboring regions of Poland, Slovakia, and Romania, in search of icons and murals of the Last Judgment, and after immersing himself in the field of Ukrainian iconography, Dr. Himka was struck by the underfunding and underdevelopment of the whole field of Ukrainian sacral culture. At the same time, he saw that much of the old religious culture was not only inadequately understood but was perishing before his eyes. On his trips in the Carpathian region, Dr. Himka visited many communities that had pros-

pered since 1991 and built themselves new brick churches. The old wooden churches were locked up, and the only thing that “protected” them was a board nailed to a wall announcing that this was “a monument of culture.” Also, as he travelled he was offered opportunities to purchase icons, including some from the seventeenth century. These were taken from the old wooden churches and were being sold privately.

He also saw a museum housing a magnificent collection of Ukrainian icons, but it was without adequate heat in winter. In fact, Dr. Himka and many others who visited it one December had to wear their overcoats inside the building. This same museum lacks a reference library and access to the

continued on page 3

CIUS in the University of Alberta's Centenary Year

It is a year of celebration. September 2008 marks the hundredth anniversary of the first classes at the University of Alberta, and the university is celebrating a century of teaching, research, and public outreach. For the last thirty-two years, CIUS has been part of this endeavour. During this time, it has articulated an outstanding research, publishing, and public outreach program. It has also supported undergraduate, graduate, and post-graduate education through an extensive scholarship program, while members of its staff have taught courses in several departments.

As I look back at the 2007–8 academic year, I see the Institute's dedication in fulfilling the university's goals and mission. It has indeed been a year of academic excellence, accomplishments, and innovation. I am thrilled by such a bold initiative as the establishment of the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society. I am most grateful to Nadia Jacyk and the Petro Jacyk Education Foundation for providing \$500,000 (which was matched by the Alberta government) to initiate the program.

I am also excited by another major initiative on the part of Professor John-Paul Himka and the Research Program on Religion and Culture. Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project seeks nothing less than to identify, codify, and digitize the spiritual legacy of Canada's Prairie provinces. Adhering to strict academic standards, this project brings together various university units, other universities, provincial governments, churches, and community organizations. What

a wonderful example of "bringing the university to the community"! At the same time, through its sponsorship of the highly successful Burdon concerts, CIUS has brought the community to the university.

The Institute's academic leadership was demonstrated again by its organization and sponsorship of several major international conferences. Thus, the Holodomor of 1932–33 was commemorated by a major conference in Toronto and a smaller colloquium in Edmonton. Another conference in Lviv examined Armenian-Ukrainian relations.



Besides all these initiatives, CIUS has done well in delivering on its established programs and activities. Thus CIUS Press has published two new titles, as well as another volume of the English translation of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*. In spite of the tragic death of Dr. Taras Zakydalsky, the Institute was able to publish another issue of the *Journal of Ukrainian Studies*. The Kowalsky Program has produced a full range of publications, seminars, and activities that are revitalizing Ukrainian studies in eastern Ukraine. And CIUS held its usual array of seminars and lectures, awarded undergraduate, graduate, and postgradu-

ate scholarships and grants, and hosted visiting scholars.

All this was accomplished while CIUS underwent a transformation of staff and location. We were saddened by the illness and subsequent death of our colleague, friend, and editor of the *Journal of Ukrainian Studies*, Taras Zakydalsky. Anna Biscoe, our development officer, left for another position at the university, and Eleanor Witiuk, our secretary, retired. On a more joyous note, we are proud that our colleague, Professor David Marples, was awarded one of the most prestigious awards at the U of A—the University Cup—for teaching and research excellence, and we celebrated Frank Sysyn's sixtieth birthday with a festschrift presentation in his honour and engaged Alla Martchouk as the new financial officer and Mykola Soroka as the new development officer. We were also delighted by the news that our administrative officer, Iryna Fedoriw, had given birth to a son, Danylo.

The move from Athabasca to Pembina Hall presented many challenges and was somewhat disruptive of our day-to-day activities. Nevertheless, CIUS has acquired quarters suitable to its needs, status, and academic ambitions. Thus, as the Institute enters the university's second century, it has the potential to become an even more vital and energetic place whose seeds of academic excellence will continue to germinate and bloom. In the meantime, let us join the university in celebration.

Zenon E. Kohut, Director

Religion and Culture Program

Continued from page 1



Program director John-Paul Himka (L) and Jars Balan (R) at the Sanctuary conference

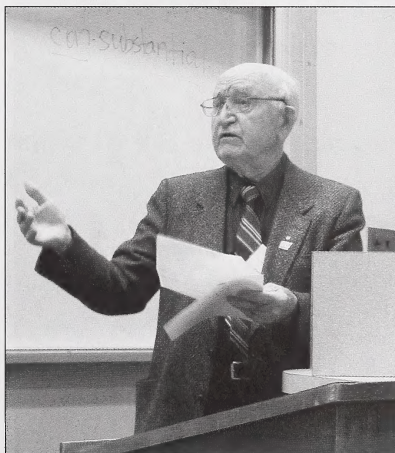
Internet. At the same time, Dr. Himka encountered tremendous generosity from the icon experts in the region. They shared whatever they knew and helped him in numerous ways. Their buildings may have been cold, but their hearts were very warm.

Dr. Himka vowed to himself that he would do something to improve this field of study and leave it in better shape than he found it. When Dr. Plokhii was chosen for the chair of Ukrainian history at Harvard, Dr. Himka recognized an opportunity to realize his intentions and offered to assume the directorship of the Research Program on Culture and Religion. The program also hired a skilled research assistant, Michal Mlynarz (MA, History, University of Alberta, 2007).

The Research Program on Religion and Culture is now developing in three directions: (1) complete documentation of the Ukrainian sacral culture of the Canadian prairies, where rural churches are also endangered as congregations age and dwindle; (2) organization of a series of prestigious international conferences on sacral culture to which Ukrainian scholars will be invited; and (3) posting on the Internet of comprehensive collections of Ukrainian icons, churches, and liturgical music, so that scholars anywhere in the world, whether in Paris or Drohobych, can consult them.

Concretely, this year the program initiated Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project. A planning conference was held on 26 January 2008, and the materials are available on the CIUS Religion and Culture website: <http://www.ualberta.ca/cius/religion-culture/c-sanctuary-workshop.htm>. The planning conference established the basic parameters of the project:

- digitizing, as comprehensively as possible, existing records, such as old photographs, paintings, and videos, whether in church, public, or individual possession, for a central digital record to be housed at the University of Alberta;
- systematically and comprehensively documenting anew all churches (exterior and interior), paintings, carvings, church vessels, furnishings, banners, vestments, bell towers, cemeteries, tombstones, and chapels in the Ukrainian prairie settlements, including making virtual reality movies;
- digitizing all historic recordings of church music from the parishes and videorecording liturgical services;
- interviewing on site (priest, caretaker, parishioners) and interviewing artists and architects who



Community leader Peter Savaryn addressing conference participants

worked on the churches;

- linking the collected materials in a searchable database(s);
- making most of the material available to the public and to scholars worldwide on the Internet;
- presenting the results of our studies in the parish communities as lectures and in printed form;
- also presenting the results at learned conferences and meetings of professional associations (such as the Alberta Museums Association, the Folklore Studies Association of Canada, the Canadian

Canadian Institute of Ukrainian Studies

4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
T6G 2H8

Telephone: (780) 492-2972
FAX: (780) 492-4967
E-mail: cius@ualberta.ca
CIUS Web site: www.cius.ca

CIUS Newsletter
Reprints permitted with
acknowledgement
ISSN 1485-7979
Publication Mail Agreement No. 40065596

Editors: Bohdan Klid, Mykola Soroka and
Myroslav Yurkevich
Ukrainian translation: Andriy Chernevych
and Mykola Soroka
Design and layout: Peter Matilainen

To contact the CIUS Toronto Office
(Internet Encyclopedia of Ukraine Project,
Journal of Ukrainian Studies, CIUS Press,
or Peter Jacyk Centre), please write c/o:

256 McCaul Street, Rm. 302
University of Toronto
Toronto, ON
M5T 1W5

Telephone: (416) 978-6934
Fax: (416) 978-2672
E-mail: cius@utoronto.ca

Association of Slavists, and the Canadian Historical Association).

This project is timely in two ways. First, it is a response to a crisis. The Ukrainian churches and related monuments in prairie communities are under threat. Many churches are being vandalized, falling into disrepair, or even collapsing. Small and aging congregations are unable to provide the security and maintenance necessary to preserve physical structures. To obtain a record of the sacral marks that Ukrainians made on the prairies, it is necessary to act within this coming decade. Second, the project is a response to an opportunity. We now have a kind of technology that allows us to make many thousands of photographs at low cost, store them in a small space, integrate them in searchable databases, and diffuse them globally.

It is envisioned that Sanctuary will bring grantees from Ukraine to Canada to contribute to the project and gain experience from it. The program is applying for grants in order to fund the project.

As for conferences, the Research Program on Religion and Culture has reached an agreement with the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies at the University of



Frances Swyripa was one of the Sanctuary Conference organizers

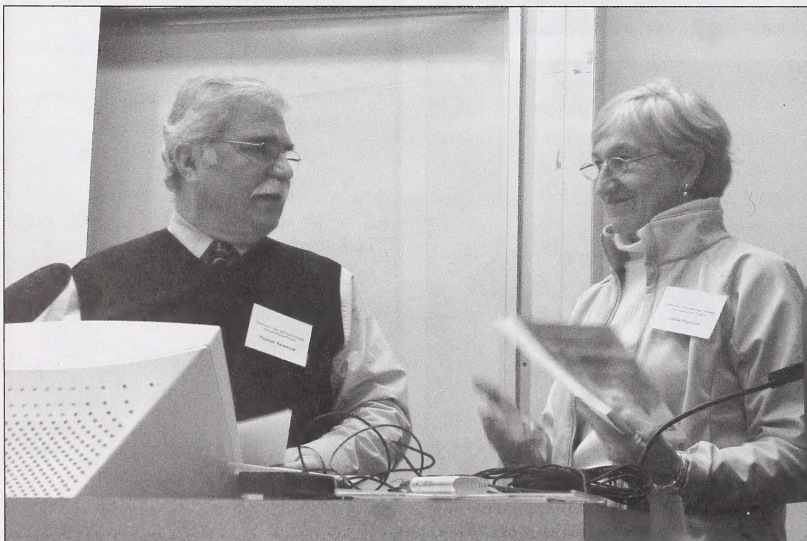
Alberta to co-sponsor an international conference on "Eastern Christian Culture in the Habsburg Monarchy." The conference is planned to be held in Edmonton, with a follow-up workshop in Jasper or Banff, in September 2009. Ukrainian-language sessions are also planned, to be held in association with the Shevchenko Scientific Society. This promises to be an important scholarly event for both Habsburg and Eastern Christian studies. About a dozen spe-

cialists in Ukrainian sacral culture will be brought from Ukraine and neighbouring countries.

Finally, the program has been collaborating with the Leopoldis project in Lviv, a website dedicated to Ukrainian art history. The Research Program on Religion and Culture has been working with the director of Leopoldis, Ihor Zhuk, to post about 1,500 photographs of Ukrainian Last Judgment icons, murals, and frescoes on the Internet, where they can be consulted by scholars and others interested in Ukrainian sacral art. The project has not been completed as of this writing, but many of the images are already available on-line: http://www.leopolis-huri.org.ua/cambridge_face/external/campus02/go/horizon3/form004?id=1017.

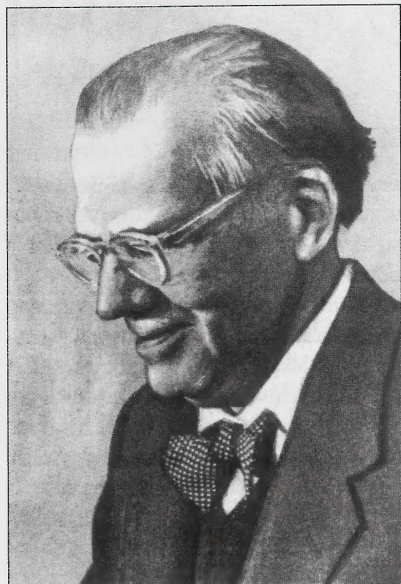
Plans for the Bohdan Bociurkiw Memorial Library include acquiring major new collections that correspond to the program's profile. Discussions are under way with regard to three such collections.

Anyone interested in participating in the work of the program or in donating to support its projects should feel free to write directly to the program director at john-paul.himka@ualberta.ca.



Roman Yereniuk and Stella Hryniuk attended the conference from the University of Manitoba

New Publications



Dmytro Chyzhevsky

Journal of Ukrainian Studies

The untimely death of Dr. Taras Zakydalsky was a loss not only to his scholarly field of philosophy, to which he had contributed for decades, but also to the *Journal of Ukrainian Studies*, which he had edited since 2003. Working with his Kyiv colleague Iryna Valiavko, Taras had planned a memorial issue of *JUS* on the eminent literary scholar Dmytro Chyzhevsky (1894–1977), but only one of the articles solicited for that issue was partially translated at the time of his death. The special issue (vol. 32, no. 2, Winter 2007) was prepared for publication by CIUS Press senior editor Myroslav Yurkevich and appeared in June of this year.

The issue opens with a remembrance of Taras Zakydalsky by his long-time friend and colleague Roman Senkus. It contains six articles devoted to various aspects of Chyzhevsky's work. The Kyiv scholars Iryna Bondarevska and Larysa Dovha investigate his concept of the baroque. Roman Mnich (Siedlce, Poland) discusses the

influence of the philosopher Ernst Cassirer on Chyzhevsky, while Maria Vasilieva (Moscow) brings to light Chyzhevsky's interest, shared with the Russian literary critic Petr Bitsilli, in Dostoevsky's "problem of the double." Chyzhevsky's highly important discovery and editing of the major work of the seventeenth-century Czech philosopher Jan Amos Comenius is the subject of an article by the late Werner Korthaase (Berlin). Maryna Tkachuk (Kyiv) offers a critical discussion of the misuse of Chyzhevsky's work in recent writings on the "philosophy of the heart." Finally, Iryna Valiavko considers "The Legacy of Dmytro Chyzhevsky in Ukraine: Reconstruction, Research, Prospects and Tasks." The issue also includes eleven book reviews.

Since January 2007, Dr. Thomas Prymak of Toronto has been serving as the book review editor of *JUS*. The 2008 double issue will be a Festschrift for Dr. Frank E. Sysyn, guest-edited by Dr. Olga Andriewsky, Dr. Serhii Plokhii, and Dr. Larry Wolff. It will be published in 2009. Dr. Taras Koznar-sky, an associate professor at the Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, has agreed to serve as the new editor of *JUS* beginning in July 2009.

Major Interwar Novel about Ukrainians in Canada

Kliuch zhuravliv: Povist' z zhyttia ukrains'kykh emigrantiv u Kanadi (A Flight of Cranes: A Tale from the Life of Ukrainian Emigrants in Canada), a major novel dealing with the Ukrainian pioneer experience in Western Canada, has been co-published by CIUS Press and Piramida Publishers of Lviv. The book's publication was supported by a grant from the Teodor and Mahdalyna Butrej Fund at the



Petro Jacyk Education Foundation.

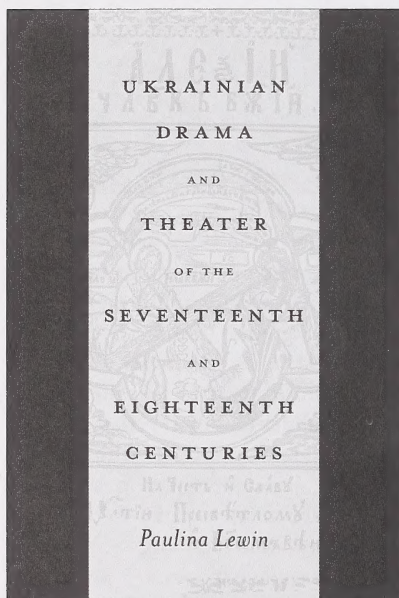
Written in the 1930s and 1940s by the prominent community activist, editor, translator and Protestant minister Sigmund (Zenon) Bychinsky (1880–1947), the previously unpublished *Kliuch zhuravliv* tells the story of Oleksander (Sandyk) Fedak and his wife, Anna, who emigrate with several of their neighbours from a village in the Carpathian foothills to rural Saskatchewan. Describing their decision to leave, the trip overseas, and the difficult first years on a homestead, the novel documents the gradual adaptation of the Fedaks and their fellow emigrants to their new lives on the Canadian prairies. Assimilation, discrimination, participation in electoral politics and the Great War, and bitter religious rivalries among Ukrainians are among the many issues dealt with in the novel, which includes loosely autobiographical episodes, as well as historical events. The book concludes with the aged Sandyk and his wife making a return visit to Ukraine, where they poignantly realize that they

are torn between the prospect of a new life in Canada and the impossibility of returning to the past in their homeland; hence the sudden death of the main protagonist, which symbolizes the reconciliation of the two extremes.

Kliuch zhuravliv (802 pp.) is available in a hardcover edition for \$49.95 (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars).

New Monograph on Ukrainian Baroque Drama and Theater

Supported by a generous grant from Dr. Michael Dashchuk of Toronto, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian His-



torical Research and CIUS Press have prepared and published a new monograph on an important but insufficiently studied aspect of Ukrainian culture: the history of Ukrainian baroque drama and theater. Paulina Lewin's *Ukrainian Drama and Theater in the Seventeenth and Eighteenth Centuries* is the first general English-language history of that subject, and it appears as the third volume in the Peter Jacyk Centre's monograph series.

Written and performed during a time of political upheaval and fierce re-

Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications can be ordered online (www.utoronto.ca/cius); by e-mail (cious@ualberta.ca); by phone (780-492-2973); by fax (780-492-4967); or by writing to:

CIUS Press
4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB, Canada T6G 2H8

ligious polemics, early modern Ukrainian plays both entertained and educated their audiences, helping to shape a national and religious identity. This rich body of serious, mostly religious dramas and comic intermedia was remarkable for the originality with which it elaborated on and transformed the models of European Renaissance and baroque theater.

Relying on her thorough knowledge of the primary sources and cultural legacies of early modern Ukraine, Russia, and Poland, Lewin analyzes how drama and theater functioned in Ukrainian society in the seventeenth and eighteenth centuries. Having carefully studied the extant dramatic texts and handbooks of rhetoric and poetics, she elucidates the deeper structures

of meaning in the dramas and reconstructs the techniques and atmosphere of their contemporary performances.

Paulina Lewin is a leading authority on Ukrainian, Polish, and Russian literature and theater of the baroque period. A former senior lecturer at Warsaw University, research associate of the Institute for Literary Research of the Polish Academy of Sciences, and associate professor at the Jagiellonian University in Cracow, after emigrating to the United States she lectured at Harvard University and was a research associate of its Ukrainian Research Institute.

Ukrainian Drama and Theater is available in a paperback edition for \$29.95 and in hardcover for \$49.95 (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars).

Mykhailo Hrushevsky

History of Ukraine-Rus'

VOLUME 9, BOOK 2, PART 1

The Cossack Age, 1654–1657

The pivotal event of the volume is the Pereiaslav Agreement of 1654. Needing military assistance to continue the struggle with the Polish-Lithuanian Commonwealth, Hetman Bohdan Khmelnytsky made an agreement that brought Cossack Ukraine under a Muscovite protectorate. Hrushevsky analyzes the diplomatic and military developments leading up to the agreement and presents the most detailed treatment ever written of the Pereiaslav Council and the subsequent understandings with Moscow.

Volume 9, book 2, part 1 of the *History* is available in a hardcover edition for \$119.95 (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars). A subscription to the entire 10-volume (in 12 books) *History of Ukraine-Rus'* costs \$1,100.

New Volume of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*

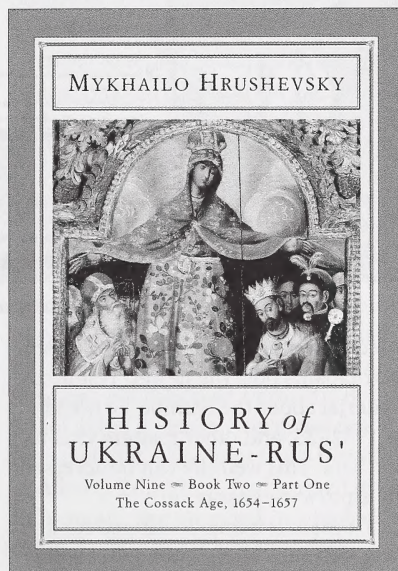
The ninth volume of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* is by far the longest in the ten-volume series. Written in the late 1920s, after Hrushevsky had returned to Ukraine from exile, the volume is based mainly on a wealth of documents gathered by Hrushevsky and his students in the Moscow archives. Many of these documents were little used or unknown to previous historians.

The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS, whose major project is a complete English translation of the *History*, issued book 1 of volume 9 in 2005. The very long book 2 of this volume is being issued in two parts. Book 2, part 1, comprising chapters 6 to 9 of Hrushevsky's volume, was published by CIUS Press in September 2008. This book was translated by Marta Daria Olynyk, a Montreal-based translator, editor and broadcaster. It was edited by the director of the Jacyk Centre, Dr. Frank E. Sysyn, with the assistance of CIUS Press senior editor Myroslav Yurkevich. The consulting editor of the volume, who also wrote the introduction, was Dr. Serhii Plokhii, who now holds the Mykhailo Hrushevsky chair of Ukrainian history at Harvard University. Other scholars advised on terminological and historical issues.

The preparation of this volume for publication was funded by a generous donation from Mrs. Daria Mucak-Kowalsky (Etobicoke, Ontario) in memory of her husband, Mykhailo Kowalsky. Mrs. Mucak-Kowalsky is a long-time dedicated supporter of CIUS; more information about her philanthropic activities can be found in the article "Daria Mucak-Kowalsky

Continues to Support CIUS" in this issue.

The pivotal event in this part of the volume is the Pereiaslav Agreement of 1654, which brought Cossack Ukraine under a Muscovite protectorate. Needing military assistance to continue the struggle with the Polish-Lithuanian Commonwealth, against which the Cossack Host and much of the Ukrainian populace had rebelled in 1648, Hetman Bohdan Khmelnytsky was prepared to make an agreement



that brought Muscovy into the conflict on terms favorable to the Cossacks. Hrushevsky analyzes the diplomatic and military developments that led up to the agreement, and in chapter 7 he presents the most detailed and thoughtful treatment in modern historiography of the Pereiaslav Council of January 1654 and the subsequent understandings with Moscow. In his discussion Hrushevsky deals not only with previous historiography and the documentary record, which is incomplete, but also with the negotiations, taking account of the conflicting motivations of the two sides.

The subsequent chapters trace the difficult course of Cossack Ukraine's relations with Muscovy in 1654-55:

the joint military campaign against the Commonwealth, which almost led to disaster because of poor coordination; the Cossack leadership's efforts to take control of the western Ukrainian and southern Belarusian lands; the ferocious battle of Dryzhypil; and the devastation of the Bratslav region by Polish and Tatar forces, against which Muscovy provided no effective protection. On the basis of the travel diary of Paul of Aleppo, a Syrian cleric, Hrushevsky gives an account of daily life in Ukraine at the time, with many details unavailable in other sources. Unparalleled in breadth of research, Hrushevsky's work brings to life a turbulent and politically decisive period in the life of the Ukrainian people.

Book launches were held for the new volume on 20 September at the Shevchenko Scientific Society in New York, on 25 September at the University of Alberta, on 5 October at the University of Toronto, and on 20 October at the Ukrainian Research Institute, Harvard University.

Volume 9, book 2, part 1 of the *History* is available in a hardcover edition for \$119.95 (plus taxes and shipping; outside Canada prices are in U.S. dollars). Volumes 7 to 10 (in six books), representing the *History of the Ukrainian Cossacks*, are available at a subscription price of \$600. Submit your order today and automatically receive volumes 7, 8, 9 (bk. 1), and 9 (bk. 2, pt. 1) right away, and volumes 9 (bk. 2, pt. 2) and 10 as they are published. Orders can be placed via the secure on-line ordering system of CIUS Press at www.utoronto.ca/cius or by contacting CIUS Press, 4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8; tel: (780) 492-2973; e-mail: cius@ualberta.ca.

Focus on Projects and Programs

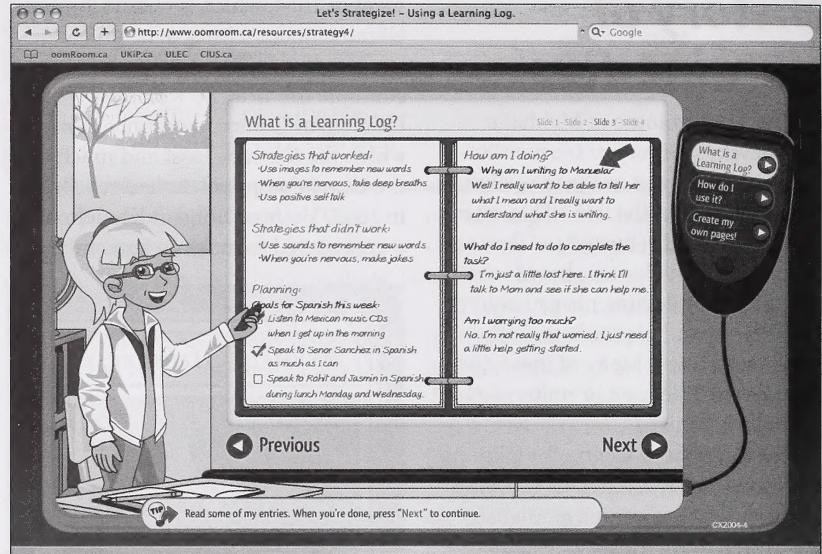
Two Initiatives Invigorate Ukrainian Language Education

The use of the Internet and the development of educational partnerships with Ukraine are two initiatives that have contributed to the vitality of Ukrainian language education.

Ukrainian language education and the Internet

UKiP, the Ukrainian Knowledge and Internet Portal, has developed three major new Internet projects. A series of five animations were created for Alberta Education (applicable to all languages offered in the provincial curriculum) to teach language-learning strategies. These animations include methods of reducing the tension involved in language acquisition and use, ways of remembering new expressions, and tips on using a learning log and participating in different reading activities. The four completed educational animations may be accessed on [learnalberta.ca](http://www.learnalberta.ca) [<http://www.learnalberta.ca/content/ils1/index.html?launch=true>], as well as on the oomroom Ukrainian learning web site [<http://www.oomroom.ca/>].

A Shkola web site was developed for the national office of the Ukrainian Canadian Congress, including information about Ukrainian schools (*ridni shkoly*) and kindergartens (*sadochky*) throughout the country. The site features information for teachers about existing programs of study, as well as a growing database of learning resources. Nation-wide communication is facili-



"Using a Learning Log" from the "Let's Strategize!" series (www.oomroom.ca)

tated by a moderated forum on which participants post the newest resources, material about the Famine-Genocide of 1932–33, and other matters vital to teachers. This web site can be accessed at <http://www.shkola.ca/>.

Content is being developed for a new web site called *Budmo* that will give Ukrainian bilingual high-school teachers access to resources such as unit plans, student resources, and a language toolbox. The first unit is expected to be available before Christmas 2008.

UKiP also maintains a number of web sites developed in co-operation with community groups. These may be found at <http://www.ukip.ca/>.

AFUES initiates Ukrainian Knowledge Internet Portal Endowment Fund campaign with \$25,000 donation

UKiP is a national project intended to provide students and other Internet users with resources for Ukrainian language and culture education and to help those who wish to develop their

own resources in this field. With the assistance of federal and provincial grants to encourage Internet development, UKiP not only created significant online resources but also gave a highly motivated and talented team the opportunity to acquire unique experience. During the past year, members of this team have found employment at high levels of government and industry. We are proud of their achievements and wish Kim Robinson, Natalia Lubchenko, Shawn Blais Skinner and Shiv Takhar all the best.

UKiP is now entering a phase of more content preparation and fundraising. Although UKiP won contracts to develop non-Ukrainian material, it is becoming increasingly difficult to find support for the development of Ukrainian content; hence the need for an endowment to support online Ukrainian education.

The Alberta Foundation for Ukrainian Education has approved a \$25,000 donation to establish such an endowment. Its directors—Joe Filewich, Taras Bociurkiw, Olena Tovstiyuk, Marco

Levytsky, Alann Nazarevich, Bohdan Horich, Maria Popiwchak, and Tamara Tatuch—are supporting this initiative. The initial interest accrued from this donation will be used to pay an honorarium to a content editor-in-chief of oomroom. Additional projects will be undertaken as funding permits. The increasingly international scope of Ukrainian language education and the significant usage statistics of the oomroom web site make it imperative to consolidate our presence on the Internet.

International aspect of Ukrainian language and culture education takes root in Alberta

Partnering with Ukraine is giving educators a strong motive to learn and use Ukrainian for a great variety of purposes with a large Ukrainian-speaking community. The year 2007–8 saw a number of firsts in working with Ukraine.

The first pilot school exchange between Alberta and Ukraine took place in the spring of 2008. Unlike school tours or travel, a school exchange gives students the opportunity to spend a significant period of time living with families in Ukraine and studying the Ukrainian language and culture. Initially reluctant to stay in private homes, the group spent its first five days in a hostel, but once home stays began, the students regretted not having accepted these billets from the start. Alberta students prepared some learning activities for their Ukrainian counterparts and took part in secondary-school classes in Lviv. These contacts have been sustained through e-mail messages, letters, and a return visit by students from Ukraine in October 2008.

This exchange was preceded by a visit of high-school administrators and teachers from Edmonton public and Catholic schools to Lviv in the fall of 2007. Melody Kostiuk, a consultant with Edmonton Public Schools, headed

this initiative. A Lviv office sponsored by the Canada Ukraine Foundation, which has been operating since 2000 and of which ULEC is a founding partner, facilitated the timely flow of information and provided organizational support for this visit.

Another factor that promoted the visit was the twinning of schools in Lviv and Edmonton, which was supported by Alberta Education. The former provincial minister of education, Eugene Zwozdesky, responded positively to requests from the Alberta Ukrainian Learning Association (AULA) to renew agreements with educational jurisdictions in Ukraine and acceded to AULA's request that a Ukrainian consultant be added to Alberta's roster of consultants from Spain, Germany, Japan, and China. AULA was established as a result of a well-attended Think Tank on Ukrainian education in Alberta held in May 2005. This Think Tank identified the internationalization of Ukrainian language education as a priority. By the fall of 2007, Romana Bedrij, the first international consultant from Ukraine at Alberta Education, had arrived in Edmonton. She provided invaluable aid in developing the partnership.

The summer of 2008 also saw the first Alberta teacher of Ukrainian take advantage of the Alberta Education bursary to take a summer course in Ukraine.

Lviv International exam repeated in Alberta

In 2008 Ukrainian bilingual students completing their programs (i.e., those enrolled in grades 11 and 12) in Alberta again requested the opportunity to take the international student university entrance exam in Ukrainian. This exam assesses whether students have sufficient linguistic proficiency to attend a university in Ukraine. It tests reading, writing, and knowledge of grammar, as well as oral proficiency, using outcomes that closely correspond

to levels established by the *Common European Framework of Reference for Languages*.

In 2006 Danuta Mazuryk, senior lecturer in Ukrainian at the Preparatory School for International Students at the Ivan Franko National University of Lviv, successfully completed an Alberta Education pilot project to provide opportunities for Alberta Ukrainian language students to take an international exam. In 2008 Danuta's colleague Kateryna Tanchyn arrived to conduct the exam.

The results showed that Ukrainian-Canadian students enrolled in the Ukrainian bilingual program are capable of attaining a level of proficiency sufficient to allow them to study in Ukraine. This is a wonderful opportunity that any parent in Alberta can offer his or her child.



Kateryna Tanchyn, visiting educator from the Ivan Franko National University of Lviv

We welcome Halyna Klid, who has joined ULEC as an administrative and publishing assistant. We thank Sofia Lazar for many years of service and wish her all the best in retirement.

Activities at the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute

In the 2007–8 academic year, as previously, the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute devoted its efforts, on the one hand, to establishing and expanding modern intellectual space in local academic life, encouraging talented young people to take up Ukrainian studies, developing international contacts and the like, and, on the other hand, to carrying out its own scholarly projects.

Vitalii Nahorny (Poltava)—honorable mention. This year there was an increase in the number of student papers received from Kharkiv, as well as a general improvement in the quality of project submissions; hence the need to award two second prizes, two third prizes, and an honorable mention.

Toward the end of 2007 the Kowalsky Institute commemorated the 150th anniversary of the well-known Ukrai-

table discussion on the problem of a historiographic synthesis of national and regional narratives in present-day Ukraine. The session was attended by historians from Kharkiv, Poltava, Donetsk, Kyiv, and Zaporizhia. It is to be regretted that the National Academy of Sciences of Ukraine, of which Dmytro Bahalii was a founder and first vice-president, failed to observe the eminent scholar's anniversary in a suitable fashion or at least to send its directors to Kharkiv for this commemoration.

As is well known, the Kowalsky Institute supported the establishment of the All-Ukrainian Oral History Association, which is based in Kharkiv. That organization is developing its activity and continually increasing its collection of oral and written sources, as well as audio materials. The Institute also gave organizational support to a large international project initiated by the American Council of Learned Societies. The result of these joint efforts was the establishment in November 2007 of the International Humanities Association, whose headquarters are now based in Kharkiv at the Dmytro Bahalii Scholarly Research Center for Ukrainian Studies, which was mentioned in last year's report. The membership of this new association includes well-known humanities scholars from Ukraine (Natalia Yakovenko, Tamara Hundorova, Leonid Zashkilniak, Oleh Turii et al.), Belarus (Liudmila Rychkova, Boris Norman, Elena Gapova et al.), Russia (Aleksandr Kamensky, Boris Vakhtin, Liudmila Savelieva et al.), the United States (Serhii Plokhii, William Rosenberg, Andrzej Tymowski et al.), and other countries.

The Kowalsky Institute's scholarly and publishing activity included work on a number of forthcoming publications: new issues of the historical and cultural studies collection *Skhid-Zakhid* (East-West); Ukrainian translations of two monographs—Terry



New staff of the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute. Seated (L–R): Iryna Rebrova and Gelina Hrinchenko. Standing (L–R): Volodymyr Sklokin and Andrii Domanovsky

The coordinating and organizational activity of the Institute's staff was devoted mainly to the eighth annual contest of student papers submitted for the Kowalsky Prize in Ukrainian studies. This year's winners were Pavlo Yermeyev (Kharkiv)—first prize, Artem Marchenko (Kharkiv)—second prize, Vasyl Malikov (Kharkiv)—second prize, Olha Shevchuk (Donetsk)—third prize, Olha Marmilova—third prize, and

nian historian and community figure Dmytro Bahalii in several ways. The fifth and sixth volumes of his *Selected Works* were prepared for publication (in cooperation with other institutions). These volumes include two fundamental monographs on the settlement of Sloboda Ukraine and southern Ukraine written in the early 1930s—works that were previously considered lost. The Institute also took this opportunity to organize a round-

Martin, *The Affirmative Action Empire*, and John Connelly, *Captive University*—that are to be published by Krytyka in Kyiv; completing the translation of Johann Christian Engel's monograph *A History of Ukraine and the Ukrainian Cossacks*; publishing volume 5 of Dmytro Bahalii's *Selected Works*; and work on volumes 2 and 3 of A. Saharovsky's *Dictionary of Sloboda Ukraine Dialects* (the first volume is now complete, and the manuscript is in the Institute's possession).

The Zaporizhia branch of the Institute, headed by Professor Anatolii Boiko, a tireless enthusiast and organizer of scholarly work, carries on a particularly active publishing program. Its members have recently issued several volumes of the series dedicated to the legacy of Ya. Novytsky, as well as on oral history and written sources pertaining to steppe Ukraine, and research works on the history of the Zaporozhian Cossacks and the town of Melitopol. They have also organized seven archaeological expeditions to the Zaporizhia, Kherson, and Dnipropetrovsk oblasts, where they discovered unique sources on the village



Roundtable discussion marking the 150th anniversary of Dmytro Bahalii (L–R): Andrzej Tymowski (director of ACLS international programs), Volodymyr Kravchenko (director of the Kowalsky Institute), Iryna Kolesnyk (National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), and Vil Bakirov (rector of the Karazin Kharkiv National University of Kharkiv)

roots of local history.

More generally, the Kowalsky Institute has done valuable work in promoting the norms and values of civil society in humanities scholarship; establishing a creative milieu for talented young scholars, whose needs and potential often go beyond the existing post-Soviet model of scholarly activ-

ity; and developing promising avenues of scholarly research. The results of this work will only become apparent in time, but it is already clear that the Institute and its programs in eastern Ukraine are helping to shape a new generation of Ukrainian-studies scholars oriented on contemporary standards of scholarly and academic life.

Eleanor Witiuk

Eleanor Witiuk, a non-academic staff member of CIUS since March 1992, retired on 30 September 2008. Ms. Witiuk began working at CIUS as a typist and soon assumed other secretarial duties as an administrative assistant. After 2001, she also took on some financial tasks, assisting CIUS's financial officer, Khrystyna Kohut, and substituting for her in her absence. She also became responsible for CIUS databases and subscriptions to the *Journal of Ukrainian Studies*.

Ms. Witiuk has deep roots in Alberta's Ukrainian community. She hails from Andrew, Alberta, which is in the Ukrainian bloc settlement east of Edmonton. Her grandparents, who came from Bukovyna, settled in that area in the 1890s. She married Gerald Witiuk in 1964 and farmed near Andrew before moving to Edmonton in 1980. Widowed in 2002, Ms. Witiuk has two sons and four grandchildren.



CIUS News

Inauguration of the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society

Since its founding in 1989, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research has focused primarily on the medieval and early modern periods of Ukrainian history. Its primary project has been the English translation and scholarly editing of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*, which documents the Ukrainian past down to the mid-seventeenth century. At the time of the Centre's establishment, its founding benefactor, Petro Jacyk, expressed the hope that eventually the Centre would be able to devote similar attention to modern Ukrainian history. The recent donation of \$500,000 from the Petro Jacyk Education Foundation to the University of Alberta is a major step toward making that hope a reality.

In the spring of 2008, the director of the Centre, Dr. Frank E. Sysyn, met with the administrations of the Ivan Franko National University of Lviv and

the Ukrainian Catholic University in Lviv to establish the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society. The new program is to be headed by Dr. Yaroslav Hrytsak, a professor of both Lviv institutions and long-time director of the Institute for Historical Research at the Ivan Franko National University, which has been supported by the Petro and Ivanna Stelmach Fund at CIUS. An internationally acclaimed historian and the author of a major account of modern Ukrainian history, Dr. Hrytsak will co-operate with scholars at CIUS in identifying and researching problems of modern Ukrainian history.

The new program will take over sponsorship of the most important Ukrainian historical journal on the nineteenth and twentieth centuries, *Ukraina moderna*. Its first project will be to utilize a major Lviv collection of oral history recordings for work on



U of A president Indira Samarasekera spoke at the inauguration of the Jacyk program in Toronto

twentieth-century Ukrainian history. The new program will concentrate on supporting the work of promising younger historians and on promoting the education of historians at the two Lviv universities.

Dr. Yaroslav Hrytsak attended the Toronto reception hosted by University of Alberta president Indira Samarasekera on 23 September to honor Ms. Nadia Jacyk and the Jacyk Education Foundation's initiative. Here, she announced that the Jacyk Foundation gift is to be matched immediately by the Government of Alberta.

Two days later, in Edmonton, Dr. Hrytsak gave the inaugural lecture of the new program at the University of Alberta. During his stay in Canada, he consulted with CIUS staff and historians in Edmonton and Toronto on future collaborative projects.



(L-R): Yaroslav Hrytsak, Nadia Jacyk and Zenon Kohut at the Toronto reception

In memoriam: Taras Zakydalsky

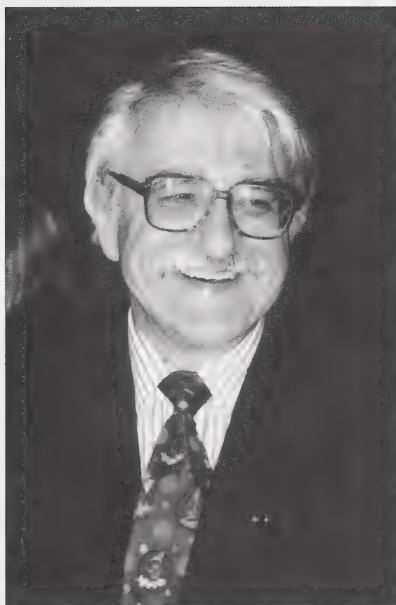
Taras Zakydalsky, editor of the *Journal of Ukrainian Studies (JUS)* from January 2003 to October 2007, died from inoperable brain cancer on 8 November 2007, during a brief stay in hospital. He should have lived to at least eighty—the new threescore and ten—if not ninety. Regrettably, he was forced from this mortal coil much too soon.

Taras was born on 2 February 1941 as the only child of Natalia (recently deceased) and Danylo Zakydalsky. The event occurred during Natalia's trip from Drohobych to Lviv to visit her husband, who had been imprisoned by the Soviet secret police. Baby Taras never knew his father, for three months later the secret police murdered him, along with many other prisoners, during the Soviet retreat from Lviv. Thus Natalia was obliged to raise Taras alone. Toward the end of World War II she took her son and fled to Austria along with her brother and sister and their families.

In 1949 Natalia and Taras emigrated from Bregenz to Canada. After receiving his high-school diploma from Harbord Collegiate in Toronto, Taras majored in English literature and philosophy at the University of Toronto (1960–64). He pursued graduate studies in philosophy at Bryn Mawr College in Pennsylvania, producing a master's thesis on the theory of man in Skovoroda's philosophy (1965) and defending a Ph.D. dissertation on Nikolai Fyodorov's philosophy of physical resurrection (1976). In 1970, while still a doctoral candidate, Taras began teaching philosophy courses at Ursinus College in Collegeville, Pennsylvania. A year later Taras and his wife, Oksana (née Witushynska), whom he had married in 1966, returned to Toronto along with their five-year-old son, Danylo.

Soon after returning to Toronto, Taras began translating articles at home for the *Encyclopedia of Ukraine (EU)* project initiated and directed by Professor George S. N. Luckyj at the Univer-

sity of Toronto office of CIUS, where I had begun my career in 1976. It was then that I first met Taras. Our acquaintance grew closer through our involvement in the Toronto Committee for the Defense of Soviet Political Prisoners, which Taras joined soon after returning to Toronto.



In late 1982, after Professor Danylo H. Struk succeeded Professor Luckyj as managing editor of the encyclopedia project, Taras began working as a full-time translator of the *EU* at the CIUS Toronto office. After the publication of the first volume in 1984, he became one of the *EU*'s in-house manuscript editors. Our work entailed much fact checking, content editing, rewriting, updating, and more than a decade of frequent overtime work in order to meet the project's tight publication deadlines.

Our work on the encyclopedia project was particularly onerous during the years 1988–93, when we produced the last three of five volumes. After that Taras had an opportunity to remain part of the project's skeleton staff. Instead he chose to pursue other opportunities. For a few years he worked as a court transla-

tor. For several years, until Taras's untimely death, we served together on the executive of the Shevchenko Scientific Society of Canada, Taras as recording secretary and I as publications officer. We saw each other more often after Taras agreed to become editor of *JUS* in January 2003. He performed his duties conscientiously and professionally. Under his helm three special double issues (2001–2, 2004) and seven regular issues (2003, 2005–7) appeared.

Throughout his adult life, Taras maintained an abiding interest in Ukrainian and Russian philosophy. From 1988 on he was the philosophy subject editor of the *EU* and wrote more than twenty-five articles for it. After Ukraine became independent, Taras established close relations with the former Soviet political prisoner Vasyl Lisovy and other scholars at the Institute of Philosophy of the National Academy of Sciences of Ukraine in Kyiv. He contributed articles in philosophy to that institute's journal, *Filosofska i sotsiologichna dumka*, and to other Ukrainian publications, and in the fall semesters of 1994, 1995, and 2000 he taught courses in philosophy as a visiting professor at the Kyiv Mohyla Academy National University.

In 1997 Taras succeeded James Scanlan as editor of the translation journal *Russian Studies in Philosophy*. Besides choosing and editing the contents, he translated more than thirty-five articles from the Russian for that journal.

Taras also lectured at the Ostroh Academy National University, and in 2006 he founded the Canadian Friends of the Ostroh Academy and established a scholarship in memory of his father at that university. For his contributions, the university's Scholarly Council named Taras an honorary professor. In January of this year that university held a memorial for Taras. A scholarship named in his honour was announced for students of religion and Ukrainian philology at the event, as was a collection of scholarly articles dedicated to

him, edited by Rector Ihor Pasichnyk and Professor Alla Atamanenko.

Taras was, of course, not only a serious and hard-working scholar, a good editor and translator, a community activist, and a committed defender of human and democratic rights, particularly in Ukraine. He was a genuinely decent person whose generosity of spirit, *joie de vivre*, and what his son Orest has called “his peculiar brand of dry humour—sarcastic and ironic, but

never mean” are well known. A devoted and loving son, husband, father, and grandfather, he was liked and respected by many, and hundreds of his friends and admirers attended his *panakhyda* and funeral.

Roman Senkus

NB: A longer version of this article and a bibliography of Dr. Zakydalsky's writings appeared in the *Journal of Ukrainian Studies* 32, no. 2 (Winter 2007).

Ukrainian Folk Band Burdon at Western Canadian Universities



The folk band Burdon appeared at CBC “Centre Stage” in Edmonton

From 28 January to 8 February 2008, the Lviv-based Burdon ensemble gave concerts of folk music from the Carpathian mountain region and made other appearances at the Universities of Alberta and Manitoba. Several of the group's appearances were tied to International Week events at the U of A. These included an ethnomusicology workshop (sponsored by Folkways Alive! and the Canadian Centre for Ethnomusicology) and a Ukrainian folk-dance workshop (sponsored by the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore). The band also

headlined the I-Week gala concert on 1 February—a concert attended by His Excellency Ihor Ostash, Ukraine's ambassador to Canada. Burdon's other appearances at the U of A included a concert at Convocation Hall (presented by CIUS and the Wirth Institute of Austrian and Central European Studies), a meeting with graduate students in Ukrainian studies (hosted by the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore), and a visit to Professor Natalia Pylypiuk's Ukrainian language class.

Other appearances in Alberta in-

cluded concerts in Athabasca (hosted by the Heartwood Folk Club) and Calgary (hosted by the Ukrainian Youth Association of Canada). Burdon also appeared at the Banff Centre's Bentley Chamber Music Studio, where they performed before an audience composed largely of staff and residents of the Banff Centre's music programs.

At the University of Manitoba, Burdon gave a concert at St. John's College Chapel and visited Professor Iryna Konstantiuk's Ukrainian language class. Other appearances in Winnipeg included performances for children at the Strathcona School and the Ralph Brown School, which has a bilingual Ukrainian-English program. The group also participated in a workshop with the Rozmai dance group and appeared in concert with Rozmai at Winnipeg's Jubilee Auditorium.

Burdon's visit was organized by CIUS with the financial support of the following university units: the Wirth Institute; the Office of the Vice-President (Research); the Ukrainian Culture, Language and Literature Program; University of Alberta International; and the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore. CIUS also received support from the Alberta Foundation for the Arts, the Ukrainian Canadian Benevolent Society of Edmonton, the Ukrainian Senior Citizens' Association of Marko Boyeslaw, and the Lviv City Council and Mayor Andrii Sadovy. Burdon's Manitoba appearances were organized by Roman Yereniuk, acting director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba, and Anastasia Sych-Yereniuk, chair of the Board of Directors of the Rozmai Ukrainian Dance Company. In Toronto, the ensemble was hosted by the renowned bandura player and musicologist Victor Mishalow.

Burdon's appearances before university staff and students, schoolchildren, folk-music lovers, and Ukrainian community audiences demonstrated the wide appeal of their music and were of scholarly interest to specialists.

A Celebration and Festschrift Honor Dr. Frank E. Sysyn

On 2 November 2007, seventy-five colleagues, friends, and relatives of Dr. Frank E. Sysyn gathered at Trinity College in the University of Toronto to mark his sixtieth birthday, celebrate his distinguished academic career, and announce the publication of a festschrift in his honor. Dr. Sysyn is director of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS and head of the CIUS office at the University of Toronto.

A native of Clifton, New Jersey, Dr. Sysyn began his scholarly career at Princeton University, completing a bachelor's degree (Phi Beta Kappa, magna cum laude) at Princeton's Woodrow Wilson School of Public and International Affairs in 1968. He received a master's degree in history from the School of Slavonic Studies at the University of London in 1969. He then went to Harvard University, where Professor Omeljan Pritsak and the Ukrainian Studies Fund were working to establish an academic program in Ukrainian studies. Soon he became deeply involved in that effort, both as a doctoral student in the Department of History and as an activist and fund-raiser for the project to establish three professorships—in history, language, and literature—as well as a Ukrainian research institute. In the decade that followed, he held a number of research fellowships in the United Kingdom, Poland, and the USSR. He completed his Harvard Ph.D. with a dissertation on Adam Kysil, a prominent seventeenth-century political figure. Over the following years, Dr. Sysyn taught as an assistant professor and then associate professor of history at Harvard, administered the Ukrainian program of the Harvard Summer School, became associate editor of the journal *Harvard Ukrainian Studies*, continued his research projects in

the U.S. and abroad, wrote numerous scholarly works, and served as associate director of the Harvard Ukrainian Research Institute.



Frank E. Sysyn, director of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS

In 1989, Dr. Sysyn came to Canada to join CIUS as director of the new Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at the University of Alberta. In that post he founded and continues to administer a number of research and publications programs. He serves as editor in chief of the Centre's major undertaking, the Hrushevsky Translation Project, which is producing a complete English version of Mykhailo Hrushevsky's multivolume *History of Ukraine-Rus'*. Dr. Sysyn has continued his scholarly work in Ukrainian studies, particularly in the fields of early modern Cossack, political, and religious history, and taught history at various universities.

The celebratory evening opened with greetings from Dr. Zenon E. Kohut, the director of CIUS, who spoke warmly of his long personal and professional friendship with the honoree and highlighted some of his most nota-

ble achievements. He was also greeted by his colleagues Olga Andriewsky, Serhii Plokhii, Marko Stech, Uliana Pasicznyk, Andrij Makuch, Nadia Jacyk, and members of his family.

Dr. Sysyn was then presented with a manuscript of the festschrift to be published in his honor as a special issue of the *Journal of Ukrainian Studies*. The project follows the European scholarly tradition of marking a sixtieth or other important birthday of an eminent scholar by producing new works of scholarship in his honor and including them in a special collection, traditionally given a Latin title. Dr. Sysyn's festschrift, titled *Tentorium Honorum* after a panegyric addressed to Adam Kysil, contains thirty-three articles of historical scholarship written by his colleagues and students on a broad range of topics. The studies deal with Ukraine and other Central and East European countries from early history to modern times. The editors of the collection are Professors Andriewsky, Plokhii, and Larry Wolff of New York University, another former student of Dr. Sysyn's.

Dr. Sysyn himself concluded the program. He thanked those present for gathering in his honor and expressed particular gratitude to the organizers and speakers. He described how childhood experiences, especially the influence of his paternal grandparents, sparked his interest in Ukraine and its history, and how that interest developed during his student years. He spoke of the scholars who were his mentors, particularly Professors Pritsak and Ihor Ševčenko of Harvard, and of his good fortune in having challenging students and talented and dedicated colleagues. He voiced his belief in the future of Ukrainian studies and the need for scholarship in the field to continue to develop both in Ukraine and beyond its borders.

Daria Mucak-Kowalsky Continues to Support CIUS

In 2007 a long-time supporter of CIUS, Mrs. Daria Mucak-Kowalsky of Toronto, once again made a generous donation to promote two CIUS projects. She contributed an additional sum of \$70,000 to the Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund, established in 2004 to fund the work of the *Internet Encyclopedia of Ukraine* (IEU) project. Her original gift of \$100,000 was designated to support the research, writing, and editing of encyclopedia entries in the field of Ukrainian history. Annual returns from her new donation of \$70,000 will be used toward the preparation of encyclopedia materials on the history of Ukrainians in Canada, particularly in Toronto and Ontario, as well as on the history of the Ukrainian church in Canada.

Mrs. Mucak-Kowalsky also donated \$30,000 toward the establishment of the Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund. This permanent fund will be used to conduct research and publish materials dealing with the newest ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada under the direction of the Kule Centre for Ukrainian Canadian Studies at CIUS.

The activities supported by the Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund and the Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund are dedicated to the memory of Daria's first husband, the Galician lawyer Andrii Cholii. He was born on 5 January 1912 to a peasant family in Verkhnia Kalush. Although he encountered difficult personal circumstances and faced numerous barriers that made it difficult for Ukrainians to obtain a higher education in interwar Galicia, Mr. Cholii persisted, and, thanks to



hard work and conscientious study, he graduated in 1935 with a master's degree in law from John Casimir University in Lviv. Mr. Cholii was a resolute Ukrainian patriot and, while developing his own career, never forgot about helping his people. He was an active member of the Organization of Ukrainian Nationalists, for which he was arrested during the first Soviet occupation of Galicia and then murdered in a Bolshevik prison in Stanyslaviv in June 1941. His mortal remains are located at the Demianiv Laz in the city of Ivano-Frankivsk. The memory of his life and service to the Ukrainian people will live on through the work supported by these two endowment funds.

Mrs. Mucak-Kowalsky is a well-known and long-time benefactor of CIUS and Ukrainian studies. Over the course of many years, together with her late husband Michael Kowalsky, she supported or helped create important and visionary undertakings through exceptionally generous and well-considered donations. The largest of these projects is the Michael Kowalsky and

Daria Mucak-Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine, which supports scholarly activity related to Left-Bank Ukraine. A notable achievement of this program has been the establishment of the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies in Kharkiv, one of the most active centres of Ukrainian studies in this heavily Russified region. The Kowalskys have also generously supported the English translation of Mykhailo Hrushevsky's monumental *History of Ukraine-Rus'* by sponsoring the publication of two of its volumes.

The late Michael Kowalsky was born in Uhornyky near the city of Stanyslaviv (present-day Ivano-Frankivsk) and obtained a master's degree in law and political science at Lviv University before working as regional manager of a cooperative dairy and then director of Ukrainbank. He was arrested by the Polish authorities and imprisoned for three years for his activity in the Ukrainian nationalist movement. In 1949 he emigrated to Canada, settled in Toronto, and established his own business. He passed away on 24 May 2000.

Daria Mucak-Kowalsky was born in Burshtyn, also in the Stanyslaviv region. She graduated from a private teachers' college for women run by the Basilian Sisters in Stanyslaviv and then taught at a primary school in Burshtyn, where she prepared students for secondary-school exams and gave violin lessons. She was actively involved in Ukrainian cultural and community life.

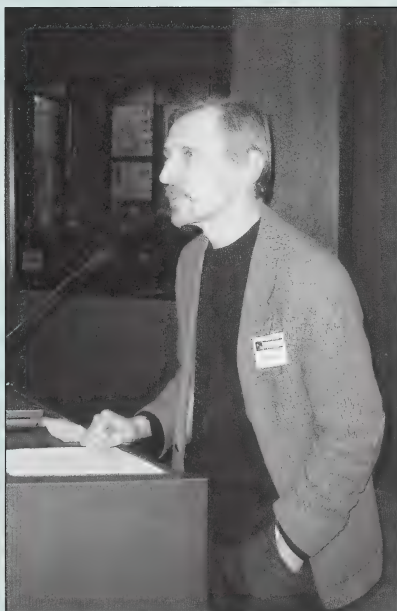
Our heartfelt thanks go out to this generous friend and benefactor of Ukrainian studies.

Holodomor Conference and Seminar

On Thursday, 1 November 2007, the Munk Centre at the University of Toronto hosted "The Holodomor of 1932–33: A 75th Anniversary Conference on the Ukrainian Famine-Genocide." Four scholars from Ukraine presented papers, and three scholars from North America commented on them. There were also several short addresses. The event was sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto, and the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in co-operation with the Buduchnist Credit Union Foundation and the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress. Short addresses were given by Dr. Wsevolod Isajiw, the head of UCRDC and chair of the organizing committee; Dr. Zenon Kohut, director of CIUS; Ukraine's ambassador to Canada, Ihor Ostash; and Yuriy Sergeyev, Ukraine's ambassador to the United Nations.

The first session, "Archival Sources," included papers by Drs. Hennadii Boriak (Deputy Director, State Committee on Archives of Ukraine) and Iryna Matiash (Director, Ukrainian Archives and Documentation Research Institute). Dr. Lynne Viola (University of Toronto) served as commentator. In his presentation, Dr. Boriak spoke about the significant gains made with respect to opening archives in Ukraine and the wealth of information they contain about the Famine. He also gave a general assessment of known documents on the Holodomor and noted possible additional sources. Dr. Matiash described the main archival holdings in Russia with material related to the Holodomor. In her comments Dr. Viola acknowledged the success Ukraine has had in opening up its

archives but expressed reservations as to their accessibility. She also questioned Dr. Boriak's suggestion that the existing source base was exhaustive, noting that the archives of the Russian Federation have not been fully examined. Dr. Viola also stressed the value of materials in regional archives, especially as local officials tended to be more frank in their assessments.



Mykola Riabchuk spoke on the politics surrounding the 1932–33 famine in Ukraine

The second session, "Historiography," featured a paper by Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), with comments by Dr. Terry Martin (Harvard University). In her presentation Ms. Hrynevych noted that treatment of the Holodomor in the Soviet period began with total denial (an "imposed amnesia") in Stalinist times, which gave way to its emergence as an issue during the *glasnost* years. Immediately after independence there was general indifference, as the country's political elite did not care to

pursue the issue with zeal, economic circumstances limited work, and the Communist Party was particularly hostile. Nevertheless, dedicated scholars persisted, and research moved forward. In his comments Dr. Martin noted that while he disagrees with the notion that the Famine was a planned genocide, he accepts that Ukraine was treated differently from other parts of the Soviet Union at that time.

In the third session Mykola Riabchuk noted the ambiguous and opportunistic approach of the Ukrainian authorities to the Holodomor controversy in the post-independence period. He gave credit to President Viktor Yushchenko for his much more principled approach to the issue, even at the risk of political unpopularity. In his comments Dr. Dominique Arel (Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa) addressed the politics of memory under several heads, including regime type and nation-building. He noted that modern famines, of which the Holodomor is a prime example, involve the deliberate denial of access to food. Dr. Arel also pointed out that the Orange forces in Ukraine have done well in promoting democratization and making the government more open—necessary conditions for confronting the past.

An expanded seminar on the famine, also sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, was held at the University of Alberta on 13 November 2007. Liudmyla Hrynevych and Mykola Riabchuk spoke at this session. Ms. Hrynevych read a paper titled "Imposed Amnesia: The Famine of 1932–1933 in Soviet Official Policy of Remembrance and Historical Writings." Mr. Riabchuk spoke on the Famine in official commemorations and politics since Ukraine's independence.

CIUS Seminars and Lectures (2007–2008)

13 September. Olena Novikova (Institute for Slavic Philology, Ludwig Maximilian University, Munich), "The Ukrainian Language in the Era of Globalization." Co-sponsored by the Department of Modern Languages and Cultural Studies, U of A.



Iryna Matiash

27 September. Iryna Matiash (Ukrainian Archives and Documentation Research Institute, Kyiv), "Ukrainian Archival Collections in Canada: The Known, the Less Known and the Unknown."

9 October. Bohdan Harysiw (CIUS and the University of Calgary), David Marples (CIUS and the Department of History and Classics, U of A), Mykola Riabchuk (Ramsay Tompkins Visiting Professor, Departments of Modern Languages and Cultural Studies and History and Classics, U of A). Panel on "The Parliamentary Elections of 30 September in Ukraine: A Preliminary Assessment of Results."

13 November. Two lectures on the famine of 1932–33 in Ukraine. Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), "The Present State and Prospects for the Development of Ukrainian Historiography of the 1932–33 Famine" and Mykola Riabchuk (Ramsay Tompkins Visiting Professor, Departments of Modern Languages and Cultural Studies and History and Classics, U of A), "The 1932–33 Famine in Contemporary Ukrainian Politics and Society."



Ihor Ostash

19 November. Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), "Political Attitudes of Ukrainians in the Context of Collectivization and the Famine of 1932–33."

23 November. Rev. Borys Gudziak (Ukrainian Catholic University, Lviv), "The Mechanics of Building the First



Larisa Fialkova

Catholic University on the Territory of the Former Soviet Union." Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture.

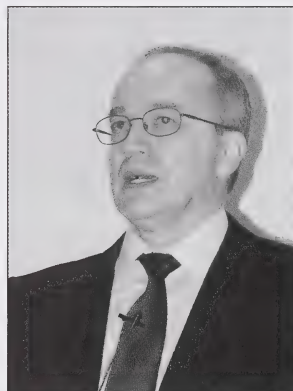
28 November. Serhii Lepiavko (Chernihiv State Pedagogical University), "The Architecture and Historic Sites of Chernihiv."

31 January. His Excellency Ihor Ostash (Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to Canada), "Ukraine's Current Foreign

Policy."

7 February. Larisa Fialkova (Folklore Studies, University of Haifa, Israel), "The Ukrainian Diaspora in Israel: Negotiating Identity." Co-sponsored by the Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore.

7 March. Myroslav Shkandrij (Department of German and Slavic Studies, University of Manitoba), "Representations of the Jew in Ukrainian Literature." Forty-Second Annual Shevchenko Lecture.



Myroslav Shkandrij

27 March. Oleksiy Tolochko (Kyiv Mohyla Academy National University and Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), "Fellows and Travelers: Thinking about Ukrainian History in the Early Nineteenth Century."

4 April. Serge Cipko (Ukrainian Diaspora Studies Initiative, Kule Centre for Ukrainian Canadian Studies, CIUS), "Edmonton Newspaper Reports about the 1932–33 Famine in Ukraine."

Stasiuk-Cambridge Lecture

The sixth Annual Stasiuk-Cambridge Lecture in Contemporary Ukrainian Studies was delivered on 22 February 2008 by Dr. Serhy Yekelchyk, associate professor of history at the University of Victoria and a former research assistant of the CIUS Stasiuk Program, who spoke on the topic "What Does the Word 'Nation' in 'Ukrainian Nation' Stand For?" The lecture was organized by the Centre for Russian and East European Studies and the Ukrainian Students' Society at Cambridge University and sponsored by the Stasiuk Program and the Kowalsky Program on Eastern Ukraine. The lecture, held at Robinson College, was attended by about 75 people and was followed by a reception and meal at Emmanuel College.



Serhy Yekelchyk

Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture

The third annual Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture was held on 3 April 2008 at the University of Toronto's Munk Centre for International Studies. This year's speaker was Professor Emeritus Peter J. Potichnyj of McMaster University. He is the author, coauthor, or editor of many books (including four published by CIUS Press) on Soviet, Ukrainian, and East European issues, and editor-in-chief of the multivolume series *Litopys UPA* (Chronicle of the Ukrainian Insurgent Army).

In his lecture, "General Roman Shukhevych (Taras Chuprynka) and the Ukrainian Insurgent Army: Myths and Realities," Professor Potichnyj discussed various aspects of the UPA, considering its origins, organizational structure, size, social composition, weaponry, military ranks, distinctions, and training, as well as its relations with the Organi-



Peter J. Potichnyj

zation of Ukrainian Nationalists (OUN) and the Supreme Ukrainian Liberation Council. He stressed that although the UPA was organized by the OUN, it was considered the nucleus of a Ukrainian national army from the outset, and by no means a mere military arm of the OUN. The formula "OUN-UPA" was created by the Soviet secret services, and over time it has come to be used, erroneously, by some present-day politicians in Ukraine and in the diaspora. In his presentation Professor Potichnyj also commented on Soviet propaganda against the Ukrainian liberation movement and discussed certain aspects of the tragic relations between Ukrainians and Poles, Jews, and Russians in the context of the Second World War.

The annual Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture is sponsored by the Wolodymyr Dylinsky Memorial Fund at CIUS in cooperation with the CIUS Toronto Office and the Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto.

Struk Memorial Lecture

The ninth annual Danylo H. Struk Memorial Lecture in Ukrainian studies, organized by Professor Maxim Tarnawsky of the University of Toronto as part of the Danylo



Mark Andryczyk

Husar Struk Program in Ukrainian Literature at the Toronto Office of CIUS, was delivered on 16 May 2008 by Dr. Mark Andryczyk of Philadelphia. He received his doctorate in Ukrainian literature at the University of Toronto in 2005 and is currently a recipient of the postdoctoral fellowship of the Shevchenko Scientific Society in the U.S. and administrator of the Ukrainian Studies Program at Columbia University. In the

autumn semester of 2007 he taught a course in contemporary Ukrainian literature at Columbia, and will do so again in the spring semester of 2009.

Dr. Andryczyk's lecture was titled "New Images of the Intellectual in Post-Soviet Ukrainian Literature." In it he analyzed the prose of the 1990s that featured Ukrainian intellectuals as the chief protagonists. Providing excerpts from the works of Oksana Zabuzhko, Kostiantyn Moskal, Volodymyr Dibrova, Yurii Andrukhovych, Yevheniia Kononenko, and Yurii Izdryk, Dr. Andryczyk identified three new prototypes of the Ukrainian intellectual-protagonist introduced by these writers: the "Swashbuckling Performer," who possesses an ability to charm and move others through his/her physical and intellectual talents;

the "Ambassador to the West," who acts as a representative of Ukraine in the West, discovers this previously inaccessible world, and shares his/her absorption of it (picking and choosing elements of its system of values) with his/her compatriots; and the "Sick Soul," alienated from the very society

for whose ills he/she suffers, leading him/her on a path to self-destruction. These writers, whose first works first appeared in glasnost-era and early post-Soviet Ukraine, established the Ukrainian intellectual-protagonist as a site where a post-Soviet identity would be constructed. In their works

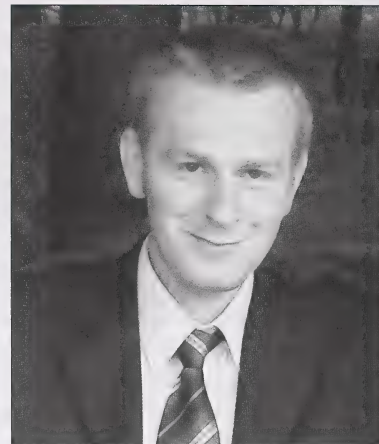
they examined this protagonist's relations with society and government as part of his/her probing of the intellectual's role in post-Soviet Ukraine.

This and all previous Struk memorial lectures can be heard and downloaded as MP3 files at <www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html>.

Conferences and lectures co-sponsored by the CIUS Toronto Office

1 November. "The Holodomor of 1932-33: A 75th Anniversary Conference on the Ukrainian Famine-Genocide." Hennadii Boriak (Deputy Director, State Committee on Archives of Ukraine), "Holodomor Archives and Sources: The State of the Art"; Iryna Matiash (Ukrainian Archives and Documentation Research Institute, "Archives in Russia on the Famine in Ukraine"; Liudmyla Hrynevych (Institute of Political and Ethnic Studies, National

Academy of Sciences of Ukraine), "The Present State and Prospects for the Development of Ukrainian Historiography of the Holodomor"; Mykola Riabchuk (Ramsay Tompkins Visiting Professor, Departments of Modern Languages and Cultural Studies and History and Classics, University of Alberta), "The Famine in Contemporary Ukrainian Politics and Society"; Commentators: Lynn Viola (University of Toronto), Terry Martin (Harvard University), and Dominique Arel (University of Ot-



Mykola Posivnych

tawa). Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine and the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre in co-operation with the Buduchnist Credit Union Foundation and the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress

17 January. Mykola Posivnych (Koslasky Visiting Fellow, Jacyk Visiting Scholar; Ivan Krypiakievych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv), "The Ukrainian National-Liberation Movement and NKVD-MGB-KGB Activities in the 1940s and 1950s" (in Ukrainian). Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine



At the Holodomor conference in Toronto (L-R): Dominique Arel (U of Ottawa), Peter Solomon (U of Toronto), and Mykola Riabchuk

International Conference on Armenian-Ukrainian Relations



(L–R): Yaroslav Dashkevych, Frank Sysyn, Borys Gudziak and Kevork Bardakjian

Since 1980, CIUS has organized conferences on relations between Ukrainians and other peoples inhabiting the Ukrainian lands and on relations between Ukraine and neighboring countries. The proceedings of these conferences, published as volumes on Ukrainian relations with Poles, Russians, Jews, and Germans, are fundamental works on these subjects. In the years when Ukraine was virtually invisible on the international scene and Ukrainian topics were ignored by Western scholarship, these conferences helped focus attention on Ukraine and served as forums for dialogue between intellectuals of various national traditions. With independence, Ukraine emerged as a state in its own right, and CIUS began to organize conferences in cooperation with Ukrainian scholars and institutions. For example, CIUS helped organize a conference in Chernivtsi on Ukrainian-Romanian/Moldovan relations; it also co-sponsored a conference in Chernihiv on the dialogue between Ukrainian and Russian historiography.

Although present-day Armenia and Ukraine are relatively far apart geo-

graphically, few peoples have played as ancient and significant a role in Ukrainian history as the Armenians. The 100,000-strong Armenian community (according to the 2001 census) is one of the fastest-growing national minorities in Ukraine, and the Armenian Apostolic Orthodox Church is a prominent institution on the Ukrainian religious scene. The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research and the Armenian Studies Program of the University of Michigan sought to promote the study of Armenian-Ukrainian relations by sponsoring an international conference in Ukraine. Dr. Frank Sysyn, director of the Centre, and Professor Kevork Bardakjian, holder of the Marie Manoochian Chair of Armenian Language and Literature, found enthusiastic support for their proposal at the Ukrainian Catholic University of Lviv. Dr. Uliana Holovach, vice-rector for research, and Dr. Andrii Yasinovsky served as members of the organizing committee. The university has developed close relations with the Catholicos of Etchmiadzin and strives to promote the study of the Armenian ecclesiastical tradition. Lviv

is not only the site of one of the most important architectural monuments of the Armenian diaspora, the fourteenth-century Cathedral of the Dormition of the Mother of God, but also the home of Professor Yaroslav Dashkevych, a leading Armenologist and the major historian of the Armenian community of Ukraine. With the cooperation of the Lviv branch of the Mykhailo Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, which is headed by Professor Dashkevych, the organizers launched an international appeal for paper proposals for the interdisciplinary conference.

Nineteen proposals were accepted from Ukrainian (8), Armenian (5), Polish (4), Hungarian (1), and German (1) scholars. The participants included historians, sociologists, linguists, and art historians. Although the major focus was on the Armenian community of western Ukraine, papers also dealt with the Armenians of central Ukraine, the Crimea, and southeastern Ukraine. Dr. Uliana Holovach led the organizing committee at the Ukrainian Catholic University, which translated papers into Ukrainian, English, and Armenian, thereby enabling communication among the diverse group of scholars, who made their presentations in many different languages. The conference was initiated by Academician Dashkevych, who, in addition to examining Armenian self-government in Kyiv from the fifteenth to the seventeenth century, discussed the early history of Armenians in Ukraine. Myron Kapral (Lviv) compared the development of the institution of elders in the Armenian and Ruthenian/Ukrainian communities of Lviv in the medieval and early modern periods, while Alexander Osipian (Kramatorsk) discussed the significance of the works of Johannes Alnpekius for the controversy over the origins of the Armenian community in Galician Rus', a question

that affected the community's status in late sixteenth- and early seventeenth-century Lviv. Arkadiy Mkheyan (Kyiv) surveyed the historiography on the Armenian settlement of Ukraine, while Balint Kovacs (Budapest) discussed cultural and religious relations between the Armenian communities of Galicia and Transylvania in the seventeenth and eighteenth centuries. Karina Pyvovarska (Poltava) discussed the question of whether Armenian Revolutionary Federation cells existed in Soviet Ukraine in the 1920s or were a creation of the GPU.

Two papers were presentations of agendas of research teams dedicated to the multidisciplinary examination of Armenian communities. Andreas Helmedach (Leipzig) described a new project at the University of Leipzig to do research on Armenians in East Central and Southeastern Europe, with emphasis on comparisons between Jews and Germans and on the role of Armenians as early globalizers. Karina Gevorgyan (Donetsk) discussed the research findings of the group she works with under the direction of Mykhailo Shvetsov, who was also present. The project examines the Armenians of southeastern Ukraine and plans to hold roundtable discussions on various aspects of the region's Armenian community in 2009.

Three of the Polish participants were sociologists who deal with questions of contemporary Armenian-Ukrainian relations and the Armenian community in Poland, which originated in Ukraine. Dorota Zietek (Cracow) discussed issues of identity among Ukrainians and Armenians, with special attentions to the Armenians of Poland. Longin Graczyk (Warsaw) dealt with the Internet as a vehicle that enables Polish Armenians to make virtual journeys into their Ukrainian past. Tomasz Marciniak (Toruń) discussed recent events related to the activities of an Armenian Catholic clergyman and their influence on the Armenian com-

munity in Poland.

An important group of papers at the conference was devoted to the material, literary, religious, and artistic heritage of the Armenians of Ukraine. Iryna Haiuk (Lviv) presented examples of the large number of cultural and religious objects in Ukrainian museum collections. Mikayel Arakleyan discussed miniatures in sixteenth- and seventeenth-century Armenian manuscripts from Galicia, Podilia, and Bukovyna, arguing that Western artistic influences appear earlier than is usually thought. Konrad Siekierski (Warsaw) also addressed the topic of Western influences in discussing the evolution of miracle-working icons among Armenian Uniates.

The Armenian literary heritage was discussed in papers by Hasmik Stepanyan (Yerevan) and Vardan Grigoryan (Yerevan). Stepanyan discussed the evolution of Armeno-Kipchak literature in Ukraine and the manuscript holdings of this tradition. Although illness prevented Professor Grigoryan from attending the conference, he sent a paper examining the development of Armenian letters in Podilia from the fifteenth to the seventeenth century.

The conference concluded with two papers on Armenian architecture. Lilit Pipoyan (Yerevan) discussed the architecture of the Monastery of Surb Khach in the Crimea and its relation to Armenian architectural traditions, which entailed a consideration of the history of the Armenian community on the southeastern Crimean coast (eighth to fourteenth centuries). Anush Ter-Minasyan (Yerevan) examined the relationship of the architecture of the Armenian cathedral of Lviv to Armenian architecture of the High Middle Ages, hypothesizing that the German builder Doring could not have been the planner of this cathedral, which was built in the Armenian tradition.

In addition to the lively interchange of ideas, the conference had many aspects that furthered collegial relations

among scholars and friendly relations between communities. The conference was opened by His Grace Archbishop Gregory Buniatian, the head of the Ukrainian eparchy of the Armenian Apostolic Church, who announced that the Armenian Academy of Sciences had conferred an honorary doctorate on Professor Dashkevych, and the Catholicos of Armenia and all Armenians had granted a charter of honor to him for the second time. The conference began in a convivial manner at dinner in a Ukrainian restaurant owned by Vardkes Arzumanyan, a member of the Lviv city council. The local Armenian community and its pastor, Father Tadeos Gevorgyan, displayed hospitality throughout the conference. The participants had an opportunity to experience the beauty of Armenian religious ritual and the singing of the cathedral choir at a special liturgy. A clear sign of Armenian-Ukrainian co-operation is the role of the Ukrainian Catholic University's choir director, Andrii Shkrabiuk, as conductor of the Armenian choir, and the predominance of UCU students and faculty in the choir's membership. Conference participants also had an opportunity to see the film "A Kingdom Reborn: Treasures from Ukrainian Galicia" (produced by Daniel Stodilka), which features the Armenian cathedral and an interview with the pastor's wife. The conference concluded with an excursion to Yazlivets, a historic settlement of Armenians in Podilia, with a side excursion to Buchach.

The conference is seen as the beginning of long-term cooperation in the further development of Armenian studies in Lviv. Discussions were held with Rev. Dr. Borys Gudziak, rector of the Ukrainian Catholic University, Professor Bardakjian, and members of the Armenian community to look for ways to strengthen Armenian studies in Lviv, a city with such a rich Armenian heritage.

Focus on CIUS Donors

Daughter Follows in Her Father's Footsteps

The Petro Jacyk Education Foundation (PJEF) is a charitable organization established in 1986 by an endowment from the Ukrainian-born Toronto businessman and philanthropist Petro Jacyk (1921–2001). Dr. Jacyk, a man of great vision, firmly believed that the time had come for Ukrainians to abandon the role of hired labourers and passive consumers of information in order to become equal partners in the process of global development and active shapers of international public opinion. Recognizing the importance of education and scholarship for achieving this goal, he considered that the Foundation's primary task was to develop a network of educational programs and academic centres in leading universities devoted to the dissemination and scholarly interpretation of objective information about Ukraine and Ukrainians.

In pursuing this mission, the PJEF has achieved a great deal. It has sponsored Ukrainian studies programs and centres at prestigious universities in North America—Harvard, Columbia, the University of Alberta, the University of Toronto, and York University. A major donation to CIUS created the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at the University of Alberta. The Centre's most ambitious project is an English translation of Mykhailo Hrushevsky's fundamental ten-volume *History of Ukraine-Rus'*.

Benefiting from the Foundation's professional management, a number of other funds began their charitable activities under its umbrella, including the Stephan Matijan Fund, the Bohdan and Gloria Chemerynsky Fund, the Tatyana Maria Hladij Mackiw Fund, the Teodor and Mahdalyna Butrej Fund, the Mykola Malarchyn and Ivanka Scharak Fund, the Michael



Nadia Jacyk

and Daria Kovalsky Fund, and the Ostroh Academy Fund. In 2000–1, the Foundation initiated the International Ukrainian Language Contest in order to promote the use of the Ukrainian language by young people and improve its status in Ukraine.

The Foundation's most recent endeavour is the inauguration of the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, which was announced in Toronto on 23 September. To that end, a donation of \$500,000 was given to the University of Alberta, which was matched by the Province of Alberta. This was a signal event for Nadia Jacyk, who has followed in her father's footsteps as a successful businesswoman and a generous donor to Ukrainian studies, promoting his educational agenda.

Ms. Jacyk was born and raised in Toronto, Ontario. She obtained a B.Sc. degree from the University of Toronto and a graduate degree in business from Harvard University; she is also a graduate of the Teachers' College at

York University. She has been active in Ukrainian community life since childhood, attending and graduating from Ukrainian school courses, belonging to Plast, taking part in Plast and Ukrainian National Federation summer camps, attending church, playing volleyball, singing in the Vesnivka Choir, and living in Toronto's Bloor West Village (a well-known Ukrainian community area), all of which strengthened her identification with her ethnic roots.

Ms. Jacyk's understanding of Ukrainian culture, customs, politics, and history was further broadened by her travels to Ukraine with her father. Her involvement in the Language Contest entailed work with many Ukrainian organizations in Toronto and elsewhere. She has made donations to send election observers to Ukraine during the Orange Revolution, to help renovate the Ukrainian Care Centre in Toronto, to bring the Trypillian Culture exhibition to the Royal Ontario Museum, and to provide annual support to the Ukrainian Bloor Festival.

The work of the Petro Jacyk Education Foundation is a good example of transgenerational co-operation to sustain Ukrainian identity, promote Ukrainian education, and secure a better future for posterity. Nadia Jacyk's achievements owe much to her father, who groomed her to be his successor. Her work as a director of the Petro Jacyk Education Foundation since its inception in 1986 prepared her for the transition to the post of president. "Heading a charitable foundation," she says, "is rewarding in a different way, and therefore one does not mind giving of oneself and one's time." Ms. Jacyk is confident that her dedication to philanthropy will continue to make a global impact and contribute to a better understanding of Ukraine.

New Endowments



Stephania Baziuk (Rudakewycz)



Rev. Dmytro Baziuk

Since August 2007, three new endowments have been established at CIUS.

The **Rev. Dmytro and Stephania Baziuk (Rudakewycz) Memorial Endowment** was established by Luba and the late Myron Baziuk from Edmonton in August 2007. The initial donation of \$7,000 came from Myron's life insurance policy, and it was his wish that the income be used to set up the endowment in memory of his parents (his mother had worked at the University of Alberta). The fund supports the study of Ukrainian intellectual and cultural life in western Ukraine, with emphasis on the history of Lviv and the Lviv region, women's studies in western Ukraine, and scholarly publications in the aforementioned areas. The fund also supports students from the University of Lviv who have been selected for the University of Alberta student exchange program.

The **Eugene and Olena Borys Endowment Fund** was established by their daughter, Oksana Boszko, and her

three nephews, Roman Borys, Adrian Borys, and Marko Borys, in January 2008 with an initial donation of \$25,000 in support of the *Encyclopedia of Ukraine* and other encyclopedia projects in all forms: print, electronic, and other media, under the direction of CIUS.

In January 2008 our long-time benefactor Daria Mucak Kowalsky made a new donation of \$30,000 to establish the **Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund**. It is designed to support research and publications of the Kule Centre for Ukrainian Canadian Studies at CIUS dealing with the most recent ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada.

The Alberta Foundation for Ukrainian Education has approved a \$25,000 donation to establish the **Ukrainian Knowledge Internet Portal Endowment Fund**. The new project is intended to provide students and other Internet users with resources for Ukrainian language and culture education and to help those who wish to develop their own resources in this field.



Olena Borys



Eugene Borys

In Memoriam

The year 2008 has seen the passing of four major donors who established endowment funds at CIUS: Celestin Suchowersky (1913–2008), Mary Zacharuk (1917–2008), Petro (1916–2008) and Ivanna Stelmach (1924–2008). On this sad occasion, all members of CIUS staff grieve this painful loss to the Ukrainian community. The endowment funds established by these generous donors will always remind us of them and their support of Ukrainian studies in Canada.

Вічна їм пам'ять!

Awards

Scholarships and Fellowship Recipients, 2008–2009

Every year the Canadian Institute of Ukrainian Studies presents awards to outstanding undergraduate and graduate students in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. This year the competition for CIUS scholarships and fellowships was intense, as usual.

The Leo J. Krysa Family Undergraduate Scholarship

is awarded annually to a student in the faculty of Arts or Education about to enter the final year of study whose program emphasizes Ukrainian or Ukrainian-Canadian studies. This year the recipient was Maegon L. Young, a fourth-year student from the Department of History at Trent University in Ontario. In her papers, among other topics, she wrote on the internment of Ukrainians in Canada, Ukrainian contacts with Poland-Lithuania from the fourteenth to the seventeenth century, Ukrainian POWs in World War II, and the Treaty of Brest-Litovsk.



Maegon L. Young

The **Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship** is awarded annually to a doctoral student who has completed all degree requirements and is writing a dissertation on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in education, history, law, humanities, arts, social sciences,



Mariya Lesiv

women's studies, or library sciences. This year it was presented to two students: Mariya Lesiv, Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta (without stipend), and Anna Chukur, Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Toronto. Ms. Lesiv, whose fellowship was renewed, is continuing work on her dissertation, "Neo-Paganism between East and West: Construction of National Identity in Ukraine and the Ukrainian Diaspora." Ms. Chukur's topic is "Hybrid Genres of Avant-Garde Prose: The Ukrainian Novel of the Late 1920s and Film."



Anna Chukur

The Ivan Franko School of Ukrainian Studies Ukraine Travel Award

provides travel grants to post-secondary students who wish to study in Ukraine. The first recipients of the award are three students from the University of Alberta. Juliana Masiuk and Jordan Vincent, both at the Department of Political Science, are taking courses to minor in Ukrainian language and literature. Both are also active in Ukrainian community life in Edmonton. The third student, Matthew Turzansky, at the Department of Modern Languages and Cultural Studies, combines his interest in



Juliana Masiuk



Jordan Vincent

*Your donations help CIUS maintain high standards in
Ukrainian education, scholarship, and publishing.*

Thank you for your support!

Ukrainian language and literature (major) with that in Chinese (minor). He is also active in Ukrainian community life in Edmonton.

The **Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship** is awarded annually to a student writing a thesis on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in education, history, law, humanities, arts, social sciences, women's studies, or library sciences. This year it went to Kateryna Ruban, a student from Ukraine studying at the Department of History in the Central European University (Budapest). The title of her thesis is "Revolution as Art: The Lviv Opposition Intelligentsia in 1989–91."

The **Neporany Doctoral Fellowship**, administered by CIUS for the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (CFUS), is offered to a doctoral student special-



Matthew Turzansky



Kateryna Ruban



Spyridon Kotsovilis

izing in Ukraine in political science, economics and related fields (social sciences and political, economic and social history). This year it was presented to Spyridon Kotsovilis of the Department of Political Science at McGill University, whose interest lies in comparative politics and international relations. In his dissertation, "The Ukrainian 'Orange Revolution' in the

Context of Recent Democratizing Revolutions in Eastern Europe and the Former Soviet Union," he investigates the phenomenon of recent revolutions in the region, of which the Ukrainian 'Orange Revolution' to contest electoral fraud in 2004 is a prime example.

In addition to these, CIUS has awarded twenty-four **research grants** to scholars working on Ukrainian or Ukrainian-Canadian topics in the 2008–9 academic year. CIUS academic awards are disbursed from accrued interest on endowment funds. In the 2008–9 academic year, the total of stipends allocated for scholarships, fellowships and grants exceeded \$155,000. For more information on CIUS scholarships and grants, requirements and application data, please visit the CIUS web site at www.cius.ca or contact the CIUS office.

Did you know that CIUS awards over \$100,000 annually in scholarships, fellowships and research grants to students and scholars?

For information on applying for a scholarship, fellowship or grant, please visit the CIUS website: <http://www.cius.ca>

Student Exchange between Lviv University and the University of Alberta

In spring 2008, the student exchange program between the Ivan Franko National University of Lviv (Lviv University) and the University of Alberta (U of A) completed its second year.

Two students from the U of A, Katherine Howell and Christina Palamarchuk, spent the fall 2007 semester in Lviv. Ms. Howell recently completed her requirements toward an arts degree, having received credits from her study at Lviv University, while Christina Palamarchuk is in her fourth year of studies, also in arts.

Both were highly satisfied with their experience in Lviv and the improvement in their Ukrainian-language skills, especially comprehension. Thanks to their daily use of Ukrainian, their vocabulary increased considerably. Both took the Ukrainian Language for Foreigners course and a course on the contemporary Ukrainian literary language. They also took courses in musical folklore, folk singing, basics of cultural studies, and a tourism course. Ms. Howell and Ms. Palamarchuk were asked

to make quite a few presentations in Ukrainian, in which they were helped by their student friends. The two continue to communicate with them through the Internet in both Ukrainian and English

During their stay, Ms. Howell and Ms. Palamarchuk were able to take in some of Lviv's rich cultural life. They attended performances at the famous Lviv Opera Theatre, visited some of the city's magnificent churches, and were able to see the outstanding collection of traditional western Ukrainian village architecture in Shevchenko Park.

Two students from Lviv University studied at the U of A in 2007-8. Diana Yavorska, from the Faculty of International Relations, attended the first semester, while Olha Kotselko, a student majoring in French



Christina Palamarchuk (second from L) and Katherine Howell (R) among students of Lviv University

language and literature, spent the entire academic year at the U of A.

Ms. Yavorska took courses in international human rights law, international criminal law, and intellectual property law. These courses were chosen to supplement her studies in Lviv. Ms. Kotselko took courses in contemporary literature and culture, linguistic analysis, an introductory course in macroeconomics, a course on individual and social behaviour, and two courses in French-English translation. Ms. Kotselko was happy to be able to take courses not offered in Lviv and was particularly impressed with the presentations of U of A professors, especially the use of PowerPoint slide presentations.

Over the two years of the exchange, four students from Lviv and three from Edmonton have studied at the partner institutions. While expenses are high for both sides, considering airfare and room and board, Ukrainian students bear a larger financial burden, given the disparity in cost of living and wages between Ukraine and Canada. Thus, in the long run, a dedicated endowment fund is needed to sustain the student exchange program. A \$100,000 endowment would provide a minimum of two annual scholarships of about \$2,000 each, enough to cover airfare. The U of A has a policy of matching donations for scholarships. Some small contributions toward the establishment of this endowment have already been received, but a larger donation of \$10,000 would be most welcome at this point to establish the fund firmly. Please contact the director of CIUS, Dr. Zenon Kohut, for more information.



Diana Yavorska



Olha Kotselko

Scholarships, Fellowships and Grants Awarded (2008–2009)

Undergraduate Scholarships

Leo J. Krysa Family Undergraduate Scholarship

Maegon L. Young, Department of History, Trent University

The Ivan Franko School of Ukrainian Studies Ukraine Travel Award

Juliana Masiuk, Department of Political Science, University of Alberta

Jordan Vincent, Department of Political Science, University of Alberta

Matthew Turzansky, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta

Undergraduate Scholarships Awarded in Ukraine

Dmytro and Stephania Kupiak Fund

Five graduates of the Busk State Secondary School now enrolled at the Ivan Franko National University of Lviv were awarded scholarships.

Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund

Twenty scholarships were given to students from Sniatyn raion, Ivano-Frankivsk oblast, studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi.

Graduate Scholarships

Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship

Kateryna Ruban, Department of History, Central European University, Budapest. "Revolution as Art: The Lviv Opposition Intelligentsia, 1989–91."

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Mariya Lesiv, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta (without stipend).

"Neo-Paganism between East and West: Construction of National Identity in Ukraine and the Ukrainian Diaspora."

Anna Chukur, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. "Hybrid Genres of Avant-Garde Prose: The Ukrainian Novel of the Late 1920s and Film."

Neporany Doctoral Fellowship

Spyridon Kotsovilis, Department of Political Science, McGill University. "The Ukrainian 'Orange Revolution' in the Context of East European Democratic Revolutions."

Post-Doctoral Fellowship

John Kolasky Memorial Fellowship

Yaroslav Fedoruk, Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. To work on a project related to the Bohdan Khmelnytsky period.

Volodymyr Kravchenko, Kowalsky Eastern Ukrainian Institute, Vasyl Karazin National University of Kharkiv. "Ukrainian Studies in North America in the Second Half of the Twentieth Century: Intellectual Context."

Research Grants

CIUS Endowment Fund

Bohdan Klid, Canadian Institute of Ukrainian Studies, Edmonton. "Popular Music, Politics and National Identity in Ukraine, 1987–Present."

Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund

Volodymyr Mezentsev, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. To support the Baturyn Archaeological Project. [Jointly funded by the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.]

Yevhen Misylo, Archiwum Ukrainkie, Warsaw. "Research on a Collection of Documents about Ukrainians and the Ukrainian Underground in Poland in the Archives of the Polish Institute of National Memory." [Jointly funded by the Juchymenko Family Endowment Fund, Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund, and Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund.]

Juchymenko Family Endowment Fund

Yevhen Mislyo, Archiwum Ukraińskie, Warsaw. "Research on a Collection of Documents about Ukrainians and the Ukrainian Underground in Poland in the Archives of the Polish Institute of National Memory." [Jointly funded by the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund, Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund, and Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund.]

Vladyslav Yatsenko, Faculty of Finance, Department of Ukrainian Studies, Kharkiv National Economic University. "Mazepa Studies: Ivan Mazepa in Contemporary Ukrainian and Russian Historiography." [Jointly funded by the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.]

Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund

Yevhen Mislyo, Archiwum Ukraińskie, Warsaw. "Research on a Collection of Documents about Ukrainians and the Ukrainian Underground in Poland in the Archives of the Polish Institute of National Memory." [Jointly funded by the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund, Juchymenko Family Endowment Fund, and Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund.]

Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund

Yevhen Mislyo, Archiwum Ukraińskie, Warsaw. "Research on a Collection of Documents about Ukrainians and the Ukrainian Underground in Poland in the Archives of the Polish Institute of National Memory." [Jointly funded by the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund, Juchymenko Family Endowment Fund, and Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund.]

Dmytro Vashchuk, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Princely Families of Ukraine in the Sixteenth Century in the Documents of the Lithuanian Registry Office."

Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund

Orthodox Theological Academy, Kyiv. "The New Ukrainian Icon: The Role of Icon Painters of the Diaspora in the Revival of Sacral Art in Ukraine."

Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine

Oleksandr Alfiorov, Institute of Historical Education, Mykhailo Drahomanov National Pedagogical University, Kyiv. "The Register of Oaths of the Poltava Regiment, 1654."

Svitlana Baturina, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Publication of the Manuscript of F. P. Shevchenko's Monograph 'Russkie voevody na Ukraine vo vtoroi polovine XVII v.'"

Volodymyr Bondarenko, Research Institute of Cossack Studies, Zaporizhia National University. "The Free Cossack Movement in Ukraine and in the Emigration (1919-93)." [Jointly funded by the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund.]

Hryhorii Huseinov. To support the publication of the journal *Kur'ier Kryvbasu*.

Volodymyr Mezentsev, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. To support the Baturyn Archaeological Project. [Jointly funded by the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund.]

Tatiana Tairova-Yakovleva, St. Petersburg University, Russia. To publish the inventory of the Little Russian Office held in the Central Russian Archive of Older Documents. [Jointly funded by the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund.]

Vladyslav Yatsenko, Faculty of Finance, Department of Ukrainian Studies, Kharkiv National Economic University. "Mazepa Studies: Ivan Mazepa in Contemporary Ukrainian and Russian Historiography." [Jointly funded by the Juchymenko Family Endowment Fund.]

Mykola Klid Memorial Endowment Fund

Oksana Mikheieva, Faculty of Law and Social Administration, Donetsk State University of Management. "The Sociology of the City: Prospects for Research and Teaching." [Jointly funded by the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund.]

Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund

Taras Lupul, Faculty of History, Political Science and International Relations, Yuri Fedkovych National University of Chernivtsi. "Ukrainian Immigration of the 'Fourth Wave' (1990s-First Decade of the 2000s) in Edmonton."

Fedeyko Family Endowment Fund

Halya Kuchmij, CBC Documentary Unit. To work on a feature documentary film about the Ukrainian-Canadian artist/author William Kurelek.

Remeza Family Endowment Fund

Nadiia Bilyk, Department of Ukrainian Studies, Ternopil National Economic University. "The Cultural Legacy of Bohdan Lepky (Publication of Unknown Works, Volume 2)."

Nadiia Dyrda, Bohdan Lepky Museum, Ternopil. To publish the book *B. Lepkyi: osnovni daty zhyttia i tvorchosti* and renovate the floor of the Bohdan Lepky Museum.

Lidia Stefanowska, Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Warsaw. "The Archives of Ivan and Yurii Lypa."

Petro Czornyj Memorial Endowment Fund

Natalia Bilous, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "The Composition of the Urban Population of the Kyiv Palatinate in Light of Fiscal Sources of the Second Half of the Sixteenth Century."

Sviatoslav Yusov, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "The Scholarly Work of Volodymyr Holobutsky in the Field of Cossack History."

Natalia Yusova, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Research by Historians of the Ukrainian SSR during the Stalin Period on Problems of the Origins of the Ukrainian People."

Wolodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund

Oleh Pikh, Ivan Krypiakievych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv. "Ukrainian-Polish Relations in Myron Korduba's Bibliographic Card Files on Ukrainian History." [Jointly funded by the Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund.]

Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund

Oleh Pikh, Ivan Krypiakievych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv. "Ukrainian-Polish Relations in Myron Korduba's Bibliographic Card Files on Ukrainian History." [Jointly funded by the Wolodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund.]

Vasil Kravchenko Endowment Fund

Oleksandr Fedoruk, Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. Editorial work on the letters of Panteleimon Kulish.

Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund

Volodymyr Bondarenko, Research Institute of Cossack Studies, Zaporizhia National University. "The Free Cossack Movement in Ukraine and in the Emigration (1919–93)." [Jointly funded by the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.]

Tetiana Hoshko, Faculty of Arts, Ukrainian Catholic University, Lviv. To prepare a reader on Ukrainian history of the Commonwealth period for students of history.

Oksana Mikheieva, Faculty of Law and Social Administration, Donetsk State University of Management. "The Sociology of the City: Prospects for Research and Teaching." [Jointly funded by the Mykola Klid Memorial Endowment Fund.]

Tatiana Tairova-Yakovleva, St. Petersburg University, Russia. To publish the inventory of the Little Russian Office held in the Central Russian Archive of Older Documents. [Jointly funded by the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.]

Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund

Yaroslav Hrytsak, Institute for Historical Research, Ivan Franko National University of Lviv and Ukrainian Catholic University. To support publishing and scholarly activities of the Institute for Historical Research.

Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund

Yaroslav Kit, European Association of Polish and Ukrainian Universities. "Everyday Life in the City of Lviv, 1939–44: Relations and Ethnic Conflicts."

Only the accrued interest from endowments is used to fund projects, scholarships, grants, and subsidies. Information about donors who established endowments was gleaned from CIUS annual reports and newsletters. Please contact us in case of omissions or errors.

CIUS Endowment Funds

With deep appreciation for the generosity and commitment of our benefactors, hundreds of students and scholars in all parts of the world working in many disciplines of Ukrainian studies have benefited from the grants, scholarships and fellowships awarded annually by the Canadian Institute of Ukrainian Studies. These awards were made possible by donations from individuals and organizations that place a high value on education and have deep respect for their Ukrainian heritage. Endowments are crucial to the support of CIUS activities. We thank all our donors for their generosity and trust in CIUS to make their dreams and wishes a reality. Endowments are listed in order of establishment. Only accrued income is used to fund projects, scholarships, grants, and subsidies. Amounts listed below are as of 31 August 2008.

If you would like to make a contribution to CIUS or establish an endowment, please use the form provided on the centre page.

Krysa Family Scholarship Endowment Fund: \$32,682

The first endowment fund at CIUS was established by the Leo J. Krysa Family Foundation in December 1981. A minimum of one undergraduate scholarship is offered in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies annually.

CIUS Endowment Fund: \$812,310

Established in September 1986 with bequests from the estates of George Deba (Vancouver) and Katherine Miskew (Edmonton), as well as many contributions from individuals and organizations in Canada and the United States. Income from the fund supports a broad range of CIUS projects and activities. In April 1996, a \$10,000 bequest from the estate of Steven Kobrynsky of Canora, Saskatchewan, established the Steven Kobrynsky Memorial Scholarship, awarded every two years to an undergraduate who excels in the study of the Ukrainian language.

Volodymyr and Daria Kubijovyč Memorial Endowment Fund: \$436,064

Established in November 1986 with a bequest from the estate of Professor Volodymyr Kubijovyč and matched two-to-one by the government of Alberta. Initially, income helped fund the *Entsyklopediia ukraïnoznavstva*, the *Encyclopedia of Ukraine*, and the Shevchenko Scientific Society branch in Sarcelles, France. It now supports the *Internet Encyclopedia of Ukraine* Project.

Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund: \$145,057

Established in December 1986 by Petro Malofij. Income from the fund provides scholarships for students from the

Sniatyn region studying at Chernivtsi National University in the fields of history, political science, law, and economics.

Stephania Bukachevska-Pastushenko Archival Endowment Fund: \$300,430

This endowment was established by Stephania Bukachevska-Pastushenko at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (CFUS) in Toronto with an initial gift of \$100,000. In January 1987, CFUS transferred the funds to CIUS, and they were matched two-to-one by the government of Alberta. Income from the fund supports archival research, cataloguing of existing collections, and publication of research aids.

Ukrainian Language Education Centre Fund: \$600,825

This fund, established by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton in April 1987 and matched two-to-one by the government of Alberta, made it possible for the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) to undertake its activities. Income is used to fund the development, publication, and implementation of the Nova resource series for students and teachers in bilingual schools. It also funds the professional development of teachers.

Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund: \$2,000,000

Established by Daria Mucak-Kowalsky and Michael Kowalsky (1908–2000) of Toronto in December 1987 to fund academic research, scholarships, and scholarly publications. The government of Alberta matched the initial donation of \$100,000 two-to-one. In 1998, 1999, and 2000 the Kowalskys increased the capital of their endowment by \$1,650,000 and requested that the entire fund be used for the newly established Kowalsky Program for the Study of Eastern

Ukraine. This includes funding for the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies, founded at the V. N. Karazin National University of Kharkiv in 2000.

Petro Czornyj Memorial Endowment Fund: \$30,000

Established in June 1988 with a \$10,000 bequest, which was matched two-to-one by the government of Alberta, from the estate of Petro Czornyj (Toronto). Initially income from the fund supported work on the *Encyclopedia of Ukraine*; today it provides grants to scholars from Ukraine.

Cosbild Investment Club Endowment Fund: \$105,546

Established in June 1988 by individual contributions from members of a private Toronto investment club. The initial donation of \$33,500 was later augmented by club members and matched two-to-one by the government of Alberta. Income from the fund supports scholarly publications in Ukrainian studies.

Peter Jacyk Endowment Fund: \$3,012,223

Established by Peter Jacyk (1921–2001) of Mississauga, Ontario, in June 1988; his initial contribution of \$1,000,000 was matched two-to-one by the government of Alberta. Accrued interest supports the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS. Its major project is the English translation of Mykhailo Hrushevsky's fundamental ten-volume *History of Ukraine-Rus'*. Research grants are also awarded to scholars in Ukrainian studies.

Stasiuk Family Endowment Fund: \$1,496,595

Established in July 1988 with a bequest from the estate of Eudokia Stasiuk (Toronto). The initial contribution of \$350,000 was matched two-to-one by the government of Alberta. Accrued interest supports the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine and CIUS publications.

Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund: \$117,680

Established by Anna and the late Nikander Bukowsky (Saskatoon) in November 1988 with an initial donation of \$10,000; augmented by \$50,000 in February 1993 and \$51,200 in May 1994. Until 1996, accrued interest supported scholarly research and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. At the request of the donor, the fund now supports

the Research Program on Religion and Culture (formerly called the Ukrainian Church Studies Program).

Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund: \$26,667

Established by Wasyl and Halyna (née Khomyn) Salomon (Toronto) in December 1988 in memory of their relatives Nestor Salomon and Zenovia Salomon (née Lopushanskyi). The initial gift of \$15,000 was designated for the support of Ukrainian language and literature projects.

Juchymenko Family Endowment Fund: \$5,000

Established by Ivan Juchymenko (Islington, Ontario) in January 1989 to fund scholarly research in Ukrainian history, with emphasis on the nineteenth and twentieth centuries.

Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund: \$29,000

Established by Alexander and Helen Kulahyn (Sardis, B.C.) in May 1989 to provide research grants and scholarships to junior and senior scholars in the field of Ukrainian legal studies.

Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$4,000

Established by Dmytro Stepovyk (Kyiv) in May 1989 to fund scholarly research and publications in Ukrainian art history.

Helen Darcovich Memorial Endowment Fund: \$186,153

Established by Dr. Vlas Darcovich (Edmonton) in July 1989 in memory of his wife, Helen (Olena), née Michalenko. Proceeds from the fund support Ph.D. students writing dissertations on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in pedagogy, history, law, the humanities and social sciences, women's studies, or library science. A minimum of one doctoral fellowship is awarded annually.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund: \$128,929

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in August 1989. Until 2001, income funded a scholarly exchange between York University (Toronto) and an institution in Ukraine. It now funds scholarships for students at the Kyiv Mohyla Academy National University.

CIUS Exchanges with Ukraine Endowment Fund: \$35,791

Established by individual donors from all parts of Canada in November 1989. The fund was created to foster the development of academic exchanges with Ukraine.

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund: \$100,000

Established by the late Michael Dorosh (Toronto) in November 1989 to provide fellowships for students pursuing a master's degree in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. A minimum of one fellowship is awarded annually.

Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund: \$150,000

Established by Petro (1916–2008) and Ivanna Stelmach (1924–2008), Mississauga, in November 1989 to provide research grants and scholarships in Ukrainian studies. Since 1993, the fund has been used to support the Institute for Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv. Two annual scholarships for history students at Lviv University were initiated in 1995.

Oleh Zujewskyj Endowment Fund: \$20,000

Established by Dr. Oleh Zujewskyj (1920–1996) of Edmonton in December 1989 to support the publication of literary works by Ukrainian writers living outside Ukraine.

Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund: \$20,500

Established by the late Tymofij and Evhenia Taborowskyj (Toronto) in April 1990 to fund the research and publication of works by scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

John Kolasky Memorial Endowment Fund: \$751,487

Originally established in May 1990 as the Ukraine Exchange Fellowship Endowment Fund by the late John Kolasky (Surrey, B.C.), Pauline and the late Peter Kindrachuk (Vernon, B.C.), William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), and many organizations and individuals from across Canada. It provides fellowships for Ukrainian scholars and professionals to conduct research and study in Canada.

Vasil Kravcenko Endowment Fund: \$10,000

Established by the late Dr. Vasil Kravcenko (Hanover, Germany) in February 1991 to fund scholarships and research grants for scholars in Ukrainian studies.

Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund: \$78,000

Established by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk (Sudbury, Ontario) in December 1991 to provide research grants for scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Wolodymyr Dylinsky Memorial Endowment Fund: \$51,175

Established by Myron Dylinsky (Toronto) in December 1991. Until 2007, the endowment also received matching funds from Xerox Canada. The fund provides research or publication grants in Ukrainian studies to scholars affiliated with academic, cultural, and educational institutions in Lviv.

Mykola Klid Memorial Endowment Fund: \$48,450

Established in December 1992 by Maria Diakunyk (Kitchener, Ontario) and her three children, Dr. Bohdan Klid (Edmonton), Myroslav Klid (Mississauga, Ontario), and Maria Zadarko (Kitchener) to fund fellowships and research grants in Ukrainian studies.

Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund: \$35,353

Established in April 1995 with a bequest from the estate of Teodota Klym (Edmonton). The fund supports CIUS scholarly activities, including fellowships, publications, and the organization of conferences, primarily in co-operation with Chernivtsi National University.

Research Program on Religion and Culture Endowment Fund: \$40,870

Formerly named the Ukrainian Church Studies Program Endowment Fund. This fund was established in November 1995 with a bequest from the estate of Harry Bratkiw (Edmonton) and donations from St. John's Fraternal Society (Edmonton) and St. Andrew's College (Winnipeg). The fund offers fellowships, supports independent research, and facilitates research and publication by scholars in the field of religious studies.

Shwed Family Endowment Fund in Memory of Ostap and Vera Shwed: \$31,660

This fund, originally named the Ostap Teofil Shwed Memorial Endowment Fund, was established in April 1996 by Vera Shwed and her four sons, Eugene, Dennis, Philip, and Mark. Following the death of their mother, her sons renamed the fund in honour of the family and in memory of their parents. The fund supports projects at the Ukrainian Language Education Centre that promote teacher professional development and the improvement of language courses.

Stephen and Olga Pawliuk Endowment Fund: \$50,000

Established in August 1996 by Olga Pawliuk (Toronto), initially to support the Hrushevsky Translation Project and then to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history.

Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund: \$30,400

Established in October 1996 by Professor Paul Stelmaschuk and Mrs. Anna Stelmaschuk (Kelowna, B.C.), the late Mrs. Nancy Shemeluck-Radomsky (Edmonton) and Mrs. Mary Orchuk. The fund supports extension education in Ukraine by assisting Ukrainians engaged in this field or distance-learning workers from Canada to help educate prospective extension workers in Ukraine.

Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund: \$10,000

Established in November 1996 by the late Mary Zacharuk (Two Hills, Alberta), in memory of her husband, Michael (1908–1996). The fund supports scholarships and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Remeza Family Endowment Fund: \$100,000

Established in December 1998 by Sylvester Remeza (1914–2002) of Ottawa. The fund supports research and publications pertaining to the work and legacy of Bohdan Lepky.

Dmytro and Stephania Kupiak Fund: \$50,000

Established in December 1998 by Stephania Kupiak (Milton, Ontario). The fund offers scholarships to graduates of the

Busk State Secondary School who go on to study economics, political science, law, and international relations at the Ivan Franko National University of Lviv.

Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund: \$63,500

Established in September 1999 by Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky (1913–2008). The fund offers fellowships at the M.A. or Ph.D. level to residents of Bukovyna to study at the Universities of Alberta, Saskatchewan, Toronto, or other Canadian universities in the disciplines of sociology, psychology, economics, or Ukrainian studies.

Fedeyko Family Endowment Fund: \$80,157

Established in November 2000 by William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta). The endowment supports the Ukrainian Canadian Program by funding scholarly research, conferences, community outreach activities, and the publication of works in this field.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Scholarship Endowment Fund (2000): \$26,838

Established in December 2000 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto). The primary purpose of the fund is to offer scholarships to graduate students in Ukraine and Canada in selected disciplines. Scholarships are intended for students studying at the Ivan Franko National University of Lviv, the Ivano-Frankivsk National University, and the Kyiv Mohyla Academy National University. In Canada, scholarships are for those studying at any Canadian university, with preference to students at the University of Alberta.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund: \$170,000

Established in April 2004 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto). The fund supports the preparation, editing, and updating of entries pertaining to Ukrainian history in the *Internet Encyclopedia of Ukraine*.

Mykhailo Onufriiovych Samytsia Endowment Fund: \$215,000

Established in November 2005 by Mykhailo Onufriiovych Samytsia (Edmonton) in memory of his father, Onufrii Ivanovych Samytsia; his mother, Anastasia Dmytrivna Samytsia (née Stoianovska); and his wife, Maria Hryhorivna

Samytsia (née Sharyk), with a donation of \$208,500 from Mykhailo Samytsia and \$5,000 from the estate of Maria Samytsia. The fund is designated in support of students and the scholarly and research activities of CIUS.

Stephen and Olga Pawliuk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$50,000

Established in January 2006 by Olga Pawliuk in support of the scholarly and research activities of CIUS, with priority to online computer-based initiatives.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Ukrainian Studies Endowment Fund: \$57,105

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in April 2006 in support of CIUS activities, with priority to Ukrainian students and scholars conducting research in Ukrainian studies.

Peter and Doris Kule Endowment for the Study of the Ukrainian Diaspora: \$210,900

Established in September 2006 by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) with an initial donation of \$100,000, which was matched by the Government of Alberta. Additional contributions have been received from individuals and organizations. The fund supports the study of the Ukrainian diaspora within the framework of the Ukrainian Canadian Program at CIUS.

Ivan Franko School of Ukrainian Studies Endowment Fund: \$104,346

Established by the Ivan Franko School of Ukrainian Studies (Edmonton) in October 2006 to commemorate its fiftieth anniversary. The fund provides travel grants to undergraduate students who wish to take courses in Ukraine.

Ivan and Zenovia Boyko Endowment Fund: \$30,000

Established by Ivan and Zenovia Boyko (Edmonton) in January 2007 in support of the *Internet Encyclopedia of Ukraine* Project. The fund was created as a tribute to the memory of Mr. Boyko's mother, Kateryna Boyko (née Shchybylok), and as a gift to the Boykos' grandchildren. It promotes computer-based access to information about Ukraine and Ukrainians.

Mykhailo, Volodymyr and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund: \$50,000

Established by Jaroslaw Halchuk (St. Catharines, Ontario) in July 2007 in memory of his sons, Mykhailo and Volodymyr, and his wife, Olia. Proceeds from the fund will support the scholarly, student and research activities of CIUS.

Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre Endowment Fund: \$905,000

Established by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) in August 2007 to support the Ukrainian Canadian Program, now known as the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS. It supports the expansion of the Institute's multifaceted commitment to documenting and sharing the wealth of the Ukrainian Canadian experience.

Rev. Dmytro and Stephania Baziuk (Rudakewycz) Memorial Endowment Fund: \$7,000

Established by Myron and Luba Baziuk (Edmonton) in August 2007 in support of the study of Ukrainian intellectual and cultural life in western Ukraine, with emphasis on the history of Lviv and the Lviv region; women's studies in western Ukraine and scholarly publications in the aforementioned areas. The fund also supports students from the University of Lviv who have been selected for the University of Alberta student exchange program.

Eugene and Olena Borys Endowment Fund: \$25,000

Established by Oksana Boszko, Roman Borys, Adrian Borys, and Marko Borys in January 2008 in support of the *Encyclopedia of Ukraine* and other encyclopedia projects in all forms: print, electronic, and other media, under the direction of CIUS.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund: \$30,000

Established by Daria Mucak-Kowalsky in January 2008 to conduct research and publish materials of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS dealing with the most recent ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada.

John Kolasky Memorial Fellows (2007–2008)

In 2007–8, there were five recipients of the John Kolasky Memorial Fellowship: Iryna Matiash, Serhii Lepiavko, Liudmyla Hrynevych, Mykola Posivnych, and Dmytro Burim. The Kolasky Fellowship is awarded to scholars from Ukraine to conduct research and study in Canada.

Dr. Iryna Matiash, director of the Ukrainian Archives and Documentation Research Institute (Ukrainian acronym: UNDIASD) in Kyiv, arrived in Edmonton in September to complete her descriptions of Ukrainian archival collections in Canada, a project she began during a previous visit in 2006. At that time she focused mainly on government-run institutions, while this visit was devoted to non-governmental ones, mainly those founded and maintained by representatives and organizations of the Ukrainian community in Canada. The information collected is to appear in an annotated guide to Ukrainian archival sources in Canada that is being prepared under Dr. Matiash's direction in Kyiv.

From September to December 2007, Dr. Matiash worked in the following cities and institutions: Edmonton (Ukrainian Canadian Archives and Museum of Alberta; City of Edmonton Archives; Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives at the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, University of Alberta; University of Alberta Archives), Mundare (Basilian Fathers' Museum), Calgary (Library and Archive of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Church), Winnipeg (Ukrainian Orthodox Church of Canada Consistory archives, Ukrainian Catholic Eparchy archives, Ukrainian Cultural and Educational Centre-Oseredok; Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in Canada), Montreal (Archive-Museum of Cardinal Josyf Slipyj). Dr. Matiash also examined the Ukrainian Cultural Heritage Village collection near Edmonton and the archive of the Edmonton Plast branch. She studied the private collections



*Iryna Matiash presented a special issue of the journal *Pam'iatky* containing materials from Ukrainian archives in Canada*

of Vadym Dobrolige and Peter Krawchuk. In Toronto, Dr. Matiash completed her description of the holdings of the Ukrainian-Canadian Archive and Documentation Centre.

Dr. Matiash gave lectures in Ottawa, Winnipeg, Toronto and Edmonton related to her research on Ukrainian archival collections in Canada. At these lectures she presented the newly published Ukrainian-Canadian issue of the UNDIASD journal *Pam'iatky*, containing articles by Canadian scholars and former John Kolasky Fellows, as well as source materials from Canadian archival holdings. Much of this material was gathered during Dr. Matiash's visit to Canada in 2006. In Toronto, Dr. Matiash participated in a conference on the famine of 1932–33, where she spoke about collecting sources on the famine.

From October to December 2007 the historian Serhii Lepiavko of Chernihiv State University was hosted by CIUS in Edmonton. His research focused on the Ukrainian settlement of Canada within the context of the history of the great frontier of European civilization. In Dr. Lepiavko's view, Ukrainians constitute one of the frontier nations of Europe, and their location on the great steppe frontier largely determined the course of their history. Dr. Lepiavko also continued his research on comparing the Ukrainian frontier with those of other world civilizations.

While in Edmonton, Serhii Lepiavko gave lectures to scholarly and community audiences. At the University of Alberta he made a PowerPoint-assisted presentation on historical and architectural sites in Chernihiv and met twice with a group of Ukrainian seniors, to whom he spoke on contemporary Ukrainian politics.

Between October and December 2007, the historian Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, Na-



Serhii Lepiavko gave a presentation on the historical sites and architecture of Chernihiv



Liudmyla Hrynevych has been researching the peasantry in 1930s Soviet Ukraine

tional Academy of Sciences of Ukraine) visited Edmonton, Winnipeg, and Toronto to conduct research on Ukrainian peasant attitudes toward the Stalin regime in the 1930s. During her stay she studied Western (including Ukrainian diaspora) literature on the famine of 1932–33. She also worked in archival collections at the Ukrainian-Canadian Research and Documentation Centre in Toronto, the Ukrainian Cultural and Educational Centre-Oseredok, and other Winnipeg-based institutions. Liudmyla Hrynevych has been studying the relationship between the forced collectivization of agriculture and the rise of peasant resistance to the Stalin regime. She is also looking at the possible link between the famine and other punitive measures taken by the Stalin regime in connection with its war plans.

During her stay, Ms. Hrynevych participated in several academic and community events. She read a paper at the CIUS-sponsored conference commemorating the 75th anniversary of the famine at the University of Toronto. In Edmonton she gave two lectures: one on the famine and the other related to her research work on the Ukrainian peasantry in the 1930s. She also appeared before a Ukrainian community seniors' group.

From November 2007 to January 2008, the historian Mykola Posivnych (Ivan Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine in Lviv) was hosted by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto, and by the CIUS office in Toronto. Mr. Posivnych has been researching the Ukrainian national-liberation movement (1920s–1950s). He worked mainly in the Peter Potichnyj Collection on Insurgency and Counter-Insurgency in Ukraine at the University of Toronto, especially on the archive of the internal NKVD forces of the Ukrainian Okruh for 1944–54, which offered a great

deal of material on the Ukrainian Insurgent Army's struggle against the Soviet regime. Mr. Posivnych also gave a lecture at the Munk Centre at the University of Toronto and to a community audience in Hamilton.

From March to May 2008, the historian Dmytro Burim (Mykhailo Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies) visited Toronto, Ottawa and Winnipeg to conduct research on sources for the history of interwar Ukrainian politics. In Winnipeg he worked at the Ukrainian Cultural and Educational Centre-Oseredok; in Ottawa at Library and Archives Canada and at Carleton University; and in Toronto at the University of Toronto and the Archives of Ontario. In Winnipeg, Dmytro Burim lectured on the émigré political and community activities of the historian Dmytro Doroshenko.

The activities of these five John Kolasky Memorial Fellows in 2007–8 testify once again to the success of the fellowship program. Each Kolasky Fellow is required to conduct research or work on a project and give lectures to academic and Ukrainian community audiences. Many of the Kolasky Fellows have been able to achieve their scholarly goals as a result of their stays in Canada. They have also shared their wealth of knowledge with academic and community audiences in many Canadian cities.

The John Kolasky Memorial Endowment Fund was established as the Ukraine Exchange Fellowship Endowment Fund in 1990 by William and Justine Fedeyko, Peter (1912–98) and Pauline Kindrachuk, and John Kolasky (1915–97) to support Ukrainian scholars and professionals in conducting scholarly work, research, and improving their skills in Canada. The fund was renamed in early 1998 in honour of its initiator and co-founder, the late John Kolasky. Donations to CIUS can be earmarked for the John Kolasky Memorial Endowment Fund.



Dmytro Burim conducted research on interwar Ukrainian politics at archives and libraries in Winnipeg, Ottawa, and Toronto

Donors to CIUS

The following donations, received between 1 September 2007 and 31 August 2008, are listed in order of amount donated.

Kowalsky, Daria <i>Weston ON</i>	100,000.00	Yurkiwsky, Stephanie <i>Edmonton AB</i>	300.00
Canadian Foundation for Ukrainian Studies	30,000.00	Masnyj, Zenon B <i>New York NY USA</i>	250.00
Ivan Franko School of Ukrainian Studies <i>Edmonton AB</i>	21,200.00	Moroz, Paul <i>Manotick ON</i>	250.00
Boszek, Oksana <i>Islington ON</i>	12,500.00	Ochrymovych, Maria & Ariadna <i>Toronto ON</i>	250.00
Bulchak, Bohdan & Alexandra <i>Weston ON</i>	12,000.00	Shepertycky, Martha R <i>Winnipeg MB</i>	250.00
Alberta Ukrainian Commemorative Society <i>Edmonton AB</i>	10,000.00	Zyblikewycz, Eugene O & Stephanie <i>Marlton NJ USA</i>	250.00
Litynsky, Walter Estate <i>Windsor ON</i>	10,000.00	Horpeniuk, Andrew <i>Windsor CA USA</i>	230.00
Baziuk, Luba <i>Edmonton AB</i>	7,000.00	Zalasky, Heather <i>Two Hills AB</i>	230.00
Lypynsky, W K <i>Elkins Park PA USA</i>	7,000.00	Bodnar-Salamon, Marta <i>Windsor ON</i>	200.00
Darcovich, William <i>Edmonton AB</i>	5,817.57	Diakunyk, Maria <i>Kitchener ON</i>	200.00
Mulak-Yatzkiwsky, Arkadi <i>Los Angeles CA USA</i>	5,000.00	Hnatiuk, William <i>Saskatoon SK</i>	200.00
Pylypchuk, Ludmyla <i>Edmonton AB</i>	5,000.00	Kochenash, Lydia <i>Toronto ON</i>	200.00
Semotiuk, Andriy & Salomea Drozdowska <i>Edmonton AB</i>	5,000.00	Luciw, Oleh <i>Alliston ON</i>	200.00
Zubryckyj, Nick <i>Edmonton AB</i>	4,640.64	Nazarevich, Annie <i>Winnipeg MB</i>	200.00
Borys, Adrian <i>Toronto ON</i>	4,166.67	Stefaniuk, Steve & Josephine <i>Edmonton AB</i>	200.00
Borys, Roman <i>Toronto ON</i>	4,166.67	Zalasky, Erin <i>Edmonton AB</i>	200.00
Borys, Marko <i>Toronto ON</i>	4,166.66	Kostash, Myrna <i>Edmonton AB</i>	180.00
Klid, Morris <i>Mississauga ON</i>	3,500.00	Serray, Andrew & Claudia <i>Winnipeg MB</i>	160.00
Malofij, Petro <i>Edmonton AB</i>	3,000.00	Bell, Irena & Keith <i>Ottawa ON</i>	150.00
Zalasky, Katherine & Percy <i>St Albert AB</i>	2,600.00	Kozy, Karlo – De Ville Apt <i>Vancouver BC</i>	150.00
Fedyko, William & Justine <i>St Albert AB</i>	2,100.00	Krochak, Michael <i>Saskatoon SK</i>	150.00
Medwidsky, Bohdan <i>Edmonton AB</i>	2,100.00	Lubinski, Terry <i>Etobicoke ON</i>	150.00
Stryletz, Stefan <i>Bradford ON</i>	2,000.00	Sajewycz, Michael & Romana <i>Etobicoke ON</i>	150.00
Ukrainian Studies Fund Inc <i>Huntington Valley PA USA</i>	2,000.00	Maryniak, Ksenia <i>Edmonton AB</i>	120.00
Shwed, Eugene <i>Thornhill ON</i>	1,500.00	Roslak, Maria <i>Edmonton AB</i>	120.00
Fedyko, William S & Darlene <i>St Albert AB</i>	1,400.00	Serhijczuk, George & Veronica <i>Etobicoke ON</i>	120.00
Bishop Budka Charitable Society <i>Sherwood Park AB</i>	1,000.00	ANONYMOUS	100.00
Caisse Populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal		ANONYMOUS, Etobicoke ON	100.00
<i>Montreal QC</i>	1,000.00	Atamanchuk, Nestor E and Ronnie J <i>Brandon MB</i>	100.00
Kawulich, Douglas <i>Vegreville AB</i>	1,000.00	Bahniuk, Bohdan & Hanya <i>Edmonton AB</i>	100.00
Krajivsky-Prokop, Oksana <i>Edmonton AB</i>	1,000.00	Basaraba, Joseph & Eunice <i>Wolfville NS</i>	100.00
Maleckyj, Andrew <i>Toronto ON</i>	1,000.00	Bohachevsky-Chomiak, Martha <i>Washington DC USA</i>	100.00
Peczeniuk, Jaroslawa <i>Sudbury ON</i>	1,000.00	Boychuk, Ernest <i>Saskatoon SK</i>	100.00
Peczeniuk, Sonia <i>Ajax ON</i>	1,000.00	Brenneis, Richard & Marika <i>Edmonton AB</i>	100.00
Prometheus – Stefan Onyszczyk <i>Toronto ON</i>	1,000.00	Broda, Alex & Stephanna <i>Edmonton AB</i>	100.00
Ukrainian Senior Citizens Assoc <i>Edmonton AB</i>	1,000.00	Brodoway, Paul <i>Edmonton AB</i>	100.00
Fedyko, Dennis & Barbara <i>Grande Prairie AB</i>	900.00	Chyz, Nina <i>Etobicoke ON</i>	100.00
Kohut, Zenon & Zorianna <i>Edmonton AB</i>	650.00	Danko, Joseph <i>New Haven CT USA</i>	100.00
Lewycky, Donald <i>Edmonton AB</i>	600.00	Darewych, Jurij & Daria <i>Mississauga ON</i>	100.00
Savaryn, Peter & Olga <i>Edmonton AB</i>	550.00	Drabik, Vasyli <i>Islington ON</i>	100.00
Klid, Bohdan & Halyna <i>Spruce Grove AB</i>	525.00	Dzioba, George & Nadia Kazymyry-Dzioba <i>Ottawa ON</i>	100.00
Alberta Pomitch Charitable Society <i>Edmonton AB</i>	500.00	Fischer-Slysh, Maria <i>Toronto ON</i>	100.00
Bihun, Yaroslav <i>Washington DC USA</i>	500.00	Harras, Tony E & Sharon E <i>Regina SK</i>	100.00
Dytniak, George & Mary <i>Edmonton AB</i>	500.00	Himka, John-Paul & Chrystia Chomiak <i>Edmonton AB</i>	100.00
Gowda, Mr Jacob & Mrs Kathrine <i>Edmonton AB</i>	500.00	Hukowich, Andrew S <i>Oakville ON</i>	100.00
Lishchyna, Leonid <i>Etobicoke ON</i>	500.00	Humnicki, Michael S & Judith P <i>Cupertino CA USA</i>	100.00
Mykolynskyj, Wasyl <i>Montreal QC</i>	500.00	Hwozdulych, Boris A <i>Winnipeg MB</i>	100.00
Nakoneczny, Nell A <i>Winnipeg MB</i>	500.00	Ignash, Pauline <i>Winnipeg MB</i>	100.00
Youell, Linda & Gerry <i>Edmonton AB</i>	500.00	Jaworsky, Anna <i>Toronto ON</i>	100.00
Cybulsky, Andrey <i>Montreal QC</i>	400.00	Karpenko, Wasyl & Olga <i>Monroe MI USA</i>	100.00
Stefaniuk, Cornell <i>Chilliwack BC</i>	400.00	Kobrynsky, Lillian <i>Canora SK</i>	100.00
Savaryn, Michael & Marianna <i>Edmonton AB</i>	350.00	Kobzar Literary Award Shevchenko Foundation <i>Toronto ON</i>	100.00
		Kowalchuk, Michael or Luba <i>Edmonton AB</i>	100.00
		Krekhovetsky, Luba <i>Toronto ON</i>	100.00
		Kuryliw, Ihor & Valentina <i>Weston ON</i>	100.00

Kyba, Stanley <i>Yorkton SK</i>	100.00	Fedoriw, Roman and Iryna <i>Edmonton AB</i>	50.00
Lesyk, Hon Anatole J <i>Montreal QC</i>	100.00	Fullerton, Margaret <i>Calgary AB</i>	50.00
Malucky, Alexander <i>Calgary AB</i>	100.00	Hladyshevsky, Helen <i>Calgary AB</i>	50.00
Martchouk, Alla & Peter <i>Edmonton AB</i>	100.00	Hladyshevsky, Myroslav <i>Calgary AB</i>	50.00
Maryniuk, Jerry <i>Ventura, CA USA</i>	100.00	Hohol Michael & Maria <i>Etobicoke ON</i>	50.00
Michalchuk, Rose <i>Edmonton AB</i>	100.00	Huyda, Richard & Elaine <i>Ottawa ON</i>	50.00
Mojsiak, Wasyl <i>Weston ON</i>	100.00	Isajiw, Wsevolod W <i>Toronto ON</i>	50.00
Nadiak, O S <i>Westmount QC</i>	100.00	Janschula, Lee & Olya <i>Etobicoke ON</i>	50.00
Naklowycz, Olga <i>Carmichael CA USA</i>	100.00	Janischewsky, W & E <i>Toronto ON</i>	50.00
Paulson, Mary <i>Cut Knife SK</i>	100.00	Karkoc, Michael & Nadia <i>Minneapolis MN USA</i>	50.00
Petryshyn, Roman & Marusia <i>Edmonton AB</i>	100.00	Karpenko, Boris & Tetiana <i>Southfield MI USA</i>	50.00
Primak, George <i>Pierrefonds QC</i>	100.00	Koszarycz, Halyna <i>Calgary AB</i>	50.00
Robb, Charlotte <i>Edmonton AB</i>	100.00	Kuc, Chester & Luba <i>Edmonton AB</i>	50.00
Roshak, Roman <i>Edmonton AB</i>	100.00	Lewycky, Donald <i>Edmonton AB</i>	50.00
Rudzik, Michael & Tatiana <i>Toronto ON</i>	100.00	Luhowy, Dr & Mrs S <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Russin, Geraldine <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Maday, Walter & Emily <i>Edmonton AB</i>	50.00
Salmaniw, Walter <i>Victoria BC</i>	100.00	Mudry, Nestor & Phyllis <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Shepelavy, Taras & Julianne <i>Niskayuna NY USA</i>	100.00	Mycak, P <i>Windsor ON</i>	50.00
Shwed, Mark <i>Ottawa ON</i>	100.00	Olijnyk, Magdalena <i>Edmonton AB</i>	50.00
Sicinsky, Walter M & Maria <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Rapawy, Stephen & Lubomyra <i>North Bethesda MD USA</i>	50.00
Sochaniwsky, Daria <i>Mississauga ON</i>	100.00	Ronish, Zoya <i>Montreal QC</i>	50.00
Soroka, Ivan & Marusia <i>Mississauga ON</i>	100.00	Semeniuk, Olga <i>Amherstburg ON</i>	50.00
Steciuk, Michael & Helen <i>Sudbury ON</i>	100.00	Sloboda, Lena <i>Edmonton AB</i>	50.00
Struk, Oksana & Tetiana <i>Vynnytska Toronto ON</i>	100.00	Surowy, Rostyslav & Daria <i>Winnipeg ON</i>	50.00
Swityk, Wasil <i>Calgary AB</i>	100.00	Tarnawsky, Maxim & Uliana <i>Pasiecznyk Toronto ON</i>	50.00
Tataryn, Bohdan V & Lena M <i>Thorhild AB</i>	100.00	Vynych, Victor S & Nadia <i>Lakewood CO USA</i>	50.00
Taylor, Prudence <i>Edmonton AB</i>	100.00	Feehan, Brenda <i>Edmonton AB</i>	40.00
Tkaczuk, Nadia <i>St. Catharines ON</i>	100.00	Hirnyj, Lada <i>Toronto ON</i>	40.00
Tomkiw, Ihor Eric <i>Toronto ON</i>	100.00	Stefaniw, Romana & Boris <i>Edmonton AB</i>	40.00
Topolnisky, Eugene <i>Edmonton AB</i>	100.00	Lypowczyk, Nadia <i>Etobicoke ON</i>	30.00
Ukrainian National Federation <i>Edmonton AB</i>	100.00	Boychuk, Volodymyr & Orysia <i>Edmonton AB</i>	30.00
Waschuk, Eugene M & Marta <i>Toronto ON</i>	100.00	Cyncar, Orest & Nadia <i>Edmonton AB</i>	30.00
Wiar Brick Stone Ltd <i>North York ON</i>	100.00	Kowalchuk, Arthur & Kowalchuk, Ken <i>Calgary AB</i>	30.00
Wlasenko, Luba <i>Oshawa ON</i>	100.00	Nebozuk, Bohdan <i>Edmonton AB</i>	30.00
Woychyshyn, Eugene <i>Ottawa ON</i>	100.00	Zyla, Natalka <i>Toronto ON</i>	30.00
Yaremko, John Y <i>Richmond ON</i>	100.00	Bell, Michael & Luba <i>Edmonton AB</i>	25.00
Zakaluzny, Roman or Irene <i>Calgary AB</i>	100.00	Chwaluk, Iris & Zenon <i>Etobicoke ON</i>	25.00
Zalucky, Leo & Mary <i>Edmonton AB</i>	100.00	Hladylovych, Adolf <i>Montreal QC</i>	25.00
Zinyk, Diane <i>Edmonton AB</i>	100.00	Hryhorka, Mary <i>Red Lake ON</i>	25.00
Kobluk, Judy & Bill <i>Edmonton AB</i>	95.00	Iwanec, Parasia & Lubomyr Romankiw <i>St Catharines ON</i>	25.00
Bombak, Ivan & Larissa <i>Vegreville AB</i>	75.00	Kormylo, John <i>Beaconsfield QC</i>	25.00
Hlibchuk, Walter & Claire <i>Etobicoke ON</i>	75.00	Kotovych, George or Halyna <i>Edmonton AB</i>	25.00
Kostelnyj, Stefan <i>Toronto ON</i>	75.00	Maksymjuk, Stefan & Halyna <i>Silver Spring MD USA</i>	25.00
Nary, Tamara Hutnik & Thomas I Nary <i>Waban MA USA</i>	75.00	Orleski, Steve & Olga <i>Two Hills AB</i>	25.00
Szuchewycz, Bohdan <i>Mississauga ON</i>	75.00	Papish, Bohdan & Eunice <i>Saskatoon SK</i>	25.00
Bautista, Kenneth & Amy St. <i>Albert AB</i>	70.00	Pidkowich, Mary <i>Willowdale ON</i>	25.00
Chomyn, George W & S <i>Weston ON</i>	70.00	Ross, Barbara or William <i>St. Catharines ON</i>	25.00
Burghardt, David W & Mary Jane <i>Edmonton AB</i>	60.00	Shelegon, Julia <i>Oshawa ON</i>	25.00
Kuplowska, Olga <i>Toronto ON</i>	60.00	Skrypynyk, Yaroslav & Sofia <i>Edmonton AB</i>	25.00
Turkewych, Christine <i>Toronto ON</i>	60.00	Sorokowski, Andrew D <i>Rockville MD USA</i>	25.00
Biscoe, David & Anna <i>Edmonton AB</i>	50.00	Stecki, Eugene & Nila <i>Sarasota ON</i>	25.00
Boykiw, Evanna <i>Edmonton AB</i>	50.00	Waclawski, Jean <i>Toronto ON</i>	25.00
Boyle, Donald <i>Brandon MB</i>	50.00	Yuzda, Kathleen I <i>Calgary AB</i>	25.00
Burij, Anna <i>Toronto ON</i>	50.00	Cipko, Serhii <i>Edmonton AB</i>	20.00
Chomyn, Andriy <i>Etobicoke ON</i>	50.00	Delvecchio, Olga & Glen <i>Burlington ON</i>	20.00
Choptiany, T. I. <i>Winnipeg MB</i>	50.00	Janis, Joana <i>Edmonton AB</i>	20.00
Chorneyko, Ihor <i>Dundas ON</i>	50.00	Kuzych, Inget & Judy Richer-Kuzych <i>Springfield VA USA</i>	20.00
Dylynsky, Myron & Bina <i>Etobicoke ON</i>	50.00	Lonyszyn, Sophie & Nancy Roberts <i>Somerset NJ USA</i>	20.00
Faryna, Rose <i>Edmonton AB</i>	50.00	Replansky, Maria <i>Etobicoke ON</i>	20.00
Fedeyko, Joanne, <i>Burlingame CA USA</i>	50.00	Replansky, Marta <i>Toronto ON</i>	20.00

Romaniuk, Steve *Edmonton AB*
 Soroka, Mykola and Nadiya *Edmonton AB*
 Tovstiuk, Dory *Edmonton AB*
 Zajcew, Maria *Winnipeg MB*

20.00 Lobay Ivan & Maria *Orange CT USA*
 20.00 Procyk, Stephanie L. *Chicago IL*
 20.00 Tatchyn, Maria *Edmonton AB*
 20.00

15.00
 15.00
 10.00

Major Guide to Tracing Ukrainian Ancestry

Ukrainian Genealogy

by John D. Pihach

John D. Pihach's *Ukrainian Genealogy* is a guide to tracing one's Ukrainian ancestry in Europe. Consideration is also given to North American records that are specifically Ukrainian or relate to the immigrant experience. Because the overwhelming majority of people of Ukrainian origin in Canada and the United States have roots in western Ukraine or southeastern Poland, the guide concentrates on the resources of those regions. This handbook is intended primarily for those whose ethnic roots are Ukrainian, although some of the material in it may be useful to other groups with roots in Ukraine.

cloth: \$64.95

paper: \$39.95

(outside Canada, prices in US dollars)

Orders can be placed via the secure CIUS Press online ordering system at

<<http://www.utoronto.ca/cius>>,

by e-mail: cius.press@ualberta.ca

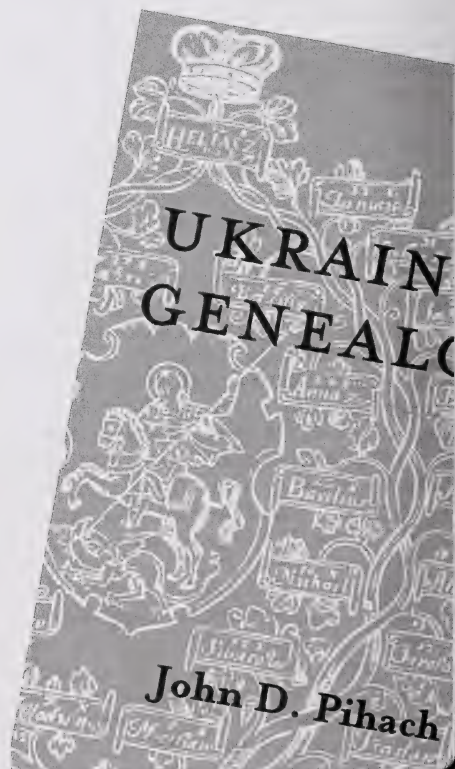
or by contacting:

CIUS Press

4-30 Pembina Hall, University of Alberta

Edmonton AB Canada T6G 2H8

tel.: (780) 492-2973 / fax: (780) 492-4967





Канадський інститут українських студій

4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2H8

Програма дослідження релігії і культури: нові напрямки

Протягом тринадцяти років Програма дослідження релігії і культури КІУСу розвивалася під керівництвом Сергія Плохія, який у липні 2007 р. обійняв посаду професора катедри історії України в Гарвардському університеті. Під проводом д-ра Плохія була заснована Меморіальна бібліотека ім. Богдана Боцюркова, виділені гранти, проведені лекції й конференції та здійснені публікації, що сприяли розвитку нових досліджень у ділянці церковної історії та релігійної культури. Д-р Плохій був активним дослідником української релігійної спадщини. Серед його чисельних публікацій слід відзначити монографію *The Cossacks and Religion in Early Modern Ukraine* (Оксфорд, 2001) та книгу, написану в співавторстві з Франком Сисиним, *Religion and Nation in Modern Ukraine* (Видавництво КІУСу, 2003).

З липня посаду діючого директора програми обіймає Іван Химка, професор української та східноєвропейської історії у відділі історії і класичних студій Альбертського університету. Д-р Химка є автором праці *Religion and Nationality in Western Ukraine: The Greek Catholic Church and the Ruthenian National Movement in Galicia, 1867–1900* (Монреаль і Кінгстон, 1999) та *Last Judgment Iconography in the Carpathians* (Торонто, весна 2009). Як новий керівник д-р Химка приніс зміни у діяльність програми.

У минулі роки головною сферою інтересів програми була церковна



Ікона Страшного суду XVI ст., с. Вовче, Галичина

історія та церковна політика, в той час як д-р Химка планує приділяти більше уваги українській релігійній культурі, зокрема сакральному мистецтву, архітектурі й музиці. Ця переорієнтація відбиває його досвід у дослідженні українських ікон страшного суду.

Після чисельних подорожей Україною та сусідніми регіонами Польщі, Словаччини та Румунії в пошуках ікон та настінного живопису про страшний суд та після занурення у царину української іконографії д-р Химка звернув увагу, наскільки малорозвиненою і фінансово незабезпеченою залишається сфера досліджень української сакральної культури. В той самий час він пересвідчився в тому, що багато чого з

традиційної релігійної культури не тільки не знаходить адекватного розуміння, але й просто на очах зникає. Подорожуючи Карпатами, д-р Химка побував у багатьох поселеннях, де зростання рівня добробуту після 1991 р. призвело до розбудови нових цегляних церков. Проте старі дерев'яні церкви були зачинені, а єдиним захистом їм служить дерев'яна табличка, яка повідомляє, що дана будівля є „пам'яткою культури”. Під час подорожі д-р Химка не раз стикався з пропозиціями купити старі ікони, деякі з яких походили з XVII ст. Ці ікони були вилучені зі старих дерев'яних церков і виставлені на продаж приватними особами.

Продовження на стор. 3

КІУС у сторіччя Альбертського університету

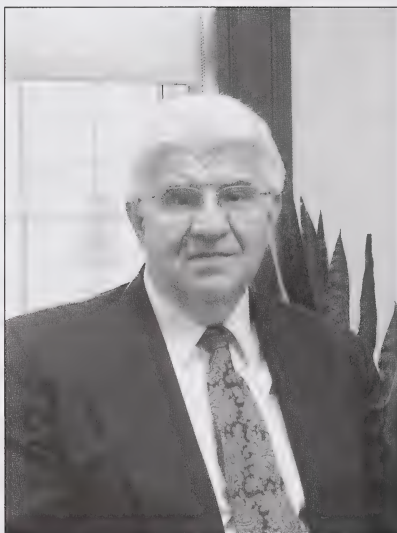
Нинішній рік — рік святкувань. У вересні 2008 р. минає сто років з дня проведення перших занять в Альбертському університеті — отже, університет відзначає сторіччя своєї викладацької, дослідницької й громадської праці. Останні 32 роки КІУС був часткою цього процесу. За цей час інститут виробив потужні дослідницьку, видавничу й громадську програми. Завдяки обширній програмі стипендій він також підтримував бакалярську, магістерську, докторську й постдокторську освіту, а його працівники викладали курси в різних відділах.

Озираючись на 2007-8 академічний рік, я бачу, з якою відданістю працював КІУС для реалізації своїх цілей і місії. Це справді був рік академічних успіхів, здобутків та відкриттів. Мене зворушує таке сміливе починання, як заснування Програми вивчення сучасної української історії і суспільства ім. Петра Яцика. Я надзвичайно вдячний Наді Яцик і Освітній фундації ім. Петра Яцика за надання 500,000 кан. дол. (подвоєних урядом Альберти), щоб започаткувати програму.

Я також захоплений іншим великим починанням Івана Химки і Програми дослідження релігії і культури. „Сакральні пам'ятки: проект задокументування духовної спадщини” — це спроба ідентифікувати, кодифікувати й перевести у цифровий формат духовну спадщину степових провінцій. Дотримуючись строгих наукових стандартів, даний проект у змозі об'єднати зусилля різних університетських відділів, університетів, провінційних урядів, церкви й громадських організацій. Який чудовий приклад „повернення університету до громадськості”. В

той же час КІУС, підтримавши успішні концерти „Бурдону”, повернув громадськість до університету.

Роля КІУСу як наукового провідника знову була підтверджена організацією й фінансуванням кількох великих міжнародних конференцій. Зокрема Голодомор 1932–33 рр. був відзначений великою конференцією в Торонті й меншим семінаром в Едмонтоні. Ще одна конференція у Львові була присвячена вірменсько-українським стосункам.



Окрім усіх цих починань, КІУС добре упорався і з виконанням своїх усталених програм та заходів. Так, Видавництво КІУСу видало дві нові книги й ще один том англійського перекладу *Історії України-Руси* Грушевського. Попри трагічну смерть свого редактора, інститут спромігся видати ще одне число *Журналу українознавчих студій*. У рамках Програми Ковальських видано низку публікацій, проведено семінари й інші заходи, спрямовані на відродження українських студій у Східній Україні. У КІУСі проведено регулярний цикл семінарів і лекцій, надано бакалярські, магістерські, докторські й постдокторські стипендії й дотації та прийнято запро-

шених науковців.

Все це відбувалося, коли КІУС перебував на перехідному етапі як щодо свого кадрового складу, так і місцезнаходження. Ми засмучені хворобою і смертю нашого колеги, приятеля й редактора *Журналу українознавчих студій* Тараса Закидальського. Анна Біско, керівник відділу розвитку фондів, перейшла на іншу посаду в університеті, а наш секретар, Елеанор Вітюк, вийшла на пенсію. На більш радісній ноті: ми пишаємося тим, що наш колега, професор Дейвід Марплз, нагороджений однією з найпрестижніших нагород АУ — Кубком університету — за успіхи у викладанні й науковій праці; збірником на пошану Франка Сисина ми відзначили його шістдесятиріччя; а також прийняли на працю Аллу Марчук як нового фінансового адміністратора й Миколу Сороку як нового керівника відділу розвитку фондів. Ми також були раді дізнатися, що у нашого адміністративного працівника Ірини Федорів народився син Данило.

Переїзд із Атабаски Гол до Пембіні Гол додав нам чимало клопоту і зашкодив звичному ритму роботи. Тим не менше, КІУС отримав нове приміщення, яке цілком відповідає його потребам, статусу й академічним амбіціям. Отже, входячи у друге століття університету, КІУС має потенціал стати і ще більш діяльним і жвавим центром, насіння академічної зразковості якого і надалі будуть проростати й цвісти. Тим часом давайте приєднаємося до університетського свята...

Зенон Когут, директор

Програма релігії і культури

Продовження зі с. 1



Директор програми Іван Химка (л) і Ярв Балан (п) під час конференції „Сакральні пам'ятки”

Д-р Химка мав нагоду відвідати музеї із дивовижною колекцією українських ікон, проте без належного опалення взимку. В грудні місяці йому, як і багатьом іншим відвідувачам, довелося дивитися на колекцію, не знімаючи верхнього одягу. Музей не має ні власної відвідкової бібліотеки, ні виходу в інтернет. З іншого боку, на д-ра Химку справило неабияке враження доброзичливість та щирість місцевих іконознавців. Вони були раді поділитися своїм досвідом і надавали всіляку допомогу. Їхні будівлі могли бути холодними, але їхні серця завжди випромінювали тепло.

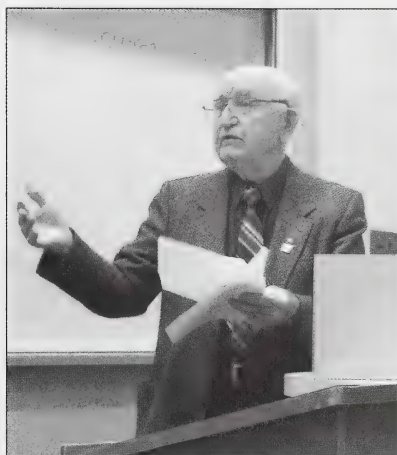
Д-р Химка вирішив, що він повинен зробити свій посильний внесок у покращення цієї ділянки науки. Коли д-р Плохій перейшов на посаду в Гарварді, д-р Химка побачив можливість для реалізації своїх наукових планів і запропонував очолити Програму дослідження релігії і культури. Міхал Млинарж, магістр історії та випускник Альбертського університету, обійняв посаду дослідника-асистента при цій програмі.

На сьогодні Програма дослідження релігії і культури розвивається в трьох основних напрямках: (1) всебічна документація української сакральної культури в канадських преріях, де сільські церкви

знаходяться під загрозою через занепад місцевих парафій; (2) організація серії престижних міжнародних конференцій із сакральної культури з участю українських науковців; (3) розміщення в мережі інтернету багатой колекції українських ікон, церков та літургійної музики для введення цих матеріалів у науковий обіг у всьому світі, від Дрогобича до Парижу.

Зокрема, цього року програма започаткувала „Сакральні пам'ятки: проект задокументування духовної спадщини”. Організаційна конференція була проведена 26 січня 2008 р. Матеріали конференції розміщені на веб-сайті програми: www.ualberta.ca/cius/religion-culture/c-sanctuary-workshop.htm. Конференція визначила такі основні завдання проекту:

- якомога повніше переведення у цифровий формат існуючих матеріалів, таких як старі фотографії, живопис та відеоматеріали, що знаходяться у власності церков, громадських організацій чи приватних осіб; цифрова колекція буде розміщена в Альбертському університеті;
- систематична і всебічна документація наново всіх церков (зовнішній вигляд та інтер'єр),



Громадський активіст Петро Саварин звертається до учасників конференції

малюнків, різби, церковного начиння, меблів, хоругв, риз, дзвіниць, цвинтарів, надгробних пам'ятників та каплиць в українських поселеннях прерій, включаючи використання технології ВР (віртуальна реальність);

- переведення у цифровий формат усіх історичних записів церковної музики із парафій та відеозапис літургій;
- проведення польових інтерв'ю зі священниками, наглядчачами, парафіянами, а також мистцями й архітекторами, які долучилися до створення церков;

Канадський інститут українських студій

4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
T6G 2H8

Телефон: (780) 492-2972
Телефакс: (780) 492-4967
Е-пошта: cius@ualberta.ca
Веб-сторінка: www.cius.ca

Бюлетень КІУСу
Передрук дозволено за поданням джерела. ISSN 1485-7979

Редактори: Богдан Клід, Микола Сорока і Мирослав Юркевич
Перекладачі: Микола Сорока і Андрій Черневич
Макетування: Пітер Матілайнен

У справах, що стосуються Електронної енциклопедії українознавства, Журналу українознавчих студій, Видавництва КІУСу, Центру ім. Петра Яценка, просимо звертатися за адресою:

256 McCaul Street, Rm. 302
University of Toronto
Toronto, ON
M5T 1W5

Телефон: (416) 978-6934
Телефакс: (416) 978-2672
Е-пошта: cius@utoronto.ca

- організація зібраних матеріалів у пошукові бази даних;
- надання вільного доступу до матеріалів для науковців та широкого загалу шляхом їх розміщення в інтернеті;
- презентація результатів наукової роботи в парафіяльних громадах у формі лекцій та публікацій;
- презентація досліджень у рамках наукових конференцій та з'їздів професійних товариств (таких як Товариство музеїв Альберти, Товариство фолкльорних студій Канади, Канадська асоціація славистів та Канадське історичне товариство).

Цей проєкт своєчасний через дві причини. По-перше, це відповідь на кризову ситуацію. Українські церкви та пов'язані з ними пам'ятки в преріях знаходяться під загрозою. Багато церковних споруд потерпають від вандалізму, відсутності належного нагляду і подекуди просто руйнуються. Місцеві громади, що дедалі зменшуються та складаються переважно з літніх людей, не мають можливостей забезпечити належну охорону та нагляд, необхідні для

фізичного збереження споруд. Для збереження інформації про сакральні пам'ятки, які українці залишили в преріях, необхідно діяти протягом наступних десяти років. По-друге, цей проєкт дає чудову нагоду для наукового використання передових інформаційних технологій. Сучасна технологія дозволяє зробити тисячі фотографій за мінімальний кошт, зберігати їх на невеликих за розміром носіях, інтегрувати у пошукові бази даних та вільно розповсюджувати.

Передбачається, що програма „Сакральні пам'ятки” зацікавить дослідників в Україні, які могли б обмінятися цінним досвідом з канадськими колегами в рамках проєкту. Програма намагається забезпечити фінансування проєкту за допомогою дослідних грантів.

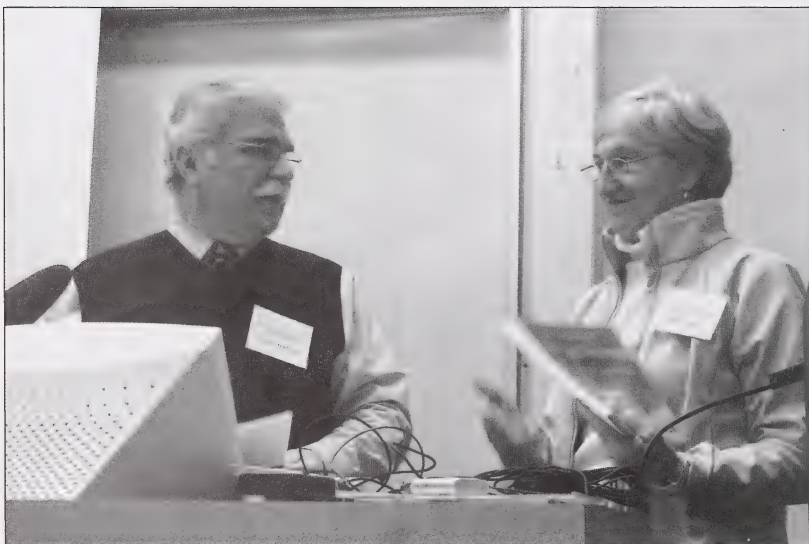
Щодо конференцій, Програма дослідження релігії і культури досягла домовленості з Інститутом австрійських і центральноєвропейських студій ім. Вірта Альбертського університету у справі спільного фінансування міжнародної конференції на тему „Східнохристиянська культура в Габсбурзькій монархії”. Організатори планують провести конференцію в Едмонтоні, а після

того семінару у Джаспері чи Бенфі у вересні 2009 р. Плануються також україномовні сесії у взаємодії з Науковим товариством ім. Шевченка. Конференція обіцяє бути важливою науковою подією для габсбурзьких і східноєвропейських студій. З десяток спеціалістів із української сакральної культури будуть запрошені з України та сусідніх країн.

Насамкінець, програма налагодила співпрацю з проєктом *Леополіс* у Львові — веб-сайт, присвячений історії українського мистецтва. Програма дослідження релігії і культури співпрацювала з директором *Леополісу* Ігорем Жуком у справі розміщення на сайті близько 1500 фотографій українських ікон страшного суду, розписів і фресок, де вони будуть доступні для науковців та інших осіб, зацікавлених в українському сакральному мистецтві. На час написання цієї статті проєкт не був закінчений, але багато зображень доступні в інтернеті вже сьогодні (www.leopolis-huri.org.ua/cambridge_face/external/campus02/go/horizon3/form004?id=1017).

Плани щодо розширення Меморіальної бібліотеки ім. Богдана Боцюркова включають придбання нових великих колекцій, які відповідають напрямку діяльності програми. Консультації з приводу трьох таких колекцій вже ведуться.

Всіх, хто зацікавлений у співпраці з Програмою дослідження релігії і культури чи бажає зробити внесок на підтримку діяльності програми, заохочуємо звертатися безпосередньо до директора програми за електронною адресою john-paul.himka@ualberta.ca.



Роман Єренюк і Стелла Гринюк прибули на конференцію „Сакральні пам'ятки” з Манітобського університету

Нові видання



Дмитро Чижевський

Журнал українознавчих студій

Раптова смерть д-ра Тараса Закидальського стала втратою не лише для наукової спільноти у ділянці філософії, у якій він пропрацював кілька десятиліть, а й для *Журналу українознавчих студій*, редагований ним від 2003 р. У співпраці з київською колегою Іриною Валявко Тарас планував випуск ЖУС на пошану значного літературознавця Дмитра Чижевського (1894–1977), але лише одна із запланованих статей була частково перекладена на момент його відходу від нас. Спеціальний випуск (т. 32, № 2, зима 2007) був підготовлений для публікації старшим редактором Видавництва КІУСу Мирославом Юркевичем і з'явився у червні цього року.

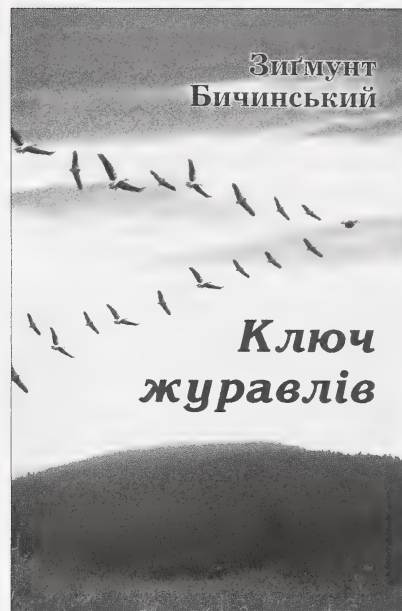
Випуск відкривається згадкою про Тараса Закидальського його давнього приятеля і колеги Романа Сенькуся. Він містить шість статей, присвячених різним аспектам доробку Чижевського. Київські науковці

Ірина Бондаревська й Лариса Довга розглядають його концепцію бароко. Роман Мніх (Седльце, Польща) пише про вплив філософа Ернста Кассієра на Чижевського, а Марія Васильєва (Москва) висвітлює зацікавлення Чижевського, яке він поділяв із російським літературним критиком Пьотром Біцільлі, — „проблема двійника” у Достоевського. Важливе відкриття Чижевського та його редагування головних праць чеського філософа XVII ст. Яна Амоса Коменіуса стало темою статті покійного Вернера Кортгазе (Берлін). Марина Ткачук зосереджується на критичному обговоренні хибного вживання поняття „філософії серця” в останніх публікаціях. В кінці Ірина Валявко розглядає „Спадщину Дмитра Чижевського в Україні: реконструкція, дослідження, перспективи й завдання”. В номері також уміщено одинадцять рецензій на книжкові видання.

Із січня 2007 р. д-р Томас Приймак із Торонта працює редактором книжкових оглядів ЖУС. Подвійне число часопису за 2008 р., яке вийде 2009 р., складатиме збірник на пошану д-ру Сисинові, редагувати який будуть запрошені д-ри Ольга Андрієвська, Сергій Плохій та Ларрі Волф. Д-р Тарас Кознарьський, доцент відділу слов'янських мов і літератур Торонтського університету, погодився стати новим редактором ЖУС із липня 2009 р.

Великий міжвоєнний роман про українців у Канаді

Ключ журавлів: Повість із життя українських емігрантів у Канаді, великий роман про життя українських першопоселенців у західній Канаді, виданий спільно Видавництвом КІУСу та львівським видавництвом

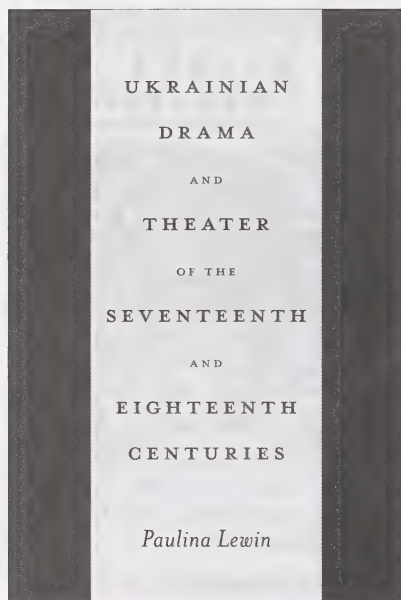


„Піраміда”. Публікація книги стала можливою завдяки дотації із фонду ім. Теодора і Магдаліни Бутреїв при Освітній фундації ім. Петра Яцика.

Написаний у 1930–40-х рр. видатним громадським діячем, редактором, перекладачем та протестантським священиком Зигмунтом (Зеноном) Бичинським (1880–1947), уперше опублікований *Ключ журавлів* — це розповідь про Олександра (Сандика) Федака та його дружину Анну, які разом із кількома сусідами-односельцями з карпатського підгір'я емігрували до степового Саскачевану. Описуючи їхнє рішення покинути батьківщину, саму подорож та перші важкі роки на фермах, роман засвідчує поступову адаптацію Федаків і їхніх друзів-емігрантів до нового життя серед канадських прерій. Асиміляція, дискримінація, участь у виборах, події Першої світової війни та прикрі релігійні чвари серед українців — ці та інші питання піднімаються у романі, в якому доволіні автобіографічні епізоди переплітаються з історичними подіями. Книга

закінчується тим, як уже літній Сандик із дружиною відвідують Україну, де усвідомлюють трагедію свого роздвоєння між перспективою нового життя в Канаді й неможливістю повернення до минулого на батьківщині — звідси й раптова смерть головного героя, яка символізує примирення цих двох екстремів.

Ключ журавлів наявний у твердій палітурці за 49.95 кан. дол. (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доллярах США).



Нова монографія про українську барокову драму й театр

За щедрої підтримки д-ра Михайла Дашука з Торонта Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика та Видавництво КІУСу підготували й видали нову монографію про важливий, але недостатньо вивчений аспект української культури: історію української барокової драми й театру. *Ukrainian Drama and Theater in the Seventeenth and Eighteenth Centuries* Павліни Левін — перша загальна праця англійською мовою на дану тему, що з'являється як третій том моногра-

Видання Видавництва КІУСу

можна замовляти на захищеній інтернет-сторінці видавництва (www.utoronto.ca/cius), е-поштою (cius@ualberta.ca), телефоном (780-492-2973), факсом (780-492-4967) або написавши на таку адресу:

CIUS Press
4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB, Canada T6G 2H8

фічної серії видань Центру Яцика.

Ранньомодерні українські драми писалися й виконувалися в добу політичних зрушень та запеклої релігійної полеміки. Вони розважали й навчали глядачів, допомагаючи скрісталізувати власну національну й релігійну ідентичність. Цей багатий масив серйозних, переважно релігійних, драм та комічних інтермедій відзначався оригінальністю, з якою опрацьовувалися й видозмінювалися зразки європейської ренесансної та барокової театральної традиції.

Покладаючись на своє глибоке знання першоджерел і культурної спадщини ранньомодерної України, Росії та Польщі, Левін простежує, як розвивалися драма й театр в українському суспільстві XVII–XVIII ст. Дбайливо аналізуючи наявні драматичні тексти й підручники з риторики і поезики, авторка виявляє глибинні структури значень у драмах та реконструює техніку й атмосферу тогочасних вистав.

Павліна Левін — провідний знавець української, польської та російської літератур і театру періоду бароко. Колишній старший викладач Варшавського університету, науковий працівник Інституту літературних досліджень Польської академії наук та ад'юнкт-професор Ягеллонського університету в Кракові, вона після еміграції до Сполучених Штатів викладала в Гарвардському університеті й була науковим працівником Українського наукового інституту.

Ukrainian Drama and Theater

наявна у м'якій палітурці за 29.95 кан. дол. та у твердій палітурці за 49.95 кан. дол. (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доллярах США).

Mykhailo Hrushevsky

History of Ukraine-Rus'

VOLUME 9, BOOK 2, PART 1



The Cossack Age, 1654–1657

У цьому томі Грушевський подає чи не найдетальніший опис дипломатичних і військових подій, які привели до Переяславської ради 1654 р., та аналізує наступні домовленості Москви з козацькою Україною, яка потребувала військової допомоги для продовження боротьби проти Речі Посполитої.

Том 9, книга 2, частина 1 *Історії* наявний у твердій палітурці за 119.95 кан. дол. (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доллярах США). Підписка на всі 10 томів (12 книг) *Історії України-Руси* коштує 1,100 дол.

Центр Яцика видає новий том *Історії України-Руси* Грушевського

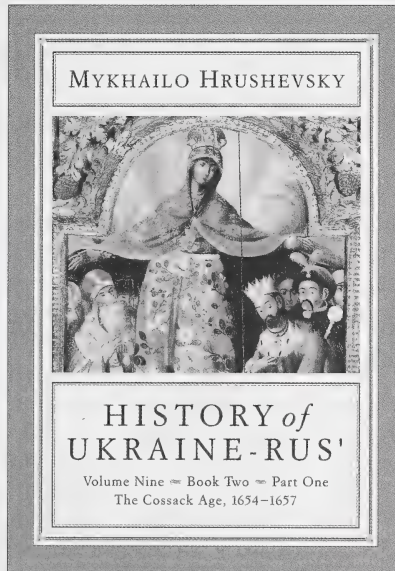
Дев'ятий том *Історії України-Руси* Михайла Грушевського, без сумніву, найдовший в його десяти-томній серії. Написаний наприкінці 1920-х рр. після повернення Грушевського з екзилу, цей том базується переважно на величезній кількості документів, зібраних Грушевським та його студентами в архівах Москви. Багато з цих документів були маловідомі, а то й невідомі історикам-попередникам.

Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика при КІУСі, першочерговим проектом якого є завершення англійського перекладу *Історії*, видав першу книгу дев'ятого тому в 2005 р. Об'ємна друга книга даного тому видається у двох частинах. Книга 2, частина 1, що охоплює розділи 6–9, опублікована Видавництвом КІУСу у вересні 2008 р. Книгу переклала Марта Дарія Олійник, перекладач, редактор і диктор радіомовлення з Монреалю, а зредагував директор Центру Яцика д-р Франк Сисин за допомогою старшого редактора Видавництва КІУСу Мирослава Юркевича. Редактор-консультант тому та автор вступу був д-р Сергій Плохій, який нині очолює катедру історії України ім. Михайла Грушевського в Гарвардському університеті. Низка інших науковців дали цінні поради з окремих термінологічних та історичних питань.

Підготовка тому до публікації профінансована зі щедрого дару п-і Дарії Муцак-Ковальської (Етобіко, Онтаріо) у пам'ять про свого чоловіка Михайла Ковальського. П-і Дарія Муцак-Ковальська — довголітній відданий прихильник КІУСу; більше про її філантропічну діяльність можна прочитати в статті «Дарія Муцак-Ковальська продовжує підтримувати КІУС» у цьому бюлетні.

Головна подія цієї частини тому

— це Переяславська угода 1654 р., яка привела козацьку Україну під московський протекторат. Потребуючи військової допомоги для продовження боротьби проти Речі Посполитої, проти якої козацьке військо й більшість населення повстали в 1648 р., гетьман Богдан Хмельницький був готовий укласти



угоду на умовах, сприятливих для козаків та суперечливих для Москви. Грушевський аналізує розвиток дипломатичних і військових подій, які привели до угоди, а в розділі 7 подає найдетальніше і найпроникливіше в сучасній історіографії тлумачення Переяславської ради у січні 1654 р. та наступних домовленостей із Московією. У своїй праці Грушевський опирається не лише на попередню історіографію й документальні матеріали, які не є повними, а й на зміст переговорів, беручи до уваги суперечливі мотивації обох сторін.

У наступних розділах ідеться про непрості стосунки козацької України з Московією в 1654–55 рр.

спільний військовий похід проти Речі Посполитої, який ледве не привів до катастрофи через погану взаємодію; намагання козацької верхівки заволодіти західноукраїнськими й південнобілоруськими землями; запеклу битву під Дрижи-полем; та спустошення Брацлавщини польським і татарським військом, проти якого Москва не змогла надати надійного захисту. На основі щоденника сирійського клерика Павла Алепського Грушевський розповідає про щоденне життя в Україні цієї доби, приводячи багато деталей, недоступних з інших джерел. Незрівнянна за розмахом, дана праця Грушевського висвітлює цей напружений і політично вагомий період у житті українського народу.

Презентації нового тому відбулися 20 вересня в Науковому товаристві ім. Шевченка в Нью-Йорку, 25 вересня в Альбертському університеті, 5 жовтня в Торонтському університеті й 20 жовтня в Українському науковому інституті Гарвардського університету.

Том 9, книга 2, частина 1 *Історії* наявний у твердій палітурці за 119.95 кан. дол. (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доларах США). На томи 7–10 (у шести книгах), які складають «Історію українських козаків», можна підписатися за 600 кан. дол. Зробіть замовлення сьогодні і відразу отримайте томи 7, 8, 9 (кн. 1) і 9 (кн. 2, ч. 1), а томи 9 (кн. 2, ч. 2) і 10 — після їхньої публікації. Замовлення можна зробити через захищену електронну систему Видавництва КІУСу за адресою www.utoronto.ca або зв'язавшись безпосередньо з видавництвом, 4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8; тел. (780) 492-2973; e-пошта: cius@ualberta.ca

Проекти і програми

Два нові починання стимулюють україномовну освіту

Використання інтернету та зростання співпраці з Україною у ділянці освіти — ось два нові починання, що сприяли розвитку україномовної освіти.

Україномовна освіта та інтернет

УКІП (Українознавчий консорціум інтернет-порталу) працював над трьома новими великими інтернет-проектами. На замовлення Міністерства освіти Альберти було створено п'ять навчальних анімацій для викладання мовних навчальних стратегій стосовно всіх мов, які викладаються в провінції. Ці анімації допомагають студентам засвоювати мову у сприятливіших умовах, пропонують різні способи запам'ятовування нових висловів та підказки, як уживати вивчені сегменти й брати участь у різних вправах із читання. Чотири завершені анімації можна знайти на веб-сайті Міністерства освіти Альберти [<http://www.learnalberta.ca/content/ils1/index.html?launch=true>], а також на українському навчальному веб-сайті УмРум [<http://www.oomroom.ca/>].

Для централі Конгресу українців Канади був розроблений веб-сайт „Школа” [<http://www.shkola.ca/>], що містить інформацію про *рідні школи і садочки*. Учителям пропонується інформація про існуючі програми навчання та зростаючі бази навчальних ресурсів. Спілкування

по всій країні підтримується на форумі, на якому учасники поміщають інформацію про найновіші ресурси, матеріали про Голодомор 1932–33 рр. та інші необхідні для вчителів матеріали.

Незабаром завершиться робота над змістом нового веб-сайту під назвою „Будьмо”, який дасть учителям двомовних шкіл доступ до ресурсів, зокрема планів уроків, учнівських ресурсів та мовних інструментаріїв. Перший такий урок планується підготувати до Різдва 2008 р.

Окрім того, УКІП підтримує низку веб-сайтів, над якими він працював із різними громадськими групами. Цю інформацію можна знайти на <http://www.ukip.ca/>.

Внеском на 25,000 кан. дол. АФУС розпочинає кампанію для заснування Вічного фонду УКІП

УКІП — це національний канадський проект, який ставить за мету забезпечити учнів та інших користувачів інтернету джерельною базою щодо вивчення української мови й культури та допомагати тим, хто працює над власною джерельною базою в даній ділянці. Користаючись щедрістю федеральних і провінційних дотацій, які стимулюють розвиток інтернету, УКІП не лише започаткував низку важливих електронних ресурсів, а й дав можливість високомотивованій і талановитій команді своїх працівників набути унікального досвіду. Члени цієї команди за останній рік знайшли працю на високих урядових і бізнесових рівнях. Ми пишаємося ними і бажаємо Кім Робінсон, Наталії Лубченко, Шону Бле Скіннеру й Шіву Тахару всього найкращого.

УКІП тепер перебуває у фазі під-

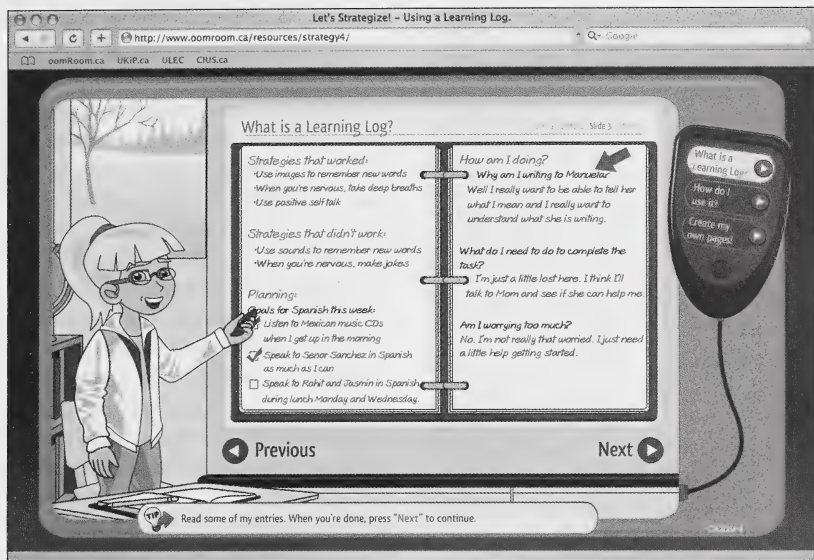
готовки змісту й збирання фондів. Хоча портал і мав успіх в отриманні контрактів для розробки неукраїнських матеріалів, ставало все складніше знаходити підтримку для української частини — звідси потреба у заснуванні фонду, який би підтримував електронну українську освіту.

Альбертська фундація для української освіти уже затвердила суму на 25,000 кан. дол. на такий фонд. Провідники товариства — Джо Філевич, Тарас Боцюрків, Олена Товстюк, Марко Левицький, Алан Назаревич, Богдан Горіх, Марія Попівчак і Тамара Татух — підтримують це починання. Перший дохід буде використано на оплату праці головного редактора УмРум. Як зростання міжнародної ваги україномовної освіти, так і значне використання веб-сайту УмРум вказують на першочерговість нашої присутності в інтернеті.

Міжнародний аспект вивчення української мови й культури бере коріння в Альберті

Партнерство з Україною дає освітянам сильну мотивацію для вивчення і вживання української мови для різноманітних цілей у великій україномовній громаді. У 2007–8 р. ініційовано ряд починань співпраці з Україною.

Перший пробний шкільний обмін між Альбертою й Україною відбувся навесні 2008 р. На відміну від шкільних турів чи подорожей, шкільний обмін передбачає навчання учнів у країні протягом певного часу і проживання в сім'ях. Не захотівши спочатку залишитися в приватних оселях, члени групи перші п'ять днів перебували в гостелі, але згодом уже шкодували, що не розселилися в



Використання навчального сегменту із серії „Let's Strategize!“ (www.oomroom.ca)

цих оселях відразу. Альбертські учні були присутні на уроках у львівських середніх школах і підготували деякі навчальні вправи для українських учнів. Такі близькі стосунки спонукали до подальшого спілкування електронною і наземною поштою, а також до візиту-відповіді учнів з України у жовтні 2008 р.

Цьому обміну передували візити шкільних керівників і вчителів публічних і католицьких шкіл Едмонтону до Львова восени 2007 р., ініційований Мелодією Костюк, консультантом системи публічних шкіл Едмонтону. Канадсько-українська фундація спонсорувала бюро у Львові, що з 2000 р. займається проектом, в якому МКУМ виступає партнером-засновником, допомагаючи у своєчасній передачі інформації та організаційній підтримці візиту.

Іншою передумовою візиту стало створення шкіл-побратимів під опікою Міністерства освіти Альберти. Колишній Міністр освіти Євген Звондський задовольнив прохання Асоціації української освіти Альберти (АУОА) продовжити угоди з освітніми установами в Україні та долучити посаду українського консультанта до вже існуючої групи

консультантів із Іспанії, Німеччини, Японії й Китаю. АУОА була створена в результаті наради з вироблення напрямків української освіти в Альберті, яка відбулася у травні 2005 р. На цій нараді інтернаціоналізація україномовної освіти була визначена як пріоритетна ділянка. Восени 2007 р. в Міністерстві освіти Альберти почав працювати перший міжнародний консультант з України Романа Бедрій, яка зробила неоціненний внесок у розвиток співпраці. Влітку 2008 р. перший учитель українських студій уже скористався із стипендії Міністерства освіти Альберти, щоб узяти літній курс в Україні.

Львівський міжнародний іспит повторено в Альберті

Учні випускних 11–12 класів українських двомовних шкіл Альберти знову отримали нагоду скласти міжнародний університетський вступний іспит з української мови. Цей іспит показує, чи учні мають достатньо знань, щоб навчатися в університеті в Україні. На іспиті оцінюються знання з читання, письма, граматики й усного мовлення за

критеріями, подібними до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання.

У 2006 р. Данута Мазурик, старший викладач української мови Підготовчої школи для міжнародних студентів Львівського національного університету ім. Івана Франка, успішно завершила пробний проект Міністерства освіти Альберти, який дав можливість україномовним учням Альберти скласти такий міжнародний іспит. У 2008 р. цей іспит проводила Данутина колега, Катерина Танчин.

Результати іспиту 2008 р. підтвердили, що українсько-канадські учні, які навчаються в українських двомовних програмах, спроможні досягти такого рівня знань, який би дозволив їм навчатися в Україні. Це чудова можливість, яку батьки в Альберті можуть запропонувати своїм дітям.



Катерина Танчин, гість-освітянин із Львівського національного університету ім. Івана Франка

Ми вітаємо Галину Клід, яка стала адміністративним і видавничим помічником МКУМ. І ми вдячні Софії Лазар, яка вийшла на пенсію, за її сумлінну працю та бажаємо їй усіляких гараздів.

Діяльність Східного інституту ім. Ковальських

Східний інститут українознавства ім. Ковальських у 2007–8 навчальному році, як і раніше, спрямовував свої зусилля, з одного боку, на створення та розширення модерного інтелектуального простору в місцевому академічному житті, залучення талановитої молоді до українських студій, розвиток міжнародних контактів тощо, а з другого боку — на здійснення власних наукових проєктів.

Координуюча та організаційна робота співробітників інституту знайшла своє відображення передусім у проведенні восьмого конкурсу студентських наукових робіт на здобуття премії ім. Ковальських у галузі українознавства. Його переможцями на цей раз стали: Павло Єремеев (Харків) — перша премія, Артем Марченко (Харків) — друга премія, Василь Маліков (Харків) — друга премія, Ольга Шевчук (До-

нецьк) — третя премія, Ольга Мармілова (Донецьк) — третя премія, Віталій Нагорний (Полтава) — заохочувальна премія. Тенденція цього року — зростання кількості робіт, що надходять із Харкова, а також загальне підвищення якості представлених проєктів. У зв'язку з цим цього року довелося призначити дві дру-гі, дві треті та одну заохочувальну премії.

Наприкінці 2007 р. інститут організував низку заходів, спрямованих на відзначення 150-річчя відомого українського історика та громадського діяча Дмитра Багалія. З цією метою було підготовлено до друку (разом із деякими іншими інституціями) 5 та 6 томи *Вибраних праць* історика, які містять у собі капітальні монографії з історії заселення Слобожанщини та Південної України, написані на початку 1930-х рр. Обидві праці деякий час вважалися втра-

ченими. Крім того, з цієї нагоди інститут ініціював проведення „круглого столу”, присвяченого проблемі історіографічної синтези національного та регіонального наративів у сучасній Україні. У засіданні взяли участь історики з Харкова, Полтави, Донецька, Києва та Запоріжжя. Можу лише з жалем констатувати, що Національна академія наук України, одним із засновників і першим віцепрезидентом якої став Дмитро Багалій, не спромоглася належним чином відзначити ювілей славетного вченого або хоча б делегувати своїх керівників на цей захід до Харкова.

Як відомо, свого часу інститут надав підтримку проєкту створення Всеукраїнської асоціації усної історії з центром у Харкові. Ця організація розгортає свою роботу, постійно поповнюючи колекцію усних, писемних та аудіо-матеріалів. Подібним чином інститут надав організаційну підтримку великому міжнародному проєкту, ініційованому Американською радою наукових товариств (АРНТ). Результатом цих спільних зусиль стало створення в листопаді 2007 р. Міжнародної асоціації гуманітаріїв, штаб-квартира якої розміщується віднині в Харкові на базі Науково-дослідного центру українських студій ім. Дмитра Багалія, про який вже згадувалося минулого року. До складу асоціації входять відомі вчені-гуманітарії з України (Наталя Яковенко, Тамара Гундорова, Леонід Зашкільняк, Олег Турій та ін.), Білорусі (Людмила Ричкова, Борис Норман, Єлена Гапова та ін.), Росії (Александр Каменський, Борис Вахтін, Людмила Савельєва та ін.), США (Сергій Плохій, Вільям Розенберг, Анджей Тимовський та ін.) та деяких інших країн.

Наукова та видавнича робота інституту включала в себе підготовку до друку чергових випусків історико-культурологічного збірника *Схід-Захід*, монографії *Уявлений регіон: Слобожанщина в українському національному наративі*, українського пе-



Новий склад Східного інституту українознавства ім. Ковальських. Сидять (зліва – направо): Ірина Реброва та Гелінада Грінченко. Стоять (зліва – направо): Володимир Склокін та Андрій Домановський

рекладу монографій (*The Affirmative Action Empire* Террі Мартіна та *Capitive Universities* Джона Коннеллі), які продовжують готуватися до видання київським видавництвом „Критика”; завершення перекладу монографії Й.-Х. Енгеля *Історія України та українського козацтва*, видання 5 тому *Вибраних праць* Д. Багалія, роботу над 2 і 3 томами *Діалектного словника Слобожанщини* А. Сагаровського (перший том уже завершено, його рукопис знаходиться в розпорядженні інституту).

Особливо активну видавничу діяльність проводить запорізьке відділення інституту на чолі з невтомним ентузіастом і організатором науки проф. Анатолієм Бойком. Запоріжці видали за цей час по кілька томів серій, присвячених спадщині Я. Новицького, усній історії та писемним джерелам степової України, а також дослідження з історії запорізького козацтва та міста Мелітополя. Крім того, запоріжці організували сім археографічних експедицій по Запорізькій, Херсонській та Дніпропетровській областях, виявивши нові унікальні джерела сільського походження до місцевої історії.



Круглий стіл на відзначення 150-річчя Дмитра Багалія (зліва – направо): Анджей Тимовські (директор міжнародних програм АРНТ), Володимир Кравченко (директор інституту ім. Ковальських), Ірина Колесник (Національна академія наук України, Київ), Віль Бакіров (ректор Харківського національного університету ім. Каразіна)

У цілому діяльність інституту виглядає доволі корисною з точки зору запровадження норм і цінностей громадянського суспільства у сфері гуманітарних наук, створення креативного середовища для талановитої молоді, яка за своїми потребами та можливостями не завжди вписується в існуючі постсовєтські моделі наукового життя, розвитку

перспективних наукових напрямків тощо. Результати такої роботи будуть помітні лише згодом, проте вже сьогодні можна говорити про те, що навколо інституту та його програм на сході України потроху формується коло представників нового покоління українознавців, зорієнтованих на сучасні стандарти наукового та академічного життя.

Елеанор Вітюк

Елеанор Вітюк, адміністративний працівник КІУСу з березня 1992 р., вийшла на пенсію 30 вересня 2008 р. Пані Вітюк почала роботу в КІУСі як друкарка і незабаром перейняла інші секретарські обов'язки на посаді адміністративного помічника. З 2001 р. вона також займалася вирішенням фінансових питань, допомагаючи фінансовому адміністратору Христині Когут та заступаючи їй при необхідності. Крім того, пані Вітюк відповідала за бази даних КІУСу та передплату і розповсюдження *Журналу українознавчих студій*.

Пані Вітюк має глибоке коріння в українській громаді Альберти. Вона родом з околиці Ендрю, що є частиною зони компактного поселення українців на схід від Едмонтону. Її дід і баба — вихідці з Буковини, які оселилися на цій території в 1890-х рр. У 1964 р. вона вийшла заміж за Джеральда Вітюка і займалася фермерським господарством поблизу Ендрю, переїхавши до Едмонтону 1980 р. Вдова з 2002 р., пані Вітюк має двох синів і чотирьох онуків.



Новини КІУСу

Інавгурація Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика

З часу свого заснування в 1989 р. Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика (ЦДІУПЯ) зосереджує головну увагу на середньовічному й ранньомодерному періодах української історії. Його головним проектом став англійський переклад та наукове редагування *Історії України-Руси* Михайла Грушевського, яка задокументовує українське минуле аж до XVII ст. На час виникнення Центру п. Петро Яцик висловив надію, що Центр зрештою зможе приділяти таку ж увагу модерній українській історії. Недавнім дар Освітньої фундації ім. Петра Яцика на суму 500,000 кан. дол. Альбертському університету — це великий крок на шляху до здійснення цієї мрії.

Навесні 2008 р. д-р Франк Сисин зустрівся з адміністрацією Львівського національного університету ім. Івана Франка й Українського като-

лицького університету у Львові з метою заснування Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика. Нову програму очолить д-р Ярослав Грицак, професор обох закладів і тривалий час директор Інституту історичних досліджень Львівського національного університету, що підтримується фондом КІУСу ім. Петра й Іванни Стельмахів. Історик із міжнародним іменем і визнаний автор із питань модерної української історії, д-р Грицак у співпраці з КІУСом працюватиме над пошуком і дослідженням тем із модерної української історії.

Нова програма перейме на себе фінансування найважливішого українського історичного журналу про XIX і XX ст. — *Україна модерна*. Її першим проектом стане опрацювання великої львівської збірки записів усної історії для праці над питання-



Президент АУ Індіра Самарасекера виступила на інавгурації програми Яцика в Торонті

ми історії України XX ст. Нова програма зосередиться на підтримці перспективних молодших істориків та на співпраці з підготовки істориків в обох львівських вузах.

Д-р Ярослав Грицак був присутній 23 вересня на торонтському прийнятті під головуванням президента Альбертського університету Індіри Самарасекери, щоб привітати п-і Надю Яцик та починання Фундації Яцика. Тут д-р Самарасекера оголосила, що дар фонду Яцика буде відразу ж подвоєний урядом Альберти.

Через два дні в Едмонтоні д-р Грицак виголосив інавгураційну доповідь в Альбертському університеті з приводу відкриття нової програми. Під час свого перебування в Канаді він обговорив майбутні проекти співпраці з працівниками КІУСу та істориками з Едмонтону й Торонта.



(Зліва – направо): Ярослав Грицак, Надя Яцик і Зенон Когут

In memoriam: Тарас Закидальський

Тарас Закидальський, редактор *Журналу українознавчих студій* (ЖУС) від січня 2003 по жовтень 2007 р., помер від невиліковного раку мозку 8 листопада 2007 р., пробувши коротко в шпиталі. Йому б жити до вісімдесяти, а то й до дев'яноста, але його життєвий шлях, на жаль, виявився набагато коротшим.

Тарас народився 2 лютого 1941 р. і був єдиною дитиною у сім'ї Наталії (яка недавно померла) й Данила Закидальських. Це сталося під час подорожі Наталії з Дрогобича до Львова, щоб відвідати свого чоловіка, ув'язненого радянською службою безпеки (НКВД). Тарас так ніколи й не побачив свого батька, замордованого через три місяці разом із іншими в'язнями під час відходу совітів зі Львова. Наталія мусила сама виховувати сина. Під кінець Другої світової війни вона разом із сином, братом, сестрою та їхніми родинами втекла до Австрії.

У 1949 р. Наталія з Тарасом емігрували з Брегенца до Канади. Після закінчення Гарбордської середньої школи в Торонті він вивчав англійську літературу й філософію в Торонтському університеті (1960–64). Тарас продовжив вищі студії у Брин Маврському коледжі в Пенсильванії, де захистив магістерську дисертацію про теорію людини у філософії Сковороди (1965) та докторську дисертацію про філософію фізичного воскресіння Ніколая Фьодорова (1976). У 1970 р., ще будучи докторантом, Тарас почав викладати філософію в коледжі ім. Урсінуса в Коледжвілі, Пенсильванія. Через рік він із дружиною Оксаною (дівоче прізвище Вігушинська), з якою він одружився 1966 р., та п'ятирічним сином Данилом повернулися до Торонта.

Невдовзі після повернення Тарас почав перекладати статті для *Encyclopedia of Ukraine* (EU) — проекту,

який започаткував і яким керував професор Юрій Луцький у Торонтському відділі КІУСу, де я розпочав свою кар'єру 1976 р. Саме тоді я вперше зустрів Тараса. Ми ще ближче зійшлися через нашу участь у Комітеті на захист радянських політичних в'язнів, до якого Тарас приєднався відразу після повернення до Торонта.



Наприкінці 1982 р., коли професор Данило Струк заступив професора Луцького на посаді відповідального редактора енциклопедії, Тарас почав працювати повний робочий день як перекладач EU у Торонтському відділі КІУСу. Після публікації першого тому в 1984 р. він став одним із редакторів рукописів EU. Наша робота значною мірою складалася з перевірки фактів, редагування змісту, переписування, оновлення й частої понаднормової праці протягом більш ніж десяти років, з тим щоб укластися в тісні часові рамки виконання проекту.

Наша робота над енциклопедією була особливо обтяжливою в 1988–93 рр., коли ми видали останні три з

п'яти томів. Тарас і далі міг залишатися у видавничому колективі проекту, та він узявся до іншої праці. Кілька років він працював судовим перекладачем. Якийсь час, аж до його раптової смерті, ми працювали разом в управі Наукового товариства ім. Шевченка в Канаді: Тарас як протокольний секретар, а я як референт видань. Ми бачилися частіше після того, як Тарас погодився стати редактором ЖУС у січні 2003 р. Він виконував свої обов'язки сумлінно й професійно. Під його керівництвом вийшло три спеціальні подвійні (2001–2, 2004) і сім регулярних випусків (2003, 2005–7).

За свого життя Тарас виявляв постійне зацікавлення українською і російською філософією. З 1988 р. він був редактором філософської теми EU й подав до неї понад двадцять п'ять статей. Після здобуття Україною незалежності Тарас налагодив тісні взаємини з колишнім радянським політв'язнем Василем Лісовим та іншими науковцями з Інституту філософії Національної академії наук України в Києві. Його філософські статті з'явилися в інститутському часописі *Філософська і соціологічна думка* та в інших українських виданнях. Він викладав курси з філософії в Національному університеті «Києво-Могилянська академія» в осінніх семестрах 1994, 1995 і 2000 рр.

У 1997 р. Тарас заступив Джеймса Сканлена на посаді редактора часопису *Russian Studies in Philosophy*. Окрім відбору й редагування матеріалу, він переклав для часопису понад тридцять п'ять статей з російської мови.

Тарас також викладав у Національному університеті «Острозька академія» і в 2006 р. заснував Товариство канадських друзів Острозької академії та стипендію в пам'ять про свого батька. За його внески вчена рада університету присвоїла

йому звання почесного професора. У січні цього року в університеті було проведено пам'ятне зібрання на пошану Тараса, на якому було оголошено про заснування стипендії його імені для студентів з релігії та української філології та про присвячений йому збірник наукових статей (редактори: ректор Ігор Пасічник та професор Алла Атаманенко).

Тарас був не лише серйозним і наполегливим ученим, добрим редактором і перекладачем, громадським діячем і відданим захисником людських і демократичних прав, зокрема

в Україні, — він був справді порядною людиною, щедрість духу якого, *joie de vivre*, та, як сказав його син Орест, „його своєрідний гумор — саркастичний та іронічний” — були добре відомі. Відданий і люблячий син, чоловік, батько й дід, він заслужив любов і повагу багатьох, і сотні його друзів та прихильників були присутні на його поминальній похороні.

Роман Сенькусь

NB: Довший варіант цієї статті з бібліографією праць д-ра Закидальського з'явився в *Журналі українознавчих студій* 32, № 2 (зима 2007).

Український фолк-бенд „Бурдон” в західньоканадських університетах

Протягом 28 січня–8 лютого львівський гурт „Бурдон” виступив із концертами фолкльорної музики карпатського регіону та взяв участь у різних програмах Альбертського й Манітобського університетів. Деякі заходи гурту були проведені в рамках Міжнародного тижня АУ, як-от творчі майстерні з етномузикології (спонсорована програмою „FolkwaysAlive!” і Канадським центром етномузикології) та українського народного танцю (спонсорована Центром українського та канадського фолкльору ім. Петра і Дорис Кулів). Саме цей гурт став головною подією гала-концерту 1 лютого, на якому був присутній Високодостойний Ігор Осташ, посол України в Канаді. Серед інших заходів „Бурдону” були виступи у концертній залі „Convocation Hall” (організований КІУСом та Інститутом австрійських і центральноєвропейських студій ім. Вірта), зустріч із аспірантами українських студій (влаштований Центром українського та канадського фолкльору ім. Петра і Дорис Кулів) та відвідини лекції з української мови в класі



Член гурту „Бурдон” Оксана Гринько під час виступу.

проф. Наталії Пилип'юк.

В Альберті гурт також виступив із концертами в Атабасці (влаштований фолкльорним клубом „Heartwood”), Калгарі (влаштований Спілкою української молоді Канади) та Студії камерної музики ім. Бентлі Бенфського центру мистецтв, ав-

диторію якого склали переважно працівники й студенти музичних програм Центру.

В Манітобському університеті „Бурдон” дав концерт у каплиці Коледжу св. Івана та відвідав урок української мови проф. Ірини Константинок. Серед інших заходів у Вінніпезі були виступи перед учнями Стратконської школи та школи ім. Ральфа Брауна, яка має двомовну українсько-англійську програму. Разом із танцювальною групою „Розмай” гурт також узяв участь у творчій майстерні та виступив на концерті в залі „Jubilee Auditorium” у Вінніпезі.

Приїзд „Бурдону” був організований КІУСом за фінансової підтримки таких відділів університету: Інститут ім. Вірта; Відділ віце-президента з досліджень; Програма української культури, мови й літератури; Відділ міжнародних зв'язків Альбертського університету і Центр українського та канадського фолкльору ім. Кулів. КІУС також отримав підтримку від Альбертської фундації мистецтв, Українсько-канадського товариства взаємопомочі Едмонтона, Товариства українських сеньйорів ім. Марка Боєслава, Львівської міської ради та мера Львова Андрія Садового. Манітобська частина програми була організована Романом Єренюком, діючим директором Центру українсько-канадських студій Манітобського університету, та Анастасією Сич-Єренюк, головою Ради директорів української танцювальної компанії „Розмай”. У Торонті гурт був прийнятий відомим бандуристом і музикознавцем Віктором Мішаловим.

Виступи „Бурдону” перед університетськими працівниками й студентами, любителями фолкльорної музики й українською громадою продемонстрували широку привабливість їхньої музики та викликали наукове зацікавлення фахівців.

Пошанування д-ра Франка Сисина

2 листопада 2007 р. сімдесят п'ять колег, друзів і родичів д-ра Франка Сисина зібралися в залі Трініті коледжу Торонтського університету, щоб відзначити 60-річчя з дня його народження та його наукові досягнення.

Д-р Сисин є директором Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика при Канадському інституті українських студій (КІУС) Альбертського університету та головою відділу КІУСу при Торонтському університеті.

Народжений у Кліфтоні, Нью-Джерзі, д-р Сисин розпочав свою наукову кар'єру в Принстонському університеті, в якому він 1968 р. здобув ступінь бакаляра (Phi beta kappa, magna cum laude) у Школі суспільних і міжнародних відносин ім. Вудро Вілсона. Він отримав ступінь магістра історії у Школі слов'янських і східноєвропейських студій Лондонського університету 1969 р. До Гарвардського університету він прибув як докторант відділу історії у той час, коли професор Омелян Пріцак та працівники Фонду українознавства розпочали там кампанію заснування студій україністики. Незабаром молодий Франк Сисин був повністю поглинутий цією справою як активіст та збирач пожертв на проєкт заснування катедр української історії, мови й літератури та Українського наукового інституту Гарвардського університету (УНІГУ). В наступні десять років він отримав кілька стипендій на проведення наукових досліджень у Великобританії, Польщі й СРСР та завершив програму доктора філософії, захистивши дисертацію про Адама Кисіля, видатного політичного діяча XVII ст. В наступні роки він викладав історію в Гарвардському університеті, керував українською програмою у Гарвардській літній школі, продовжу-

вав свої дослідницькі проєкти у США й за кордоном, написав багато наукових праць і працював заступником директора УНІГУ та заступником редактора журналу *Harvard Ukrainian Studies*.

У 1989 р. д-р Сисин прибув до Канади, щоб очолити Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика. На цій посаді він започатку-



Франк Сисин, директор Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика при КІУСі

вав і продовжує керувати низкою дослідницьких і видавничих програм. Він є головним редактором найбільшого проєкту цього центру — перекладу та видання англійською мовою багатотомної *Історії України-Руси* Михайла Грушевського. Він продовжує свою наукову працю на ниві українознавства, зокрема в ділянці ранньомодерної козацької, політичної та релігійної історії України, та викладає українську історію в університетах.

Урочиста програма вечора почалася зі слів привітання директора КІУСу д-ра Зенона Когути, який розповів про свою багатолітню особисту й професійну дружбу з ювіляром та відзначив його найбільші

досягнення. Теплим словом про свого колегу поділилися Ольга Андрієвська, Сергій Плохій, Марко Стех, Уляна Пасічник, Надя Яцик, Андрій Макух та члени його родини.

Д-ру Сисині був вручений рукопис збірника на його пошану, що вийде як спеціальний випуск *Журналу українознавчих студій*. Даний проєкт наслідує європейську наукову традицію відзначення важливої річниці визначного науковця випуском спеціального збірника статей, написаних його колегами й студентами, який традиційно має латинський заголовок. Цей збірник, названий словами із присвяченого Адамові Киселю панегірика „Tentorium honoꝛum”, міститиме тридцять три статті на широкий спектр тем з історії України та інших східно- й центральноєвропейських країн від середньовіччя до модерного періоду. Упорядниками збірника є професори Андрієвська й Плохій та інший колишній студент д-ра Сисина, професор Нью-Йоркського університету Ларрі Волф.

Завершив програму сам д-р Сисин, подякувавши організаторам, промовцям та усім присутнім за їхню участь у святкуванні. Він розповів, як його дитинство, особливо вплив діда й баби по батьковій лінії, викликали в нього зацікавлення Україною та її історією та як це зацікавлення розвинулося в студентські роки. Ювіляр згадав про науковців, які були його наставниками, зокрема гарвардські професори Омелян Пріцак та Ігор Шевченко, та щастя мати вдумливих студентів і талановитих та відданих колег. Він висловив свою віру у майбутнє українознавства та наголосив на потребі продовжувати розвивати його в Україні та за її межами.

Дарія Муцак-Ковальська продовжує підтримувати КІУС

У 2007 р. наша давня приятелька, пані Дарія Муцак-Ковальська з Торонта, зробила ще одну щедрю пожертву на два проекти КІУСУ. Вона внесла суму на 70,000 кан. дол. до Вічного фонду проекту „Енциклопедія України в інтернеті” ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської, заснованого 2004 р. на підтримку електронної *Encyclopedia of Ukraine* (EEU). Її перший дар 100,000 кан. дол. був призначений на підтримку досліджень, написання й редагування статей енциклопедії у ділянці української історії. Річний дохід від нового внеску буде використаний на підготовку енциклопедичних матеріалів з історії українців у Канаді, зокрема в Торонті й Онтаріо, а також історії української церкви в Канаді.

Пані Муцак-Ковальська також пожертвувала 30,000 кан. дол. на заснування Вічного фонду ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської для вивчення української діаспори. Кошти з цього фонду будуть використані на проведення досліджень та публікації матеріалів про останню („четверту хвилю”) українську еміграцію до Канади під керівництвом Центру українсько-канадських студій ім. Кулів при КІУСІ.

Діяльність Вічного фонду проекту „Енциклопедія України в інтернеті” ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської та Вічного фонду ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської для вивчення української діаспори присвячена пам'яті першого чоловіка пані Дарії, галицького правника Андрія Чолія. Він народився 5 січня 1912 р. в селі Верхня Калущ у селянській родині. Попри складні умови життя та перешкоди, які стояли на дорозі до вищої освіти українцям у міжвоєнній Гали-



чині, п. Чолій завдяки своїй наполегливості й сумлінності в 1935 р. здобув звання магістра права в Університеті ім. Яна Казимира у Львові. Андрій Чолій був відданим українським патріотом і, будуючи підвалини особистої кар'єри, ніколи не забував про допомогу своєму народові. Він був активним членом Організації українських націоналістів, за що й був арештований радянськими окупантами й замордований у большевицькій в'язниці м. Станиславова (нині Івано-Франківськ) у червні 1941 р. Його тлінні останки зберігаються у Дем'яновому Лазі біля Івано-Франківська. Пам'ять про його життя та відданість українському народові назавжди збережеться завдяки діяльності, підтриманій цими фондами.

Пані Муцак-Ковальська є довголітнім і відданим приятелем КІУСУ та української науки. Упродовж років спільно зі своїм чоловіком, бл. п. Михайлом Ковальським, вона надзвичайно щедрими і добре продуманими пожертвами допомогла

створити важливі й далекоглядні проекти. Найголовніший із тих проектів — це Програма дослідження Східної України ім. Ковальських, що підтримує українознавчі студії на лівобережній Україні і завдяки якій у Харкові був створений Східний інститут українознавства ім. Ковальських, один з найактивніших центрів відродження української науки на зрусіфікованому сході України. Подружжя Ковальських також щедро підтримало видання англomовного перекладу *Історії України-Руси* Михайла Грушевського, ставши спонсорами двох томів видання.

Бл. п. Михайло Ковальський, народжений в Угорниках біля Станиславова, здобув ступінь магістра прав і політичних наук у Львівському університеті, а згодом працював управителем районної молочної і директором Українбанку. За участь в українському національному русі був ув'язнений польською владою на три роки. В 1949 р. емігрував до Канади й оселився в Торонті, де згодом заснував власне підприємство і де відійшов у вічність 24 травня 2000 р.

Дарія Муцак-Ковальська народилася в Бурштині на Станиславщині. Закінчила приватну жіночу учительську семінарію сестер-василіянок у Станиславі, а потім навчалася у початковій школі в Бурштині, готуючи учнів до гімназії та навчаючи гри на скрипці. Вона брала активну участь в українському культурному і громадському житті.

Ще раз щиро сердечно дякуємо нашій щедрій приятельці і добродійці українських студій.

Конференція і семінар про Голодомор

У четвер 1 листопада 2007 р. у Центрі ім. Мунка Торонтського університету відбулася конференція „Голодомор 1932–33: 75-а річниця голоду-Голодомору в Україні”. На ній з доповідями виступило четверо науковців з України та три дискусанти з Північної Америки, а також кілька осіб долучилися до дискусії. Цей захід був профінансований КІУСом, Програмою вивчення України ім. Петра Яцика Торонтського університету та Українсько-канадським дослідно-документаційним центром (УКДДЦ) при співучасті кредитової спілки „Будучність” і торонтського відділу Конгресу українців Канади. З коротким словом виступили голова УКДДЦ і організаційного комітету д-р Всеволод Ісаїв, директор КІУСу д-р Зенон Когут, посол України в Канаді Ігор Осташ та представник України в ООН Юрій Сергеев.

На першій сесії, „Архівні джерела”, доповіді виголосили д-ри Геннадій Боряк (заступник директора Державного комітету архівів України) та Ірина Матяш (директор Українського науково-дослідного інституту архівної справи та документознавства). Д-р Лин Віола (Торонтський університет) взяла участь у обговоренні цих доповідей. У своїй презентації д-р Боряк розповів про значні здобутки у справі відкриття архівів в Україні та обсяг інформації, яку вони містять про голод. Він зробив аналізу уже відомих документів і зауважив про можливі додаткові джерела. Д-р Матяш зробила огляд головних архівних збірок у Росії стосовно матеріалів про Голодомор. У своєму коментарі д-р Віола відзначила успіх

України у справі відкриття архівів, але засумнівалася, чи всі вони доступні. Вона також поставила під сумнів заяву д-ра Боряка, чи кількість документів є вичерпною, адже архіви Росії ще не повністю досліджені. Д-р Віола підкреслила цінність матеріалів, знайдених у регіональних архівах, особливо зважаючи на те, що місцеві працівники відвертіші в їх оцінці.



Микола Рябчук розповідає про політику в сучасній Україні щодо голоду 1932–33 рр.

На другій сесії, „Історіографія”, виступили Людмила Гриневич (Інститут історії України) і, як коментатор, Террі Мартин (Гарвардський університет). У своїй доповіді п-і Гриневич відзначила, що оцінка Голодомору в радянський період почалася з його цілковитого заперечення („нав’язана амнезія”) у сталінський час аж до постання як проблеми в період *гласності*. Відразу після незалежності спостерігалася загальна байдужість, адже політична еліта країни не переймалася особливо цим питанням, перешкоджали складні економічні обставини, а до того ж ліві були до нього ворожими. Все ж завдяки сумлінним науковцям спра-

ву вдалося зрушити з місця. У своєму коментарі д-р Мартин відзначив, що він, хоч і не погоджується з трактуванням голоду як спланованого геноциду, згоден, що в той час до України ставилися по-іншому в порівнянні з іншими республіками СРСР.

На третій сесії Микола Рябчук (журналіст і політичний аналітик) вказав на хиткий і опортуністичний підхід української влади до питання Голодомору в період після незалежності, яка визнала його як проблему, проте не взялася до справи належним чином. Пан Рябчук відзначив заслуги президента Віктора Ющенка у підтримці даного питання, який поставився до нього набагато принциповіше, навіть зазнаючи політичного ризику. Д-р Домінік Арель (завідувач кафедри українських студій Оттавського університету) у своєму коментарі розглянув політику пам’яті стосовно низки тем, таких як тип режиму, націєтворення, голод і Україна. Сучасне розуміння голоду, відзначив він, це питання доступу до їжі, а Голодомор — чудова ілюстрація цієї істини. Д-р Арель зауважив, що помаранчева влада в Україні зробила помітний поступ у справі демократизації країни та творенні прозорішого суспільства — необхідних передумов для примирення з минулим.

Розширений семінар про Голодомор, спонсорований також КІУСом, відбувся в Альбертському університеті 13 листопада. На ньому виступили Людмила Гриневич і Микола Рябчук. П-і Гриневич виступила з доповіддю під назвою „Нав’язана амнезія: голод 1932–33 рр. в офіційній радянській політиці пам’яті й історичній літературі”. Пан Рябчук розповів про політику і відзначення голоду 1932–33 рр. після незалежності України.

Семінари й лекції КІУСу (2007–2008)

13 вересня. Олена Новікова (Інститут слов'янської філології, Університет ім. Людвіга Максиміліана, Мюнхен), „Українська мова в епоху глобалізації”. Співспонсорвана відділом сучасних мов і культурологічних студій, АУ.



Ірина Матяш

27 вересня. Ірина Матяш (Український науково-дослідний інститут архівної справи та документознавства, Київ), „Українські архівні збірки в Канаді: відоме, маловідоме й невідоме”.

9 жовтня. Богдан Гарасимів (КІУС і Калгарський університет), Дейвід Марплз (КІУС і відділ історії і клясичних студій, АУ), Микола Рябчук (професор-гість стипендії ім. Ремзі Томпкінса, відділ сучасних мов і культурологічних студій, АУ). Секція на тему: „Парламентські вибори в Україні 30 вересня: попередня оцінка результатів”.

13 листопада. Дві лекції про голод 1932–33 рр. в Україні. Людмила Гриневич (Інститут історії України НАН України, Київ), „Сучасний стан і перспективи розвитку української історіографії про голод 1932–33 рр.” та Микола Рябчук (професор-гість стипендії ім. Ремзі Томпкінса, відділ сучасних мов і культурологічних студій, АУ), „Голод 1932–33 рр. у сучасній українській політиці і суспільстві”.



Ігор Осташ

19 листопада. Людмила Гриневич (Інститут історії України НАН України, Київ), „Політичні ставлення українців у контексті колективізації і голоду 1932–33 рр.”

23 листопада. О. Борис Гудзяк (Український католицький університет, Львів), „Як створювався перший католицький університет на території колишнього Радянського Союзу”. Меморіальна лекція ім. Богдана Боцюркова.

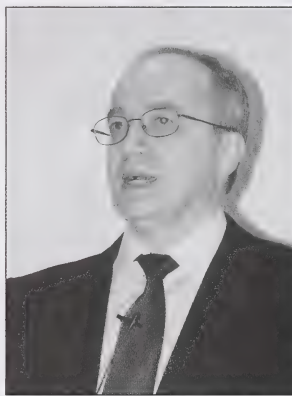


Лариса Фіалкова

28 листопада. Сергій Леп'явко, (Чернігівський державний педагогічний університет), „Архітектура й історичні пам'ятки Чернігова”.

31 січня. Високодостойний Ігор Осташ (Надзвичайний і Повноважний Посол України в Канаді), „Сучасна закордонна політика України”.

7 лютого. Лариса Фіалкова (фолклорні студії, Університет Гайфи, Ізраїль), „Українська діаспора в Ізраїлі: пошук ідентичності”. Співспонсорвана Центром українського та канадського фолкlorу ім. Петра і Дорис Кулів.



Мирослав Шкандрій

7 березня. Мирослав Шкандрій (відділ германських і слов'янських студій, Манітобський університет), „Зображення єврея в українській літературі”. Сорок друга щорічна Шевченківська лекція.

27 березня. Олексій Толочко (Національний університет „Києво-Могилянська академія” та Інститут історії України НАН України), „Попутники й мандрівники: думаючи про українську історію початку XIX ст.”

4 квітня. Сергій Ціпко (Ініціатива з діаспорних студій, Центр українсько-канадських студій ім. Кулів, КІУС), „Звіти едмонтонських газет про голод 1932–33 рр. в Україні”.

Кембріджська лекція ім. родини Стасюків

Шоста щорічна лекція ім. родини Стасюків на тему сучасних українських студій була виголошена у Кембріджі 22 лютого 2008 р. д-ром Сергієм Єкельчиком, доцентом історії Університету Вікторії та колишнім науковим працівником Програми Стасюків КІУСу. Тема його доповіді: „Що означає слово ‘нація’ в ‘українській нації’”? Лекція була організована Центром російських і східноєвропейських студій та Українським студентським товариством Кембріджського університету й профінансована Програмою ім. родини Стасюків та Програмою вивчення Східної України ім. Ковальських. На лекції, що відбулася в Робінсон коледжі, було присутньо близько 75 осіб, після чого відбулося прийняття з перекусом в Еммануель коледжі.



Сергій Єкельчик

Меморіальна лекція ім. Володимира Дилинського

Третя щорічна Меморіальна лекція ім. Володимира Дилинського відбулася 3 квітня 2008 р. у Центрі міжнародних студій ім. Мунка Торонтського університету. Цього року доповідачем був професор-емерит МакМастерського університету Петро Потічний. Він є автором, співавтором і редактором численних книг (з них чотири видані Видавництвом КІУСу) з питань радянської, української та східноєвропейської історії та головним редактором багатотомної серії *Літопису УПА* (Хроніки Української повстанської армії).

У своїй лекції, „Генерал Роман Шухевич (Тарас Чупринка) і Українська повстанська армія: міти й реалії”, проф. Потічний розглянув генезу, організаційну структуру, чисельність, соціальний склад, озброєння, військові ступені, відзначення і



Петро Потічний

вишкіл УПА та її відношення до ОУН і УГВР. Він підкреслив факт, що УПА, хоча й була організована ОУН, від самого початку вважалася зародком української національної армії, а не лише збройним рам'ям ОУН. Тому не слід говорити і писати „ОУН–УПА”, бо вони не були єдиною організацією. Формулу „ОУН–УПА” створили радянські спецслужби, внаслідок чого навіть деякі сучасні діяспорні та українські політики вживають її помилково. У своїй доповіді проф. Потічний також прокоментував радянську пропаганду проти українського визвольного руху і розглянув деякі аспекти трагічних відносин українців з поляками, євреями та росіянами під час Другої світової війни.

Щорічна Меморіальна лекція фінансується Меморіальним фондом КІУСу ім. Володимира Дилинського і проводиться з участю торонтського відділу КІУСу й Програми вивчення України ім. Петра Яцика Торонтського університету.

Меморіальна лекція ім. Данила Струка



Марко Андрейчик

Дев'ята щорічна Меморіальна лекція ім. Данила Струка, організована професором Максимом Тарнавським із Торонтського університету у рамках програми з української літератури ім. Данила Гусара Струка у Торонтському відділі КІУСу, була виголошена 16 травня 2008 р. д-ром Марком Андрейчиком із Філадельфії. Він отримав докторат із української літератури з Торонтського універси-

тету в 2005 р., а нині має постдокторську стипендію Наукового товариства ім. Шевченка у США і працює адміністратором українознавчої програми у Колумбійському університеті. В Колумбії він викладав курс із сучасної української літератури восени 2007 і викладатиме його навесні 2009 р.

У своїй доповіді „Нові образи інтелектуала у пост-радянській українській літературі” д-р Андрейчик розглянув прозу 1990-х рр., що явила українського інтелектуала як головного героя. На основі творів Оксани Забужко, Костянтина Москальця, Володимира Діброви, Юрія Андруховича, Євгенії Кононенко та Юрія Іздрика д-р Андрейчик розрізняє три прототипи образу українського інтелектуала: „виступаючий пройдисвіт”,

здатний причарувати й зворушити своїми фізичними й інтелектуальними здібностями; „амбасадор Заходу”, який представляє Україну на Заході, відкриває цей раніше недоступний світ і розділяє своє захоплення (вибираючи елементи його системи цінностей) із земляками; та „хвора душа” — відчужена від суспільства людина, через проб-

леми якого вона страждає, що веде її на шлях саморуїнування. Згадані письменники, перші твори яких з’явилися в епоху *гласности* й на початку незалежності, витворили цей образ українського інтелектуала як модель для формування пострадянської ідентичності. У своїх творах вони розглядають стосунки протагоніста із суспільством та уря-

дом як складову частку у дослідженні ролі інтелектуала у пострадянській Україні.

Цю та всі попередні меморіальні лекції ім. Струка можна прослухати й завантажити як файл у форматі MP3 за адресою: <www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html>.

Конференції і лекції, співспонсоровані торонтським відділом КІУСу

1 листопада. „Голодомор 1932–33: 75-а річниця голоду-Голодомору в Україні”. Геннадій Боряк (заступник директора Державного комітету архівів України), „Архіви й джерела про Голодомор: сучасний стан справ”; Ірина Матяш (директор Українського науково-дослідного інституту архівної справи та документознавства), „Архіви в Росії про голод в Україні”;

Людмила Гриневич (Інститут історії України, Національна академія наук України), „Сучасний стан і перспективи розвитку української історіографії про Голодомор”; Микола Рябчук (професор-гість стипендії ім. Ремзі Томпкінса, відділ сучасних мов і культурологічних студій, Альбертський університет), „Голод у сучасній українській політиці й суспільстві”; дискусанти: Лин



Микола Посівнич

Виола (Торонтський університет), Террі Мартин (Гарвардський університет) та Домінік Арель (Оттавський університет). Співспонсорована Програмою вивчення України ім. Петра Яцика та Українсько-канадським дослідно-документальним центром при співучасті кредитової спілки „Будучність” і торонтського відділу Конгресу українців Канади

17 січня. Микола Посівнич (стипендія ім. Коляски, науковець-гість Програми ім. Яцика; Інститут українознавства ім. Івана Крип’якевича, Національна академія наук України у Львові), „Український національно-визвольний рух та діяльність НКВД-МГБ-КГБ у 1940–50-х рр.” (українською мовою). Співспонсорована Програмою вивчення України ім. Петра Яцика



Під час торонтської конференції про Голодомор (зліва – направо): Домінік Арель (Оттавський університет), Пітер Соломон (Торонтський університет) та Микола Рябчук

Міжнародна конференція про вірменсько-українські зв'язки



(Зліва – направо): Ярослав Дашкевич, Франк Сисин, Борис Гудзяк і Кеворк Бардакян

З 1980 р. КІУС організовує конференції на тему відносин між українцями та іншими народами, які населяють землі України, а також між Україною та сусідніми державами. Матеріали цих конференцій, видані як окремі збірники, охоплюють взаємини українців із поляками, росіянами, євреями та німцями. Ці збірники визнані фундаментальними працями в цих ділянках. В роки, коли Україна була практично непомітною на міжнародній арені, а українська проблематика ігнорувалася західною наукою, такі конференції допомагали привертати увагу до України та виконували роль форумів для діалогу між інтелектуалами різних національних традицій. Від часів незалежності Україна постала як самодостатня держава, і КІУС почав організовувати конференції у співробітництві з українськими науковцями та установами. Наприклад, КІУС допоміг в організації конференції в Чернівцях на тему українсько-румунських/молдавських відносин, а також виступив одним із спонсорів конференції в Чернівці, що була присвячена діалогу між українською та росій-

ською історіографією.

Попри той факт, що сучасна Вірменія й Україна є порівняно віддалені одна від одної географічно, існує небагато народів, які відіграли настільки тривалу і значущу роль в історії України, як вірмени. Вірменська громада в Україні, що нараховує близько 100 тис. (відповідно до перепису 2001 р.), є однією з перших національних меншин за темпами зростання, в той час як Вірменська Апостольська Православна Церква — це досить помітний інститут на українській релігійній ниві. Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика та Програма вірменських студій Мічиганського університету поставили собі за мету заохотити вивчення українсько-вірменських відносин шляхом організації міжнародної конференції в Україні. Д-р Франк Сисин, директор Центру ім. Петра Яцика, та Кеворк Бардакян, професор катедри вірменської мови і літератури ім. Марії Манугян, знайшли підтримку своїй ініціативі в Українському католицькому університеті у Львові. Д-р Уляна Головач, віце-президент з дослідницької

роботи, та д-р Андрій Ясиновський обійняли посади членів організаційного комітету. Університет зав'язав тісні стосунки з католикомом із Ечміадзіну та заохочує вивчення вірменської богословної традиції. Львів відомий не тільки як місце знаходження однієї з найважливіших архітектурних пам'яток вірменської діаспори, Катедри Успення Пресвятої Богородиці (XIV ст.), а також як рідне місто професора Ярослава Дашкевича, провідного вірменолога та історика вірменської громади в Україні. У співробітництві зі Львівським відділенням Інституту української археографії та джерелознавства ім. Михайла Грушевського НАН України, яку очолює проф. Дашкевич, організатори оголосили про проведення міжнародної міждисциплінарної конференції.

Всього було прийнято 19 подань з боку українських (8), вірменських (5), польських (4), угорських (1) та німецьких (1) науковців. Склад учасників включав істориків, соціологів, лінгвістів та істориків мистецтва. Попри те, що головна увага була зосереджена на вірменській громаді в Західній Україні, окремі презентації стосувалися вірмен Центральної і Південно-Східної України та Криму. Д-р Уляна Головач очолювала організаційну комісію в Українському католицькому університеті, який зробив переклад промов українською, англійською та вірменською мовами, уможлививши спілкування серед науковців, які виступали різними мовами. Конференцію відкрив академік Дашкевич, який окреслив ранню історію вірменського народу в Україні та висвітлив історію вірменського самоврядування у Києві XV–XVII ст. Мирон Капраль (Львів) порівняв розвиток інституту старійшин у вірменських та русинських/українських громадах Львова в період середньовіччя та ранньомодерної доби. Олександр Осипян (Краматорськ) розповів про важли-

вість робіт Йоганнеса Алнпекіуса щодо суперечок про походження вірменської громади в Галицькій Русі — проблема, яка мала неабиякий вплив на статус львівської громади в кінці XVI та на початку XVII ст. Аркадій Мхеян (Київ) зробив огляд історіографії поселення вірмен у Галичині, а Балінт Ковач (Будапешт) простежив культурні та релігійні зв'язки між вірменськими громадами Галичини й Трансильванії в XVII–XVIII ст. Карина Пивоварська (Полтава) підняла питання Вірменської революційної федерації в Радянській Україні в 1920-х рр. Дослідниця намагалась з'ясувати, чи такі підпільні підрозділи дійсно існували, чи були вигадкою більшовицької секретної поліції.

Дві доповіді являли собою презентації міждисциплінарних дослідницьких груп, що займалися вивченням вірменських громад. Андреас Гельмедах (Ляйпціг) зробив огляд нового проекту, започаткованого Ляйпцігським університетом у ділянці дослідження вірмен центрально-східної та південносхідної Європи, з акцентом на порівняльній аналізі з єврейським та німецьким населенням та ролі вірмен як ранніх носіїв глобалізації. Карина Геворґян (Донецьк) доповіла про результати дослідження групи під керівництвом Михайла Шевцова, який також брав участь у засіданні. Проект зосереджує увагу на дослідженні вірмен південносхідної України та планує серію круглих столів у 2009 р., присвячених різним аспектам вірменських громад регіону.

Три польські учасники були соціологами, які вивчають питання сучасних вірменсько-українських відносин та вірменської громади в Польщі, що походить з України. Дорота Зетек (Краків) обговорила проблеми ідентичності в середовищі вірмен та українців, зосередивши головну увагу на вірменах Польщі. Лонгін Ірачик (Варшава) розповів про інтернет як

засіб, що уможливорює польських вірмен здійснювати віртуальні мандрівки у своє українське минуле. Томаш Марціняк (Торунь) розповів про останні події, пов'язані з діяльністю вірменського католицького духовенства та їхнього впливу на вірменську громаду Польщі.

Важлива частина промов на конференції була присвячена матеріальній, літературній, релігійній та мистецькій спадщині вірмен України. Ірина Гаюк (Львів) представила зразки великої кількості культурних і релігійних предметів зі збірок українських музеїв. Мікаел Араклеян розповів про мініатюри з вірменських рукописів XVI–XVII ст. з Галичини, Поділля й Буковини, аргументуючи, що західні мистецькі впливи в них з'явилися раніше, ніж звичайно вважалося. Конрад Секерський (Варшава) також звернувся до теми західних впливів, аналізуючи еволюцію чудодійних ікон серед вірменських уніятів.

Вірменська літературна спадщина була представлена у виступах Гасміка Степаняна (Єреван) та Вардана Ігноріяна (Єреван). Степанян розповів про розвиток вірменсько-кіпчакської літератури в Україні та її рукописні збірки. Хоч професор Ігноріяна не зміг прибути на конференцію, він прислав свою доповідь, у якій йшлося про розвиток вірменського письменства на Поділлі у XV–XVII ст.

Останні дві доповіді були присвячені вірменській архітектурі. Ліліт Піпоян (Єреван) проаналізувала архітектуру монастиря в Сурб Хачі в Криму та її зв'язок з вірменською архітектурною традицією, що спонукало й до огляду історії вірменської спільноти на південносхідному узбережжі Криму (VIII–XIV ст.). Ануш Тер-Мінасян (Єреван) оглянула зв'язок архітектури вірменського собору Львова та вірменської архітектури високого середньовіччя, висунувши гіпотезу, що німецький будівник Дорінг не міг бути дизайне-

ром собору, збудованого у вірменській традиції.

Окрім жвавого обміну ідеями, конференція поглибила професійні стосунки між науковцями та дружні взаємини між громадами. Конференцію відкрив Його преосв. архієпископ Григорій Бунятян, голова української єпархії Вірменської Апостольської Церкви, який оголосив, що Вірменська академія наук присудила почесний докторат професорові Дашкевичу, а католикос Вірменії і всіх вірмен удруже вручив йому почесну грамоту. Конференція розпочалася святковим обідом в українському ресторані, власником якого є Вардкес Арзуманян, депутат Львівської міської ради. Місцева вірменська громада та її парох, о. Тадеос Геворґян, проявляли гостинність протягом усієї конференції. Учасникам випала нагода відчувати красу вірменського релігійного ритуалу та співкatedralного хору під час спеціальної літургії. Помітною прикметою вірменсько-української співпраці є ролі директора хору Українського католицького університету Андрія Шкраб'юка як диригента вірменського хору та переважаюче представництво студентів і викладачів УКУ в хорі. Учасники конференції також подивилися фільм *Відродження королівства: скарби Галичини* (продюсер Данієл Стоділка), в якому представлений вірменський собор та інтерв'ю з дружиною пароха. Конференція завершилася екскурсією до Язлівця, історичного поселення вірмен на Поділлі, та Бучача.

Передбачається, що дана конференція започатковує довготривалу співпрацю щодо подальшого розвитку вірменських студій у Львові. Ректор Українського католицького університету о. Борис Гудзяк, професор Бардакян і члени вірменської громади обговорили шляхи зміцнення вірменських студій у Львові, місті з такою багатою вірменською спадщиною.

У центрі уваги — меценати КІУСу

Дочка іде стопами свого батька

Освітня фундація ім. Петра Яцика (ОФПЯ) — це доброчинна організація, заснована 1986 р. завдяки дару Петра Яцика (1921–2001), торонтського бізнесмена й філантропа. Далекоглядна людина, д-р Яцик був переконаний, що настав час для українців перестати бути лише найманими робітниками та пасивними споживачами інформації, а стати рівноправними партнерами у процесі глобального розвитку й активно впливати на міжнародну громадську думку. Визнаючи роль освіти й науки у досягненні цієї мети, він вбачав головне завдання фундації у розвитку мережі освітніх програм і наукових центрів у провідних університетах, покликаних до наукового опрацювання й поширення об'єктивної інформації про Україну й українців, а також у підтримці інших ініціатив, які б сприяли міжнародній обізнаності про Україну.

ОФПЯ досягла чимало у здійсненні даної місії. Вона спонсорує програми з українських студій і центри у провідних університетах Північної Америки — Гарварді, Колумбії, Альбертському, Торонтському та Йоркському університетах. Найбільший внесок отримав КІУС на заснування Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика. Його найамбітнішим проектом став переклад англійською мовою десяти томної *Історії України-Руси* Михайла Грушевського.

Користаючись з її управлінського досвіду, під парасолькою фундації розпочали свою доброчинну діяльність інші фонди: фонд ім. Стефана Матіяна, фонд ім. Богдана і Глорії Чемеринських, фонд ім. Тетяни Гладій-Яциків, фонд ім. Теодора і Магдаліни Бутреїв, фонд ім. Миколи Маларчина та Іванки Шарак, фонд ім. Михайла і Дарії Ковальських та фонд Острозької академії. У 2000–1 р.



Надя Яцик

фундація започаткувала Міжнародний конкурс із української мови з метою зацікавлення, вивчення й поглиблення знань, зростання її вживання серед дітей та підняття статусу в Україні.

Останнє починання фундації — недавня інавгурація Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика, що відбулася в Торонті 23 вересня. Внесок на суму 500,000 кан. дол. був перерахований Альбертському університету і подвоєний урядом Альберти. Це надзвичайна подія у житті Наді Яцик, яка пішла стопами свого батька як щедрий жертводавець українських студій та його гідний наслідувач.

П-і Яцик народилася і виросла в Торонті, Онтаріо. Вона отримала ступені бакаляра точних наук із Торонтського університету й Учительського коледжу Йоркського університету та магістерський ступінь із бізнесу Гарвардського університету. З дитинства була активною в житті української громади. Мешкаючи в українській

околиці західного Торонта, вона відвідувала рідну школу, Пласт, табори Пласту й УНО, церкву, грала у волейбол та співала в хорі „Веснівка” — все це сильно вплинуло на формування етнічної ідентичності.

П-і Яцик поглибила своє розуміння української культури, звичаїв, політики й історії, подорожуючи з батьком по Україні. Справи, пов'язані з мовним конкурсом, сприяли її зв'язкам з багатьма українськими організаціями в околиці Торонта й діаспорі. Вона також профінансувала поїздку спостерігачів на вибори в Україні під час Помаранчевої революції, проведення виставки трипільської культури в Королівському музеї Онтаріо, допомогла відремонтувати Український дім опіки та щорічно підтримує український фестиваль на вулиці Блур.

Діяльність Освітньої фундації ім. Петра Яцика — це гарний приклад взаєморозуміння між поколіннями у справі плекання однакових ідеалів збереження української ідентичності, підтримки української освіти й забезпечення кращого майбутнього для нащадків. У досягненні цих результатів Надя Яцик великою мірою зобов'язана своєму батькові, який дбав про те, щоб вона стала його наступником. Перебування на посаді директора Освітньої фундації ім. Петра Яцика з часу її виникнення в 1986 р. підготувало її до переходу на президентську посаду. „Бути на чолі доброчинної організації — каже вона — винагороджує у різний спосіб, і тому не слід шкодувати віддавати себе і свій час справі”. П-і Яцик переконана, що її відданість філантропії продовжуватиме робити вплив у глобальному масштабі і сприятиме кращому розумінню України.

Нові фонди



Стефанія Базюк (Рудакевич)



о. Дмитро Базюк

Від серпня 2007 р. в КІУСі було створено три нові фонди.

Меморіальний фонд ім. о. Дмитра і Стефанії Базюк (Рудакевич) заснований Любою та бл. п. Мироном Базюками з Едмонтону в серпні 2007 р. Перший внесок на суму 7,000 кан. дол. надійшов від страхового полісу Мирона, і на те була його воля, щоб цей прибуток був використаний на створення фонду в пам'ять про його батьків (його мама працювала в Альбертському університеті). Фонд підтримує дослідження українського інтелектуального й культурного життя в Західній Україні, насамперед історії Львова і Львівської області; жіночі студії в Західній Україні та наукові публікації у даних ділянках. Він також підтримує студентів Львівського університету, обраних Альбертським університетом для програми студентського обміну.

Вічний фонд ім. Євгена й Олени Борисів заснований їхньою дочкою Оксаною Бошко та її трьома племінниками, Романом, Адріаном і Марком Борисами, у січні 2008 р. внеском на суму 25,000 кан. дол. на під-

тримку праці над *Encyclopedia of Ukraine* та іншими енциклопедичними проектами у друкованій, електронній та будь-якій іншій формі під керівництвом КІУСу.

У січні 2008 р. наша довголітня добродійка Дарія Муцак-Ковальська зробила нову пожертву — 30,000 кан. дол. — на заснування **Вічного фонду ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської для вивчення української діаспори**. Метою фонду є сприяння дослідженням та публікаціям матеріалів Центру українсько-канадських студій ім. Кулів при КІУСі про останню („четверту хвилю”) українську еміграцію до Канади.

Альбертська фундація для української освіти затвердила суму на 25,000 кан. дол. для заснування **Вічного фонду Українознавчого консорціуму інтернет-порталу**. Новий проект спрямований на надання учням та іншим користувачам інтернету освіти з української мови й культури та допомоги тим, хто працює над власною джерельною базою в даній ділянці.



Олена Борис



Євген Борис

In Memoriam

2008 рік опечалив нас втратою чотирьох жертводавців, які заснували в КІУСі вічні фонди: Целестин Суховерський (1913–2008), Марія Захарук (1917–2008), Петро (1916–2008) й Іванна Стельмахи (1924–2008). Усі ми, працівники КІУСу, сумуємо з приводу непоправних втрат для української громади. Вічні фонди, засновані цими щедрих меценатами, завжди нагадуватимуть про них і їхню підтримку українських студій у Канаді.

Вічна їм пам'ять!

Нагороди

Отримувачі стипендій і дотацій, 2008–2009

Щороку КІУС нагороджує найкращих студентів, аспірантів і докторантів, які спеціалізуються на українських і українсько-канадських студіях. Цього року конкурс на отримання стипендій і дотацій, як завжди, був високий.

Бакалярська стипендія ім. Лева Криси щорічно присуджується студентові з гуманітарних дисциплін або освіти Альбертського університету, який перебуває на завершальній стадії навчання і програма якого стосується українських або українсько-канадських студій.

Цього року отримувачем нагороди стала Мегон Янг, студентка четвертого року навчання відділу історії Трентського університету, Онтаріо. Її курсові роботи були присвячені таким темам, як інтернування українців у Канаді, українські відносини з Польщею і Литвою в XIV–XVII ст., українські військові полонені у Другій світовій війні та Брест-Литовський договір.



Мегон Янг

Подорожня дотація Курсів українознавства

ім. Івана Франка надається на покриття подорожніх витрат канадських студентів, які бажають продовжувати навчання в університетах України. Першими отримувачами нагороди стали троє студентів Альбертського університету. Юліяна Масюк і Джордан Вінсент, студенти третього року навчання відділу політології, обрали свій другий



Марія Лесів

предмет українську мову й літературу. Окрім того, вони активні в громадському житті Едмонтону. Матвій Туржанський, студент червертого року навчання відділу сучасних мов і культурологічних студій, поєднує своє захоплення українською мовою і літературою (головний предмет) із китайською мовою (другий предмет). Він також активний у громадському житті Едмонтону.



Ганна Чукур

Магістерська стипендія Вічного фонду ім.

Марусі та Михайла Дорошів щорічно присуджується студентові, який пише дисертацію на українську або українсько-канадську тему з освіти,

історії, права, гуманітарних наук, мистецтв, соціальних, жіночих або бібліотекарських студій. Цього року її отримала Катерина Рубан, студентка з України, яка навчається у відділі історії Центральноєвропейського університету в Будапешті. Назва її дисертації: „Революція як мистецтво: львівська опозиційна інтелігенція в період 1989–91рр.”



Юліяна Масюк

Докторська стипендія Меморіального фонду ім. Олени Даркович

щорічно надається студенту-докторанту, який виконав усі програмні вимоги і працює над дисертацією на українську або



Джордан Вінсент

Ваші пожертви допомагають КІУСу утримувати високий рівень української освіти, науки і видавничої справи.

Дякуємо за вашу підтримку!

українсько-канадську тему з освіти, історії, права, гуманітарних наук, мистецтв, соціальних, жіночих або бібліотечарських студій. Цього року її отримало двоє студентів: Марія Лесів, відділ сучасних мов і культурологічних студій, Альбертський університет (без перерахування коштів); та Ганна Чукур, відділ слов'янських мов і літератур, Торонтський університет. П-і Лесів працює над дисертацією „Неоязичництво між Сходом і Заходом: творення національної ідентичності в Україні й українській діаспорі”, і для неї це є продовженням стипендії. Тема дисертації п-і Чукур: „Гібридні жанри авангардної прози: український роман кінця 1920-х і мистецтво кіно”.

Докторська стипендія ім. Непораних, що адмініструється КІУСом для Канадської фундації українських студій, присуджується студенту-докторанту,



Матвій Туржанський



Катерина Рубан



Спирідон Коцовіліс

який спеціалізується на українських студіях у ділянках політології, економіки та інших суміжних дисциплін (соціальні студії, політична, економічна й соціальна історія). Цього року стипендію отримав Спирідон Коцовіліс, відділ політології, Університет МакГілл, який займається порівняльною політикою й соціальною історією. У

своїй дисертації „Помаранчева революція в Україні в контексті недавніх демократичних революцій у Східній Європі й колишньому Радянському Союзу” він досліджує феномен недавніх революцій у регіоні, з яких українська „Помаранчева революція” служить добрим зразком протесту й оспорування електорального обману.

Окрім того, в 2008–9 р. КІУС надав 24 **дослідницькі гранти** науковцям, які спеціалізуються на українській або українсько-канадській тематиці. Нагороди КІУСу виплачуються з доходів від вічних фондів. У 2008–9 р. загальна сума, виділена на стипендії й дотації, становила 155,000 кан. дол. Детальніше про стипендії й дотації, вимоги й апіляційні дані можна дізнатися з веб-сторінки КІУСу www.cius.ca або безпосередньо зв'язавшись із бюро КІУСу.

Чи відомо Вам, що КІУС щорічно надає стипендії та дослідні дотації на суму понад \$100,000?

Щоб отримати інформацію, як подаватися на стипендії і дотації, просимо відвідати веб-сторінку КІУСу: www.cius.ca

Студентський обмін між Львівським та Альбертським університетами

Навесні 2008 р. завершився другий рік студентських обмінів між Львівським національним університетом ім. Івана Франка та Альбертським університетом (АУ).

Двоє студентів Альбертського університету, Катерина Гауел і Христина Паламарчук, навчалися в осінньому семестрі 2007 р. у Львові. П-і Гауел, маючи заліки із Львівського університету, нещодавно задовольнила всі вимоги на здобуття ступеня з гуманітарних наук; Христина Паламарчук нині перебуває на четвертому році навчання також із спеціалізацією в гуманітаристиці.

Обоє дуже задоволені своїм досвідом у Львові та удосконаленням мови, насамперед у спілкуванні. Їхній словниковий запас значно зріс завдяки щоденному вживанню мови. Вони вивчали курси з української мови як іноземної та сучасної української літературної мови. Вони також вивчали курси із музичного фолкльору, народного співу, основ культурологічних студій і туризму. П-і Гауел і Паламарчук виступили із кількома презентаціями українською мовою. У цьому їм допомогли їхні колеги-студенти, з якими вони продовжують спілкування по інтернету як українською, так і англійською мовами.

Під час перебування у Львові п-і Гауел і Паламарчук мали нагоду проникнутися багатством культурного життя міста. Вони були на виставах у знаменитому театрі опери, відвідали кілька величних церков міста і побачили дивовижну архітектуру традиційного західноукраїнського села у Шевченківському гаю.

В Альбертському університеті 2007–8 р. навчалося двоє студентів із Львівського університету: Діана Яворська з факультету міжнародних відносин в першому семестрі, а Ольга Коцелко,



Діана Яворська



Ольга Коцелко



Христина Паламарчук (друга зліва) та Катерина Гауел (справа) серед студентів Львівського університету

яка спеціалізується на французькій мові і літературі, пробула в АУ весь академічний рік.

П-і Яворська вивчала курси з міжнародного людського права, міжнародного кримінального права та права інтелектуальної власності. Вона вибрала ці курси, бо вони доповнювали її навчальну програму у Львові.

П-і Коцелко вивчала курси із сучасної літератури й культури, лінгвістичної аналізи, вступу до макроекономіки, індивідуальної і суспільної поведінки та два курси з франко-англійського перекладу. П-і Коцелко була рада нагоді вивчати курси, які не пропонуються у Львові, і, зокрема, вражена презентаціями викладачів АУ, особливо слайдовими презентаціями у форматі PowerPoint.

За два роки учасниками програми обміну були чотири студенти зі Львова й три з Едмонтону. Витрати обох сторін високі, беручи до уваги авіаквитки й проживання, проте українським студентам доводиться тяжче, зважаючи на різницю у рівні життя та заробітній платі між Україною і Канадою. Тому щоб зберегти програму обміну, в майбутньому було б доцільно створити спеціальний вічний фонд. Сума в 100,000 кан. дол. дала б можливість надавати щонайменше дві річні стипендії по 2,000 кан. дол. кожна, щоб покривати кошти на авіаквитки. Політика АУ спрямована на подвоєння подібних пожертв на стипендії. Деякі внески на заснування фонду вже надійшли, але для його зміцнення на даний момент бажана більша сума, 10,000 кан. дол. Для детальної інформації просимо зв'язатися з директором КІУСу д-ром Зеноном Когутом.

Стипендії та дотації — 2008–9

Навчальні стипендії

Бакалярська стипендія ім. Лева Криси
Мегон Янг, відділ історії, Трентський університет.

Програма студентського обміну
Курсів українознавства ім. Івана Франка

Матвій Туржанський, відділ сучасних мов і культурологічних студій, Альбертський університет.

Джордан Вінсент, відділ політології, Альбертський університет.

Юліяна Масюк, відділ політології, Альбертський університет.

Бакалярські стипендії, надані в Україні

Вічний фонд ім. Дмитра і Стефанії Куп'яків

П'ять випускників Буської державної середньої школи, які зараз навчаються у Львівському національному університеті ім. Івана Франка, отримали стипендії з цього фонду.

Вічний фонд ім. Марусі Онищук та Іванка Харука

Двадцять студентів із Снятинського району Івано-Франківської області, які зараз навчаються у Чернівецькому національному університеті ім. Юрія Федьковича, отримали стипендії з цього фонду.

Стипендії для аспірантів

Магістерська стипендія Вічного фонду ім. Марусі та Михайла Дорошів

Катерина Рубан, відділ історії, Центральноевропейський університет, „Революція як мистецтво: львівська опозиційна інтелігенція в період 1989–91 рр”.

Докторська стипендія Меморіального фонду ім. Олени Даркович

Ганна Чукур, відділ слов'янських мов і літератур, Торонтський університет. „Гібридні жанри аванґард-

ної прози: український роман кінця 1920-х і мистецтво кіно”.

Марія Лесів, відділ сучасних мов і культурологічних студій, Альбертський університет (без перерахування коштів). „Неоязичництво між Сходом і Заходом: творення національної ідентичності в Україні й українській діаспорі”.

Докторська стипендія ім. Непораних

Спирідон Коцовіліс, відділ політології, Університет МакГілл, „Помаранчева революція в Україні в контексті східноєвропейських демократичних революцій”.

Постдокторські та інші стипендії

Стипендія ім. Івана Коляски

Володимир Кравченко, Східний інститут українознавства ім. Ковальських, Харківський національний університет ім. В. Каразіна. „Українські студії в Північній Америці другої половини ХХ ст.: інтелектуальний контекст”.

Ярослав Федорук, Інститут української археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського НАН України, Київ. Праця над проектом про аспекти історії України доби Богдана Хмельницького.

Дослідні дотації

Вічний фонд КІУСУ

Богдан Клід, Канадський інститут українських студій, Едмонтон. „Популярна музика, політика й національна ідентичність в Україні, 1987–до сьогодні”.

Вічний фонд ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської

Григорій Гусейнов, часопис *Кур'єр Кривбасу*. Підтримка видання часопису.

Меморіальний фонд ім. Марусі Онищук та Іванка Харука

Володимир Мезенцев, відділ слов'янських мов і літератур, Торонтський університет, Батури́нський археологічний проект. (Фінансовано спільно з Програмою дослідження Східної України ім. Ковальських.)

Євген Місило, Український архів у Варшаві.

„Дослідження колекції документів до історії українців і українського підпілля у Польщі в архівах Польського інституту національної пам'яті”. (Фінансовано спільно з Вічним фондом ім. родини Юхименків, Вічним фондом ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців та Вічним фондом ім. Олександра і Галини Кулагиних.)

Вічний фонд ім. родини Юхименків

Євген Місило, Український архів у Варшаві. „Дослідження колекції документів до історії українців і українського підпілля у Польщі в архівах Польського інституту національної пам'яті”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Марусі Онишук та Іванка Харука, Вічним фондом ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців та Вічним фондом ім. Олександра і Галини Кулагиних.)

Владислав Яценко, фінансовий факультет, катедра українознавства, Харківський національний економічний університет. „Мазепіана: Іван Мазепа в сучасній українській та російській історіографії”. (Фінансовано спільно з Програмою дослідження Східної України ім. Ковальських.)

Вічний фонд ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців

Євген Місило, Український архів у Варшаві. „Дослідження колекції документів до історії українців і українського підпілля у Польщі в архівах Польського інституту національної пам'яті”. (Фінансовано спільно з Вічним фондом ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців, Вічним фондом ім. родини Юхименків та Вічним фондом ім. Олександра і Галини Кулагиних.)

Вічний фонд ім. Олександра і Галини Кулагиних

Дмитро Вашук, Інститут історії України НАН України, Київ. „Князівські родини України XVI ст. у документах Литовської Метрики”.

Євген Місило, Український архів у Варшаві. „Дослідження колекції документів до історії українців і українського підпілля у Польщі в архівах Польського інституту національної пам'яті”. (Фінансовано спільно з Вічним фондом ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців, Вічним фондом ім. родини Юхименків та Вічним фондом ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців.)

Вічний фонд українознавства ім.

Дмитра Степовика

Київська православна богословська академія, Київ.

„Нова українська ікона: роля ікономалярів діаспори у відродженні сакрального мистецтва в Україні”.

Програма дослідження Східної України ім. Ковальських

Олександр Алфьоров, Інститут історичної освіти, Національний педагогічний університет ім. Михайла Драгоманова, Київ. „Присяжна книга Полтавського полку 1654 року”.

Світлана Батуріна, Інститут історії України НАН України, Київ. „Видання рукопису монографії Ф. П. Шевченка ‘Русские воеводы на Украине во второй половине XVII в.’”.

Володимир Бондаренко, Науково-дослідницький інститут козацтва, Запорізький національний університет. „Вільнокозацький рух в Україні та на еміграції (1919–93 рр.)”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Нестора Печенюка.)

Володимир Мезенцев, відділ слов'янських мов і літератур, Торонтський університет, Батуринський археологічний проєкт. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Марусі Онишук та Іванка Харука.)

Татьяна Таїрова-Яковлева, Санкт-Петербурзький університет. Видання опису Малоросійського приказу з Російського центрального архіву давніх актів. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Нестора Печенюка.)

Владислав Яценко, фінансовий факультет, катедра українознавства, Харківський національний економічний університет. „Мазепіана: Іван Мазепа в сучасній українській та російській історіографії”. (Фінансовано спільно з Вічним фондом ім. родини Юхименків.)

Меморіальний фонд ім. Миколи Кліда

Оксана Міхеєва, факультет права та соціального управління, Донецький державний університет управління. „Соціологія міста: перспективи дослідження та викладання”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Нестора Печенюка.)

Вічний фонд ім. Целестина й Ірини Суховерських

Тарас Лупул, факультет історії, політології та міжнародних відносин, Чернівецький національний універси-

тет ім. Ю. Федьковича. „Українська імміграція ‘четвертої хвили’ (1990-і–перше десятиліття 2000-х рр.) у м. Едмонтон”.

Вічний фонд ім. родини Федейків

Галя Кучмій, відділ документальних фільмів СВС.

Робота над документальним фільмом про українсько-канадського мистця/автора Василя Курилика.

Вічний фонд ім. родини Ремезів

Надія Білик, катедра українознавства, Тернопільський національний економічний університет. „Культурологічна спадщина Б. Лепкого (видання невідомих творів — том 2)”.

Надія Дирда, музей Богдана Лепкого, Тернопіль. Видання книги *Богдан Лепкий: основні дати життя і творчості* та ремонт підлоги музею.

Лідія Стефановська, Інститут славістики, Польська академія наук, Варшава. „Архіви Івана та Юрія Липи”.

Меморіальний фонд ім. Петра Чорного

Наталія Білоус, Інститут історії України НАН України, Київ. „Склад населення міст Київського воєводства у світлі фіскальних джерел другої половини XVI ст.”

Наталія Юсова, Інститут історії України НАН України, Київ. „Дослідження з проблеми походження українського народу істориками УРСР сталінської доби”.

Святослав Юсов, Інститут історії України НАН України, Київ. „Наукова діяльність В. Голобуцького в галузі історії козацтва”.

Меморіальний фонд ім. Володимира Дилинського

Олег Піх, Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, Львів. „Українсько-польські відносини у рукописній картотеці М. Кордуби *Бібліографія історії України*”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Михайла Захарука.)

Меморіальний фонд ім. Михайла Захарука

Олег Піх, Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, Львів. „Українсько-польські відносини у рукописній картотеці М. Кордуби *Бібліографія історії України*”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Володимира Дилинського.)

Вічний фонд ім. Василя Кравченка

Олександр Федорук, Інститут літератури ім. Тараса Шевченка НАН України, Київ. Упорядкування листів П. Куліша.

Меморіальний фонд ім. Нестора Печенюка

Володимир Бондаренко, Науково-дослідницький інститут козацтва, Запорізький національний університет. „Вільнокозацький рух в Україні та на еміграції (1919–93 рр.)”. (Фінансовано спільно з Програмою дослідження Східної України ім. Ковальських.)

Тетяна Гошко, гуманітарний факультет, Український католицький університет, Львів. „Хрестоматія з історії України литовсько-польської доби для студентів-істориків”.

Оксана Міхеєва, факультет права та соціального управління, Донецький державний університет управління. „Соціологія міста: перспективи дослідження та викладання”. (Фінансовано спільно з Меморіальним фондом ім. Миколи Кліда.)

Татьяна Таїрова-Яковлева, Санкт-Петербурзький університет. Видання опису Малоросійського приказу з Російського центрального архіву давніх актів. (Фінансовано спільно з Програмою дослідження Східної України ім. Ковальських.)

Вічний фонд ім. Петра та Івanni Стельмахів

Ярослав Грицак, Інститут історичних досліджень Львівського національного університету ім. Івана Франка, Український католицький університет. Підтримка видавничої й наукової діяльності інституту.

Вічний фонд ім. Тимофія та Євгенії Таборовських

Ярослав Кіт, Європейський коле́гіум польських та українських університетів, Люблін, Польща. „Повсякденне життя у місті Львові 1939–44 рр.: співжиття і національні конфлікти”.

Вічні фонди КІУСу

Завдяки щедрості й відданості наших добродійників сотні студентів і науковців з усіх частин світу, які працюють у багатьох ділянках україністики, скористалися щорічними дотаціями й стипендіями Канадського інституту українських студій. Ці нагороди стали можливими завдяки пожертвам від окремих осіб та організацій, які високо цінують освіту і мають глибоку повагу до української спадщини. Вічні фонди відіграють визначальну роль у підтримці діяльності КІУСу. Дякуємо всім нашим добродійцям за їхню щедрість і віру у здатність інституту зробити їхні мрії й бажання реальністю. Фонди подаються в списку за порядком заснування, а капітал за станом на 31 серпня 2008 р.

Якщо Ви бажаєте скласти пожертву на КІУС або заснувати вічний фонд, просимо виповнити формуляр, вкладений у цьому випуску бюлетня.

Вічний фонд ім. родини Лева Криси: \$32,682

Перший вічний фонд КІУСу заснований фундацією ім. родини Лева Криси у грудні 1981 р. Щорічно фонд присуджує мінімум одну бакалярську стипендію студентові з гуманітарних дисциплін або освіти Альбертського університету, програма якого стосується українських і/або українсько-канадських студій.

Вічний фонд КІУСу: \$812,310

Фонд заснований у вересні 1986 р. зі спадщини Юрія Диби (Ванкувер) і Катерини Миськової (Едмонтон) згідно з заповітом. Згодом фонд значно збільшився за рахунок пожертв приватних осіб і організацій Канади й США. У квітні 1996 р. зі спадщини Степана Кобринського з Канори, Саскачеван, була заснована Меморіальна стипендія ім. Степана Кобринського, що присуджується щодва роки студентові-бакалярові за успіхи у вивченні української мови.

Меморіальний фонд ім. Володимира і Дарії Кубійовичів: \$436,064

Заснований у листопаді 1986 р. зі спадщини професора Кубійовича і потроєний дотацією уряду Альберти. З доходів фонду фінансувалися видання *Енциклопедії українознавства*, *Encyclopedia of Ukraine* та діяльність відділу Наукового товариства ім. Шевченка у Сарселі (Франція), а сьогодні здійснюється проєкт „Енциклопедія України в інтернеті”.

Меморіальний фонд ім. Марусі Онищук та Іванка Харука: \$145,057

Заснований у грудні 1986 р. Петром Малофієм. З прибутків фонду виділяються стипендії студентам Снятинського району, які вивчають історію, політологію, право

та економіку в Чернівецькому національному університеті.

Архівний вічний фонд ім. Стефанії Букачевської-Пастушенко: \$300,430

Заснований п. Стефанією Букачевською-Пастушенко у січні 1987 р. Уставний капітал \$100,000 потроєний дотацією уряду Альберти. Прибуток з фонду надається на архівні дослідження, каталогування існуючих колекцій та видання дослідних звітів.

Вічний фонд Методичного кабінету української мови: \$600,825

Фонд, заснований Клубом українських професіоналістів і підприємців Едмонтону у квітні 1987 р. і потроєний дотацією уряду Альберти, виділив кошти на заснування Методичного кабінету української мови (МКУМ) КІУСу. Прибутки з фонду використовуються для розробки, видання та застосування серії навчальних матеріалів „Нова” для учнів та вчителів двомовних шкіл. Фонд також сприяє професійному вдосконаленню вчителів.

Вічний фонд ім. Михайла й Дарії Ковальських: \$2,000,000

Заснований Дарією Муцак-Ковальською та Михайлом Ковальським (1908–2000) в Торонті у грудні 1987 р. з метою фінансування стипендій, наукових досліджень та публікацій. Уряд Альберти потроїв уставний внесок \$100,000 дотацією. У 1998, 1999 та 2000 рр. панство Ковальські додали до основного капіталу ще \$1,650,000 з тим, щоб усі прибутки фонду використовувалися на новостворену Програму дослідження Східної України ім. Ковальських. Це включає фінансування Східного інституту українознавства ім. Ковальських, засновано-

го при Харківському національному університеті ім. В. Каразіна 2000 р.

Меморіальний фонд ім. Петра Чорного: \$30,000

Заснований у червні 1988 р. на основі заповіту в \$10,000 зі спадщини Петра Чорного, який був потроєний дотацією уряду Альберти. Спочатку кошти фонду надавалися на фінансування видання *Encyclopedia of Ukraine*, а тепер використовуються на дотації науковцям із України.

Вічний фонд інвестиційного клубу „Козбілд”: \$105,546

Заснований у червні 1988 р. внесками від членів приватного торонтського інвестиційного клубу. Перший внесок на \$33,500 згодом зріс за рахунок пожертв членів клубу та був подвоєний урядом Альберти. Фонд здійснює підтримку наукових видань з українознавства.

Вічний фонд ім. Петра Яцика: \$3,012,223

Заснований у червні 1988 р. Петром Яциком (1921–2001) з Міссісаги, Онтаріо. Його перший внесок на \$1,000,000 потроєний дотацією уряду Альберти. З прибутків фонду фінансується діяльність Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика. Головним проектом центру є переклад англійською мовою монументальної десяти томної *Історії України-Руси* Михайла Грушевського.

Вічний фонд ім. родини Стасюків: \$1,496,595

Заснований у липні 1988 р. згідно із заповітом зі спадщини бл. п. Євдокії Стасюк (Торонто). Перший внесок на \$350,000 був потроєний дотацією уряду Альберти. 1990 р. на кошти фонду була заснована Програма вивчення сучасної України ім. Стасюків. Фонд також допомагає фінансувати видання Видавництва КІУСу.

Вічний фонд ім. Анни і Нікандра Буковських: \$117,680

Заснований п. Анною та бл. п. Нікандром Буковськими (Саскатун) у листопаді 1988 р. першим внеском на \$10,000, який зріс на \$50,000 у лютому 1993 р. та на \$51,200 у травні 1994 р. До 1996 р. фонд фінансував наукові дослідження та публікації. На прохання засновників кошти фонду були спрямовані на підтримку

Програми вивчення українських церков (нині — Програма дослідження релігії і культури).

Меморіальний фонд ім. Нестора і Зеновії Саломонів: \$26,667

Заснований Василем і Галиною (уроджена Хомин) Саломон (Торонто) у грудні 1988 р. на відзначення тисячоліття християнства Руси-України та в пам'ять про своїх родичів Нестора Саломона і Зеновію Саломон (уроджена Лопушанська). Перший внесок до фонду становив \$15,000 і був призначений для підтримки проєктів з української мови та літератури.

Вічний фонд ім. родини Юхименків: \$5,000

Заснований Іваном Юхименком (Торонто) у січні 1989 р. для фінансування наукових досліджень з історії України, головню XIX та XX ст.

Вічний фонд ім. Олександра і Галини Кулагиних: \$29,000

Заснований у травні 1989 р. Олександром і Галиною Кулагиними (Сардіс, Британська Колумбія) для надання дослідних дотацій і стипендій молодим і досвідченим науковцям у ділянці українського права.

Вічний фонд українознавства ім. Дмитра Степовика: \$4,000

Заснований Дмитром Степовиком (Київ) у травні 1989 р. для підтримки наукових досліджень та публікацій у ділянці історії українського мистецтва.

Меморіальний фонд ім. Олени Даркович: \$186,153

Заснований д-ром Власом Дарковичем (Едмонтон) у липні 1989 р. у пам'ять про свою дружину Олену (уроджена Михайленко). З коштів фонду присуджується щорічна меморіальна докторська стипендія ім. Олени Даркович для підтримки студентів-докторантів, які склали всі іспити й працюють над докторською дисертацією на українську чи українсько-канадську тему у ділянках педагогіки, історії, права, гуманітарних і суспільних наук, жіночих студій і бібліотекознавства.

Вічний фонд ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців: \$128,929

Заснований д-ром Мирославою Іванців (уроджена Мисько) із Елмвуд Парку, Іллінойс, у серпні 1989 р. До

2001 р. фонд фінансував щорічний науковий обмін між Йоркським університетом (Торонто) й установами в Україні. Нині з коштів фонду надаються стипендії студентам Національного університету „Кієво-Могилянська академія” у Києві.

Вічний фонд обмінів КІУСу з Україною: \$35,791

Заснований численними жертводавцями з українських громад Канади у листопаді 1989 р. Фонд створений для сприяння наукових обмінів з Україною.

Вічний фонд ім. Марусі й Михайла Дорошів: \$100,000

Заснований бл. п. Михайлом Дорошем (Торонто) у листопаді 1989 р. для надання магістерських стипендій з українських або українсько-канадських студій. Щорічно фонд надає мінімум одну стипендію.

Вічний фонд ім. Петра та Івanni Стельмахів: \$150,000

Заснований Петром (1916–2008) та Іванною Стельмахи (1924–2008), Mississauga, у листопаді 1989 р. для надання дослідних дотацій і стипендій з українознавства. З 1993 р. фонд підтримує діяльність Інституту історичних досліджень при Львівському національному університеті. З 1995 р. студентам історичного факультету цього університету надаються дві щорічні стипендії.

Вічний фонд ім. Олега Зуєвського: \$20,000

Заснований д-ром Олегом Зуєвським (1920–1996) з Едмонтону в грудні 1989 р. для підтримки видання літературних праць українських письменників, які живуть поза межами України.

Вічний фонд ім. Тимофія та Євгенії Таборовських: \$20,500

Заснований Тимофієм і Євгенією Таборовськими (Торонто) у квітні 1990 р. для фінансування досліджень і публікацій праць із українських або українсько-канадських студій.

Меморіальний фонд ім. Івана Коляски: \$751,487

Спочатку заснований як Вічний стипендіальний фонд для обміну з Україною бл. п. Іваном Коляскою (Суррі, Британська Колумбія), Павлиною і бл. п. Петром Кін-

драчуками (Вернон, Б. К.), Василем і Юстиною Федейками (Сент-Альберт, Альберта) та багатьма організаціями й особами з українських громад Канади у травні 1990 р. З фонду надаються стипендії українським науковцям і спеціалістам, які проводять дослідження або навчаються в Канаді.

Вічний фонд ім. Василя Кравченка: \$10,000

Заснований бл. п. Василем Кравченком (Ганновер, Німеччина) у лютому 1991 р. для надання стипендій і дослідних дотацій з українознавства.

Меморіальний фонд ім. Нестора Печенюка: \$78,000

Заснований Ярославом і Сонею Печенюками (Садбері, Онтаріо) у грудні 1991 р. Фонд надає дослідні дотації в ділянці українських і українсько-канадських студій.

Меморіальний фонд ім. Володимира Дилинського: \$51,175

Заснований Мироном Дилинським (Торонто) у грудні 1991 р. Доповнений дотацією від компанії „Xerox Canada”, фонд надає дотації на наукові дослідження й публікації з українознавства науковцям, які співпрацюють з академічними, культурними та освітніми установами міста Львова.

Меморіальний фонд ім. Миколи Кліда: \$48,450

Заснований у грудні 1992 р. Марією Дякуник (Кіченер, Онтаріо) та її трьома дітьми, д-ром Богданом Клідом (Едмонтон), Мирославом Клідом (Mississauga, Онтаріо) і Марією Задарко (Кіченер). З фонду надаються стипендії та дослідні дотації з українознавства.

Меморіальний фонд ім. Теодоти та Івана Климів: \$35,353

Заснований у квітні 1995 р. згідно з заповітом зі спадщини бл. п. Теодоти Клим з Едмонтону. Фонд підтримує наукову діяльність КІУСу, включно з наданням стипендій, виданням публікацій та проведенням конференцій, здебільшого у співпраці з Чернівецьким національним університетом.

Вічний фонд Програми дослідження релігії і культури: \$40,870

Перша назва: Вічний фонд Програми дослідження українських церков. Цей фонд заснований у листопаді 1995 р. згідно із заповітом зі спадщини бл. п. Гаррі Браткова

(Едмонтон) та пожертв від Братства св. Івана (Едмонтон) і Колегії св. Андрея (Вінніпег). Фонд надає стипендії, підтримує незалежні дослідження та сприяє дослідженням і публікаціям з релігійних студій.

Вічний фонд ім. родини Шведів у пам'ять про Остапа й Віру Шведів: \$31,660

Спочатку названий Меморіальним фондом ім. Остапа-Теофіла Шведа, заснований у квітні 1996 р. Вірою Швед і її чотирма синами: Євгеном, Денисом, Пилипом і Марком. Після смерті матері члени родини перейменували фонд на пошану родини і в пам'ять про батьків. Фонд підтримує проекти Методичного кабінету української мови з професійного розвитку вчителів та вдосконалення мовних курсів.

Вічний фонд ім. Степана й Ольги Павлюків: \$50,000

Заснований у серпні 1996 р. Ольгою Павлюк (Торонто) спочатку для підтримки проекту перекладу праць Грушевського, а згодом для підтримки досліджень і видань праць з української та українсько-канадської історії.

Вічний фонд вечірньої та заочної післядипломної освіти ім.

Стельмахуків: \$30,400

Заснований у жовтні 1996 р. проф. Павлом і п-і Анною Стельмахуками (Келовна, Британська Колумбія), бл. п. Ненсі Шемелюк-Радомською (Едмонтон) та Марією Орчук. Фонд підтримує вечірню й заочну післядипломну освіту в Україні, а також може бути використаний канадськими спеціалістами дистанційної освіти для підготовки таких спеціалістів в Україні.

Меморіальний фонд ім. Михайла Захарука: \$10,000

Заснований у листопаді 1996 р. бл. п. Марією Захарук (Ту Гілс, Альберта) у пам'ять про свого чоловіка Михайла (1908–1996). Фонд фінансує стипендії і публікації з українських та українсько-канадських студій.

Вічний фонд ім. родини Ремезів: \$100,000

Заснований у грудні 1998 р. Сильвестром Ремезою (1914–2002, Оттава). Фонд фінансує дослідження і публікації, що стосуються творчої спадщини Богдана Лепкого.

Вічний фонд ім. Дмитра і Стефанії Куп'яків: \$50,000

Заснований у грудні 1998 р. Стефанією Куп'як (Мілтон, Онтаріо). З фонду надаються стипендії випускникам Буської державної середньої школи, які вивчають економіку, політологію, право й міжнародні відносини у Львівському національному університеті.

Вічний фонд ім. Целестина й Ірини Суховерських: \$63,500

Заснований у вересні 1999 р. д-ром Целестином (Миколю) Суховерським (1913–2008). Фонд фінансує магістерські та докторські стипендії вихідцям з Буковини для навчання в університетах Альберти, Саскачевану, Торонта й інших канадських університетах у ділянках соціології, психології, економіки або українознавства.

Вічний фонд ім. родини Федейків: \$80,157

Заснований у листопаді 2000 р. Василем та Юстиною Федейками (Сент-Альберт, Альберта). Фонд підтримує Українсько-канадську програму, що включає фінансування наукових досліджень, організацію конференцій та громадських заходів, а також видання праць у цій ділянці.

Вічний фонд ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської (2000): \$26,838

Заснований у грудні 2000 р. Дарією Муцак-Ковальською (Торонто). Метою фонду є надання щорічних стипендій на здобуття магістерських, кандидатських, докторських та інших вищих ступенів в Україні й Канаді. Стипендії надаються студентам, які навчаються у Львівському національному університеті, Івано-Франківському національному університеті та Національному університеті „Киево-Могилянська академія”. У Канаді стипендії надаються студентам канадських університетів, переважно студентам Альбертського університету.

Вічний фонд проекту „Енциклопедія України в інтернеті” ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської: \$170,000

Заснований у квітні 2004 р. Дарією Муцак-Ковальською (Торонто). Фонд фінансує підготовку, редагування та

оновлення статей для електронної *Encyclopedia of Ukraine*, які стосуються історії України.

Вічний фонд ім. Михайла Онуфрійовича Самиці: \$215,000

Заснований у листопаді 2005 р. Михайлом Онуфрійовичем Самицею (Едмонтон) у пам'ять про свого батька Онуфрія Івановича Самицю, матір Анастасію Дмитрівну Самицю (уроджена Стояновська) та дружину Марію Григорівну Самицю (уроджена Шарик) пожертвою на \$208,500 від Михайла Самиці та \$5,000 з маєтку Марії Самиці. Фонд призначений на підтримку наукової і дослідницької діяльності КІУСу.

Вічний фонд з українознавства ім. Степана й Ольги Павлюків: \$50,000

Заснований у січні 2006 р. Ольгою Павлюк на підтримку наукової і дослідницької діяльності КІУСу, насамперед на розвиток електронних та інтернет-проектів.

Вічний фонд з українознавства ім. д-ра Івана Іванцева і д-ра Мирослави Мисько-Іванців: \$57,105

Заснований д-ром Мирославою Іванців (уроджена Мисько) з Елмвуд Парку, Іллінойс, у квітні 2006 р. на підтримку діяльності КІУСу, насамперед на допомогу українським студентам і науковцям, які займаються українознавством.

Вічний фонд ім. Петра і Дорис Кулів для вивчення української діаспори: \$209,900

Заснували у вересні 2006 р. д-ри Петро і Дорис Кулі (Едмонтон) пожертвою у сумі \$100,000, подвоєної урядом Альберти. Додаткові внески отримано від поодиноких осіб та установ. Фонд підтримує вивчення української діаспори в рамках Українсько-канадської програми при КІУСі.

Вічний фонд Курсів українознавства ім. Івана Франка: \$104,346

Заснований Курсами українознавства ім. Івана Франка (Едмонтон) у жовтні 2006 р. на відзначення свого п'ятдесятиліття. З фонду надаються дотації на покриття подорожніх коштів студентам-бакалярам, які бажають навчатися в Україні.

Вічний фонд ім. Івана і Зеновії Бойків: \$30,000

Заснований Іваном і Зеновією Бойками (Едмонтон) у січні 2007 р. на підтримку проекту „Енциклопедія України в інтернеті”. Заснуванням фонду вшановано пам'ять матері п. Бойка, Катерини Бойко (уроджена Щибилок). Його також задумано як дарунок від панства Бойків своїм онукам. Фонд сприяє доступові до комп'ютерних інформаційних ресурсів про Україну та українців.

Меморіальний фонд ім. Михайла, Володимира й Олі Гальчук: \$50,000

Заснований Ярославом Гальчуком (Сент-Кетерінс, Онтаріо) в липні 2007 р. в пам'ять про своїх синів Михайла і Володимира та дружину Олю. Прибутки з фонду призначені на підтримку наукових, студентських та дослідних проектів КІУСу.

Вічний фонд Центру українсько-канадських студій ім. Кулів: \$905,000

Заснований докторами Петром і Дорис Кулями (Едмонтон) в серпні 2007 р. для сприяння розвитку Українсько-канадської програми, нині відомий як Центр українсько-канадських студій ім. Кулів при КІУСі. Фонд підтримує багатогранну діяльність інституту, спрямовану на документування і поширення багатого українсько-канадського досвіду.

Меморіальний фонд ім. о. Дмитра і Стефанії Базюк (Рудакевич): \$7,000

Заснований Любою Базюк та бл. п. Мироном Базюком (Едмонтон) у серпні 2007 р. з метою підтримки досліджень українського інтелектуального й культурного життя в Західній Україні, насамперед історії Львова та Львівської області; жіночих студій в Західній Україні та наукових публікацій у даних ділянках. Фонд також підтримує студентів Львівського університету, обраних Альбертським університетом для програми студентського обміну.

Вічний фонд ім. Євгена й Олени Борисів: \$25,000

Заснований Оксаною Бошко, Романом, Адріаном і Марком Борисами у січні 2008 р. на підтримку праці над *Encyclopedia of Ukraine* та іншими енциклопедичними проектами у друкованій, електронній та будь-якій іншій формі під керівництвом Канадського інституту українських студій.

Вічний фонд ім. Михайла Ковальського і Дарії Муцак-Ковальської для вивчення української діаспори: \$30,000

Заснований Дарією Муцак-Ковальською у січні 2008 р. з метою проведення досліджень та публікації матеріалів Центру українсько-канадських студій ім. Кулів при КІУСі про останню („четверту хвилю”) українську еміграцію до Канади.

Проекти, стипендії, дотації та субсидії фінансуються лише за рахунок доходів із вічних фондів. Інформацію про жертводавців, які заснували вічні фонди, можна знайти в річних звітах і бюлетнях КІУСу. Просимо повідомити нас, якщо знайдете неточність або помилку.

Стипендіяти Меморіального фонду ім. Івана Коляски (2007–2008)

У 2007–8 р. п'ятеро осіб отримали стипендії Меморіального фонду ім. Івана Коляски: Ірина Матяш, Сергій Леп'явко, Людмила Гриневич, Микола Посівнич та Дмитро Бурім. Стипендія ім. Коляски надається науковцям з України для проведення досліджень і навчання в Канаді.

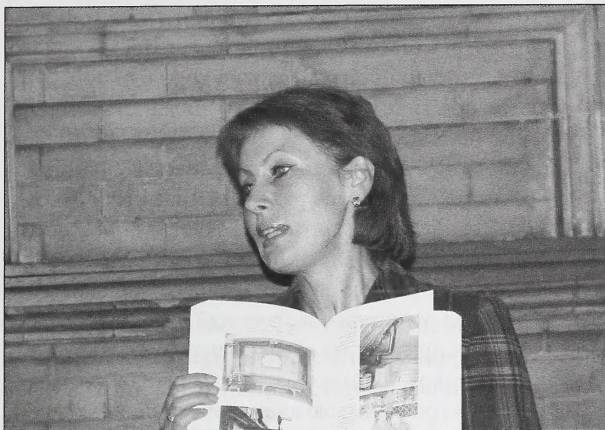
Д-р Ірина Матяш, директор Українського науково-дослідного інституту архівної справи та документознавства (УНДІАСД) в Києві, прибула до Едмонтону у вересні, щоб завершити опрацювання українських ар-

хівних збірок у Канаді — проект, який вона розпочала під час першої поїздки 2006 р. Тоді вона зосередилася переважно на урядових установах, а цього разу — на неурядових, в основному тих, які були засновані й утримувані різними представниками й організаціями української громади в Канаді. Зібрана інформація має з'явитися в анотованому довіднику з українських архівних джерел у Канаді, який нині готується під керівництвом д-ра Матяш у Києві.

Із вересня по грудень 2007 р. д-р Матяш працювала в таких містах і установах: Едмонтон (Українсько-канадський архів-музей Альберти, Архів міста Едмонтону, Український фолкльорний архів ім. Богдана Медвідського у Центрі українського та канадського фолкльору ім. Кулів Альбертського університету, архів Альбертського університету), Мондер (музей отців-василіян), Калгарі (бібліотека й архів Української православної церкви св. Володимира), Вінніпег (архіви консисторії Української Православної Церкви Канади, Української католицької єпархії, Українського культурно-освітнього осередку та Української вільної академії мистецтв і наук у Канаді), Монреаль (архів-музей кардинала Йосифа Сліпого). Д-р Матяш також оглянула збірку Села спадщини української культури біля Едмонтону та архів едмонтонського відділу Пласту. Вона вивчала приватні колекції Вадима Доброліжа й Петра Кравчука. В Торонті д-р



Сергій Леп'явко розповідає про історичні пам'ятки й архітектуру Чернігова



*Ірина Матяш презентує спеціальний випуск часопису **Пам'ятки**, що містить матеріали українських архівів Канади*

Матяш завершила опис матеріалів Українсько-канадського дослідно-документального центру.

Д-р Матяш виголосила доповіді в Оттаві, Вінніпезі, Торонті й Едмонтоні, пов'язані з її дослідженнями в українських архівних збірках Канади. На цих лекціях вона представила щойно опублікований випуск часопису УНДІАСД *Пам'ятки*, який містив статті канадських учених та колишніх стипендіатів фонду ім. Коляски, а також джерельні матеріали з канадських архівів. Багато з цього матеріалу д-р Матяш збирала під час поїздки до Канади в 2006 р. У Торонті вона взяла участь у конференції про Голодомор 1932–33 рр., розповідаючи про збирання джерел стосовно цієї жахливої події.

Від жовтня по грудень 2007 р. в КІУСі в Едмонтоні перебував історик із Чернігівського державного університету Сергій Леп'явко. Об'єктом його дослідження були українські поселення Канади в контексті історії великого порубіжжя європейської цивілізації. На думку д-ра Леп'явко, українці належать до однієї з порубіжних націй Європи, і їхнє розташування на порубіжжі великого степу значною мірою визначило перебіг їхньої історії. Д-р Леп'явко також займався дослідженням українського порубіжжя, ставлячи його у контекст інших світових цивілізацій.

В Едмонтоні Сергій Леп'явко виступив перед науковою аудиторією і громадою. В Едмонтонському університеті він зробив презентацію у форматі PowerPoint про історичні й архітектурні пам'ятки Чернігова та двічі зустрівся із групою українських сеньйорів, яким розповів про політичні події в Україні.

У жовтні–грудні 2007 р. історик Людмила Гриневич (Інститут історії України, Національна академія наук України) відвідала Едмонтон, Вінніпег і Торонто, де провела дослідження про ставлення українських селян до сталінського режиму у 1930-х рр. Вона також

оглянула західню (включно з українською діаспорою) літературу про голод 1932–33 рр. Вона працювала в архівних збірках Українсько-канадського дослідно-документального центру в Торонті, Українському культурно-освітньому осередку Вінніпегу та інших установах міста. Предметом дослідження Людмили Гриневич є відношення між примусовою колективізацією у сільському господарстві й зростанням селянського опору сталінському режиму. Вона також розглядає можливий зв'язок між голодом та іншими каральними заходами сталінського режиму у зв'язку з його воєнними планами.

Під час свого перебування п-і Гриневич взяла участь у кількох академічних і громадських імпрезах. Вона виступила з доповіддю на спонсорованій КІУСом конференції у Торонтському університеті, присвяченій 75-й річниці Голодомору. В Едмонтоні вона виступила з двома доповідями: про Голодомор та про її дослідження українського селянства в 1930-х рр. Вона також зустрілася із групою українських сеньйорів.

Із листопада 2007 по січень 2008 р. історик Микола Посівнич (Інститут українознавства ім. Івана Крип'якевича, Національна академія наук України у Львові) був гостем Програми вивчення України ім. Петра Яцика при Центрі російських і східноєвропейських студій (Торонтський університет) та Торонтського відділу КІУСу. Пан Посівнич займається українським національно-визвольним рухом (1920-і–1950-і). Він працював в основному в Торонтському університеті з колекцією Петра Потічного стосовно повстанського і антиповстанського руху в Україні, насамперед з архівом про внутрішні війська НКВД українського округу за 1944–54 рр., в якому зберігається чимало матеріалів про боротьбу Української повстанської армії проти радянського режиму. Пан Посівнич також



Людмила Гриневич досліджувала селянство в радянській Україні 1930-х рр.



Дмитро Бурім проводив дослідження про міжвоєнну українську політику в архівах і бібліотеках Вінніпегу, Оттави й Торонто

виступив із доповідями у Центрі ім. Мунка Торонтського університету та перед громадою в Гамільтоні.

Із березня по травень 2008 р. історик Дмитро Бурім (Інститут української археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського) відвідав Торонто, Оттаву й Вінніпег, де проводив дослідження про джерела до історії української політики міжвоєнного періоду. У Вінніпезі він працював в Українському культурно-освітньому осередку, в Оттаві — в Національному архіві Канади та

в Карлтонському університеті, а в Торонті — в Торонтському університеті й Провінційному архіві Онтаріо. У Вінніпезі Дмитро Бурім виголосив доповідь про еміграційну політичну й громадську діяльність історика Дмитра Дорошенка.

Діяльність цих п'яти стипендіатів Меморіального фонду ім. Івана Коляски ще раз засвідчила успіх даної програми. Кожен стипендіат зобов'язується проводити дослідження або роботу над проектом та представити доповідь перед науковою аудиторією й українською громадою. Багато з отримувачів стипендії змогли досягти своїх наукових цілей якраз завдяки перебуванню в Канаді. Вони також діляться багатством своїх знань із академічною й громадською аудиторіями по багатьох канадських містах.

Меморіальний фонд ім. Івана Коляски заснований як Вічний стипендіальний фонд для обміну з Україною в 1990 р. Василем і Юстиною Федейками, Петром (1912–98) і Павлиною Кіндрачуками та Іваном Колянкою (1915–97) на підтримку українських науковців і спеціалістів, які проводять наукову роботу, дослідження й удосконалюють свої знання в Канаді. У 1998 р. фонд був перейменований на честь його ініціатора й співзасновника, бл. п. Івана Коляски. Пожертви до цього фонду можуть бути позначені „на Меморіальний фонд ім. Івана Коляски”.

Зигмунт Бичинський

Ключ журавлів: Повість із життя українських емігрантів у Канаді

Ключ журавлів — це великий роман на майже 800 сторінок про українське життя в Канаді від піонерської доби до міжвоєнного часу. Асиміляція, дискримінація, участь у виборах, події Першої світової війни та прикрі релігійні чвари серед українців — ці та інші питання піднімаються у цьому захоплюючому романі, в якому довільні автобіографічні епізоди переплітаються з історичними подіями. Завершена в 1945 р., ця епічна розповідь видатного громадського діяча Зигмунта Бичинського з'являється друком уперше.

Ключ журавлів наявний у твердій палітурці за 49.95 кан. дол. (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доларах США). Замовлення можна зробити через захищену електронну систему Видавництва КІУСу за адресою www.utoronto.ca/cius або зв'язавшись безпосередньо з видавництвом, 4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8; tel. (780) 492-2973; e-mail: cius@ualberta.ca.



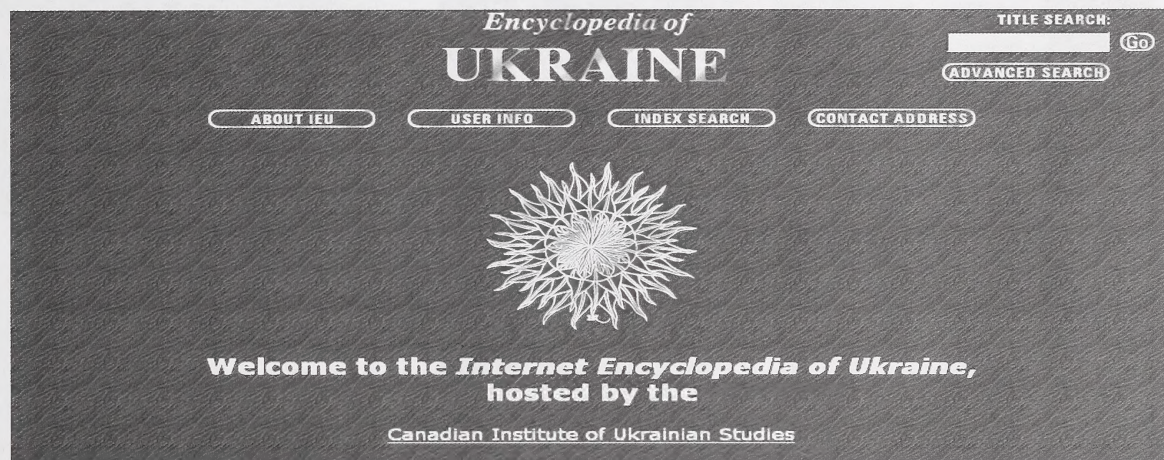
Support

Internet Encyclopedia of Ukraine!

Once completed, the *Internet Encyclopedia of Ukraine* (IEU) will be the most comprehensive source of information in the English language on Ukraine, its history, people, geography, society, economy, diaspora, and cultural heritage. With over 20,000 detailed encyclopedic entries supplemented with thousands of maps, photographs, illustrations, tables, and other graphic and/or audio materials, this immense repository of knowledge is designed to present Ukraine and Ukrainians to the world.

However, the successful completion of this ambitious and costly project will be possible only with additional support. Become an IEU supporter and help the CIUS in creating the world's most authoritative electronic information resource about Ukraine and Ukrainians!

Cheques for donations should be made out to "*CIUS—Encyclopedia of Ukraine*." All Canadian and US donors will receive income-tax receipts.



Підтримайте Енциклопедію України в інтернеті!

Енциклопедія України в інтернеті (ЕУІ) буде найвичерпнішим англomовним джерелом знання про Україну, її історію, культуру, народ, географію, суспільство, діаспору та сучасну державу. Це незрівнянне джерело інформації, яке міститиме понад 20,000 енциклопедичних статей, доповнених десятками тисяч мап, фотографій, ілюстрацій, а також звукозаписів і відеоматеріалів, призначене для того, щоб представляти Україну та українців у світі.

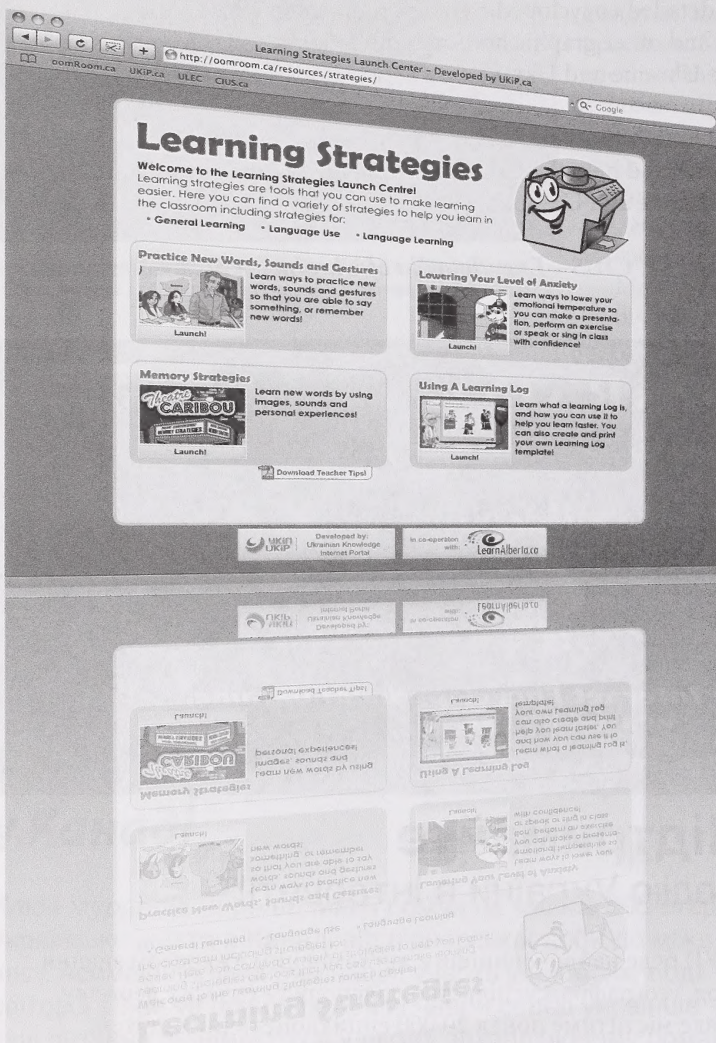
Але здійснення цього далекосяжного та коштовного проекту неможливе без Вашої фінансової підтримки! Підтримайте *Енциклопедію України в інтернеті* і допоможіть КІУСу донести в усі закутки світу правдиву та неперекручену інформацію про Україну, нашу історію та наш народ! Випишуйте чеки на "*CIUS — Encyclopedia of Ukraine*." Усі жертводавці отримають посвідки для звільнення від податків.

www.encyclopediaofukraine.com

ULEC/CIUS

Ukrainian Language Education Centre • Canadian Institute of Ukrainian Studies

Language Learning Resource Development • Multimedia and Publishing • Ukrainian Resource Library



Learn to Learn!

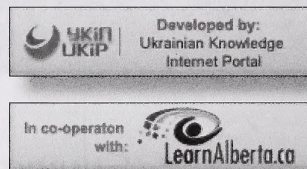
ULEC is a proud developer of this free online tool that helps beginning language learners (Grades 4-9) develop general skills to assist them in language learning.

Learning Strategies are tools students can use to make language learning easier. Strategies include:

- practice techniques (sounds, gestures, and mimicry)
- taking your emotional temperature (lower your level of anxiety)
- memory strategies (images, sounds, and personal experience)
- using a learning log (reflection and self-assessment)

Try it at:

oomroom.ca/resources/strategies



For more information about the **Nova** series or **oomroom.ca**, contact us:

**Ukrainian Language Education Centre
Canadian Institute of Ukrainian Studies**
4-30 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2H8

Phone: (780) 492-2904

Email: ulec@ualberta.ca

web: www.ualberta.ca/~ulec